

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

Sisältö

### I Säädökset, jotka on julkaistava

- \* Neuvoston asetus (EY) N:o 2513/97, annettu 15 päivänä joulukuuta 1997, Valko-Venäjältä peräisin olevien polyesterikatkokuitujen tuonnissa neuvoston asetuksella (EY) N:o 1490/96 käyttöön otetun lopullisen polkumyynnitullin laajentamisesta Valko-Venäjältä peräisiin oleviin polyesterikuitufilamenttitouveihin ja laajennetun tullin kantamisesta tällaiselta komission asetuksen (EY) N:o 693/97 mukaisesti kirjatulta tuonnilta ..... 1
- Komission asetus (EY) N:o 2514/97, annettu 16 päivänä joulukuuta 1997, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 7
- Komission asetus (EY) N:o 2515/97, annettu 16 päivänä joulukuuta 1997, määrättyyn järjestelmään liittyvien lokakuussa 1997 jätettyjen tiettyjä muna-alan ja siipikarjanliha-alan tuotteita koskevien tuontilupahakemusten hyväksyttävyydestä asetuksen (EY) N:o 1474/95 ja asetuksen (EY) N:o 1251/96 mukaisesti annetun asetuksen (EY) N:o 2118/97 oikaisemisesta ..... 9
- Komission asetus (EY) N:o 2516/97, annettu 16 päivänä joulukuuta 1997, naudanliha-alan vientitukien vahvistamisesta ..... 11
- \* Komission asetus (EY) N:o 2517/97, annettu 16 päivänä joulukuuta 1997, Ranskan merentakaisten departementtien elävien nautojen ja siitoshevosten hankintajärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annettujen asetusten (ETY) N:o 2312/92 ja (ETY) N:o 1148/93 muuttamisesta 17
- \* Komission asetus (EY) N:o 2518/97, annettu 16 päivänä joulukuuta 1997, Azorien ja Madeiran naudanliha-alan tuotteiden erityisen hankintajärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 1913/92 muuttamisesta ..... 21
- \* Komission asetus (EY) N:o 2519/97, annettu 16 päivänä joulukuuta 1997, neuvoston asetuksen (EY) N:o 1296/96 yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden hankinnasta ..... 23

Hinta: 19,50 ecua

(jatkuu kääntöpuolella)

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyypillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyypillä ja merkitty tähdellä.

- \* Komission asetus (EY) N:o 2520/97, annettu 15 päivänä joulukuuta 1997, neuvoston asetuksen (EY) N:o 2200/96 mukauttamisesta tomaatteja ja syötäväiksi tarkoitettuja viinirypäleitä koskevien yhdistetyn nimikkeistön koodien osalta ..... 41
- \* Komission asetus (EY) N:o 2521/97, annettu 15 päivänä joulukuuta 1997, Ranskan merentakaisten departementtien erityisen viljatuotteiden hankintajärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ja arvioidun hankintataseen vahvistamisesta annetun asetuksen (ETY) N:o 388/92 muuttamisesta ..... 42
- \* Komission asetus (EY) N:o 2522/97, annettu 16 päivänä joulukuuta 1997, tomaattien laatuvaatimuksista annetun asetuksen (ETY) N:o 778/83 muuttamisesta ..... 44
- \* Komission asetus (EY) N:o 2523/97, annettu 16 päivänä joulukuuta 1997, tislattujen alkoholijuomien määritelmää, kuvausta ja esittelyä koskevista yleisistä säännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 1014/90 muuttamisesta (!) 46
- \* Komission asetus (EY) N:o 2524/97, annettu 16 päivänä joulukuuta 1997, tietyistä kolmansista maista peräisin olevia 80–300 kilogramman painoisia eläviä nautaeläimiä koskevan tariffikiintiön soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vuoden 1998 ensimmäiseksi vuosipuoliskoksi 48
- \* Komission asetus (EY) N:o 2525/97, annettu 15 päivänä joulukuuta 1997, Guyanan arvioidun hankintataseen ja eläinten ruokintaan käytettävien, CN-koodeihin 2309 90 31, 2309 90 33, 2309 90 41, 2309 90 43, 2309 90 51 ja 2309 90 53 kuuluvien tuotteiden hankintatuen vahvistamisesta vuodelle 1998 53
- \* Komission asetus (EY) N:o 2526/97, annettu 16 päivänä joulukuuta 1997, vuoden 1998 ensimmäisellä kalenterivuosisuoliskolla sovellettavista jalostetuista tuotteista tai samassa tilassa olevista tavaroista syntyvän tullivelan hyvityskorkokannoista (sisäisen jalostuksen vapautusjärjestelmä, suspensiojärjestelmä ja väliaikainen maahantuonti)..... 55
- \* Komission asetus (EY) N:o 2527/97, annettu 15 päivänä joulukuuta 1997, yhteisön sekä Slovenian tasavallan välisessä väliaikaisessa sopimuksessa määrätyn naudanlihaa koskevan tariffikiintiön soveltamista koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen vahvistamisesta vuodeksi 1998 ..... 56
- \* Komission asetus (EY) N:o 2528/97, annettu 16 päivänä joulukuuta 1997, mahdollisuudesta tehdä yksityistä varastointia koskevia pitkän aikavälin sopimuksia viinivuodelle 1997/98 pöytäviinin, rypälemehun, tiivistetyn rypälemehun ja puhdistetun tiivistetyn rypälemehun osalta ..... 60
- \* Komission asetus (EY) N:o 2529/97, annettu 16 päivänä joulukuuta 1997, Norjasta peräisin olevan viljellyn merilohen tiettyyn tuontiin sovellettavien väliaikaisten polkumyynti- ja tasoitustullien käyttöönotosta ..... 63
- \* Komission asetus (EY) N:o 2530/97, annettu 16 päivänä joulukuuta 1997, poikkeuksellisista markkinoiden tukitoimenpiteistä sianliha-alalla Espanjassa annetun asetuksen (EY) N:o 913/97 muuttamisesta kuudennen kerran 67

(!) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

- \* **Komission asetus (EY) N:o 2531/97, annettu 16 päivänä joulukuuta 1997, poikkeuksellisista markkinoiden tukitoimenpiteistä sianliha-alalla Alankomaissa annetun asetuksen (EY) N:o 413/97 muuttamisesta neljäntoista kerran** ..... 70
- \* **Komission asetus (EY) N:o 2532/97, annettu 16 päivänä joulukuuta 1997, tariffikiintiössä Nicaragualle vuodeksi 1998 yhteisön alueelle suuntautuvaa banaanin tuontia varten myönnetyn osuuden osittaisesta siirtämisestä Costa Ricalle <sup>(1)</sup>** ..... 72
- \* **Komission asetus (EY) N:o 2533/97, annettu 16 päivänä joulukuuta 1997, Aigeianmeren pienten saarten hyväksi toteutettavien erityistoimenpiteiden soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä kuivarehujen erityisen hankintajärjestelmän osalta** ..... 73
- \* **Komission asetus (EY) N:o 2534/97, annettu 16 päivänä joulukuuta 1997, banaanien tuontitodistusten antamisesta tariffikiintiön mukaisesti vuoden 1998 ensimmäiseksi vuosineljännekeksi ja uusien hakemusten jättämisestä <sup>(1)</sup>** ..... 75

## II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

### Neuvosto

97/836/EY:

- \* **Neuvoston päätös, tehty 27 päivänä marraskuuta 1997, Euroopan yhteisön liittymisestä Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission sopimukseen pyörillä varustettuihin ajoneuvoihin ja niihin asennettaviin tai niissä käytettäviin varusteisiin ja osiin sovellettavien yhdenmukaisten teknisten vaatimusten hyväksymisestä sekä näiden vaatimusten mukaisesti annettujen hyväksymisien vastavuoroista tunnustamista koskevista ehdoista (vuoden 1958 tarkistettu sopimus)** ..... 78

### Komissio

97/837/EY:

- \* **Komission päätös, tehty 9 päivänä joulukuuta 1997, yhteisön puutalouspolitiikkaa käsittelevän neuvonantavan komitean perustamisesta annetun päätöksen 83/247/ETY muuttamisesta** ..... 95

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 2513/97,

annettu 15 päivänä joulukuuta 1997,

Valko-Venäjältä peräisin olevien polyesterikatkokuitujen tuonnissa neuvoston asetuksella (EY) N:o 1490/96 käyttöön otetun lopullisen polkumyynnitullin laajentamisesta Valko-Venäjältä peräisiin oleviin polyesterikuitufilamenttitouveihin ja laajennetun tullin kantamisesta tällaiselta komission asetuksen (EY) N:o 693/97 mukaisesti kirjatulta tuonnilta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, jonka se on tehnyt kuultuaan neuvoa-antavaa komiteaa,

sekä katsoo, että

## A. MENETTELY

(1) Komissio on pannut 19 päivänä huhtikuuta 1997 asetuksella (EY) N:o 693/97<sup>(2)</sup> vireille asetuksen (EY) N:o 384/96, jäljempänä 'perusasetus', 13 artiklan nojalla tutkimuksen, joka koskee Valko-Venäjältä peräisin olevien polyesterikatkokuitujen tuonnissa neuvoston asetuksella (EY) N:o 1490/96<sup>(3)</sup> käyttöön otettujen polkumyynnitullien väitettyä kiertämistä tuomalla kyseisestä maasta peräisin olevia polyesterikuitufilamenttitouveja, jotka tämän jälkeen jalostetaan yhteisössä polyesterikatkokuiduiksi; komissio määräsi tulliviranomaiset kirjaamaan polyesterikuitufilamenttitouvien tuonnin perusasetuksen 13 artiklan 3 kohdan nojalla. Tämä tutkimus pantiin vireille kansainvä-

lisen raion- ja synteetikuitukomitean (International Committee of Rayon and Synthetic Fibres, (CIFRS), jonka edustamien yhteisön tuottajien tuotannon katsotaan edustavan yli 90 prosenttia polyesterikatkokuitujen kokonaistuotannosta yhteisössä, 4 päivänä maaliskuuta 1997 yhteisön tuotannonalan puolesta esittämän pyynnön perusteella.

- (2) Tämä tutkimus koskee CN-koodiin 5501 20 00 kuuluvia polyesterikuitufilamenttitouveja, jotka jalostetaan yhteisössä polyesterikatkokuiduiksi, jotka luokitellaan CN-koodiin 5503 20 00.
- (3) Komissio ilmoitti uuden tutkimuksen vireillepanosta virallisesti Valko-Venäjän viranomaisille ja lähetti kyselylomakkeet valituksessa mainituille yrityksille. Muita yrityksiä ei ilmoittautunut säädetyssä määräajassa.
- (4) Uusi tutkimus koski 1 päivän tammikuuta 1996 ja 31 päivän maaliskuuta 1997 välistä ajanjaksoa, jäljempänä 'tutkimusajanjakso'.
- (5) Komissio vastaanotti täydelliset vastaukset seuraavilta yrityksiltä:

a) *Saksa*

- Barnet Europe W. Barnet GmbH & Co. KG
- Rheinische Faser GmbH
- Kemokomplex GmbH

b) *Italia*

- SALT & Co. Snc
- TA. SFI Snc
- SIMP Srl (aiemmin CO F.I.S SpA).

(<sup>1</sup>) EYVL N:o L 56, 6.3.1996, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 2331/96 (EYVL N:o L 317, 6.12.1996, s. 1).

(<sup>2</sup>) EYVL L 102, 19.4.1997, s. 14

(<sup>3</sup>) EYVL L 189, 30.7.1996, s. 13

Komissio pyysi ja tarkasti kaikki tarpeellisena pitämänsä tiedot ja teki tarkastuskäyntejä Italiassa sijaitsevien yritysten ja yhden Saksassa sijaitsevan yrityksen (Barnet) toimitiloissa.

- (6) Kaikki yllä mainitut yritykset esittivät kantansa kirjallisesti ja pyysivät komissiolta saada tulla kuuluisiksi, ja komissio hyväksyi pyynnön.

## B. TUTKIMUKSEN LAAJUUS

- (7) Perusasetuksen 13 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä virkkeessä säädetään, että käyttöön otetut polkumyynnitoimenpiteet voidaan laajentaa koskemaan samankaltaisten tuotteiden tai näiden tuotteiden osien kolmannesta maasta tulevaa tuontia, jos voimassa olevia toimenpiteitä kierretään.

Tämän tutkimuksen tarkoituksena oli tarkastella kierretäänkö Valko-Venäjältä peräisin olevien polyesterikatkokuitujen tuonnissa käyttöön otettuja polkumyynnituloja tuomalla kyseisestä maasta peräisin olevia polyesterikuitufilamenttitouveja, joita tämän jälkeen käytetään jalostustoimiin yhteisössä.

- (8) Tuojat ja jalostajat ovat väittäneet, että tätä tutkimusta ei olisi voitu panna vireille perusasetuksen 13 artiklan nojalla, sillä tutkimus voi perustua kyseiseen säännökseen ainoastaan silloin, kun kyseessä on "kolmas maa", mikä ei tällöin koskisi viejämäata, jonka suhteen polkumyynnitoimenpiteet otettiin käyttöön. Tämä väite hylättiin, sillä perusasetuksen 13 artiklan 1 kohdan mukaisesti käytetty käsite "kolmas maa" on myös sen lainsäädäntöhistorian mukaisesti laaja-alainen käsite, jolla viitataan mihin tahansa yhteisöön kuulumattomaan maahan erotuksena kahden tai useamman yhteisön jäsenvaltion välisestä kaupasta.
- (9) Katsottiin, että väitettyä kiertämistä oli arvioitava perusasetuksen 13 artiklan 1 kohdan toisen virkkeen perusteella. Tämän tutkimuksen tavoitteena oli tarkastella erityisesti täyttikö yllä kuvattu toiminta kaikki kyseisessä säännöksessä olevat edellytykset siten, että polyesterikatkokuitujen tuonnissa voimassa olevat polkumyynnitoimenpiteet voitaisiin laajentaa polyesterikuitufilamenttitouveihin perusasetuksen 13 artiklan 1 kohdan ensimmäisen virkkeen nojalla.

Tältä osin olisi huomattava, että polyesterikuitufilamenttitouvien ja polyesterikatkokuitujen fyysiset ja kemialliset perusominaisuudet ovat samat. Ainoa niiden välinen ero johtuu yksinkertaisesta katkomisesta. Tuotuja polyesterikuitufilamenttitouveja on näin ollen pidettävä tuotteena, jota on muutettu hieman polyesterikatkokuituihin tällä hetkellä sovellettavien polkumyynnitoimenpiteiden välttämiseksi. Tällaiset erot, jotka voidaan tehdä tai poistaa pienten muutosten avulla, eivät voi muuttaa sitä tosiasiaa, että polyesterikatkokuidut ja polyesterikuitufilamenttitouvit ovat oleellisilta osiltaan sama tuote. Tällaiset erot eivät näin ollen ole riittäviä

peruste polyesterikuitufilamenttitouvien välttymiseksi polkumyynnituloilta. Polyesterikuitufilamenttitouvien ja polyesterikatkokuitujen käytön osalta tutkimuksessa kävi ilmi, että kaikki Valko-Venäjältä tuodut polyesterikuitufilamenttitouvit käytettiin polyesterikatkokuitujen katkomiseen eikä polyesterikuitufilamenttitouvien toiseen tunnistettuun käyttötarkoitukseen eli topsien tuottamisessa käytettyyn "tow-to-top" -menettelyyn. Kyseinen menettely on paljon monimutkaisempi erityisteknologiaa edellyttävä menettely. Topseja myydään pienillä suhteellisen vakailla erityismarkkinoilla korkeampaan hintaan.

Joka tapauksessa olisi muistettava, että samoin kuin kokoonpanoon tarkoitetut osat tuodut polyesterikuitufilamenttitouvit päätyvät lopulta tuotteeksi, joka ei ole ainoastaan samankaltainen vaan myös samanlainen kuin alkuperäisen tutkimuksen kohteena oleva tuote, eli polyesterikatkokuidut. Vaikka polyesterikuitufilamenttitouvien jalostus polyesterikatkokuiduiksi ei sinällään olekaan kokoonpanotoimintaa, sitä on ominaispiirteidensä perusteella pidettävä käytäntönä, jonka tarkoituksena on välttää voimassa olevat toimenpiteet.

Yllä esitetyn perusteella voidaan todeta, että polyesterikuitufilamenttitouvit ja polyesterikatkokuidut ovat samankaltaisia perusasetuksen 1 artiklan 4 kohdan merkityksen mukaisesti.

## C. TULOKSET

### 1. Kiertämisen luonne

- (10) Tässä tutkimuksessa todettiin, että yksi ainoa yritys tuottaa polyesterikuitufilamenttitouveja Valko-Venäjällä ja ne viedään yhteisöön pääasiassa kahta kanavaa käyttäen. Ensimmäinen kanava on saksalainen kauppias, joka ostaa polyesterikuitufilamenttitouvit valkovenäläiseltä viejältä ja myy suurimman osan niistä italialaiselle tuojalle. Italialaiset alihankkijat jalostavat näin tuodut polyesterikuitufilamenttitouvit polyesterikatkokuiduiksi, jotka italialainen tuoja sitten myy yhteisössä, pääasiassa Italian markkinoilla. Toisessa kanavassa sveitsiläinen kauppias myy valkovenäläiseltä viejältä ostamansa polyesterikuitufilamenttitouvit saksalaiselle tuojalle. Kyseinen saksalainen tuoja jalostaa polyesterikuitufilamenttitouvit polyesterikatkokuiduiksi ja myy polyesterikatkokuidut yhteisössä, pääasiassa Saksan markkinoilla.
- (11) Kysymystä voidaanko Valko-Venäjää pitää perusasetuksen 13 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuna "kolmantena maana" on käsitelty johdanto-osan 8 kappaleessa. Kysymystä voidaanko polyesterikatkokuituja ja polyesterikuitufilamenttitouveja pitää samankaltaisena tuotteena on jo käsitelty johdanto-osan 9 kappaleessa.

## 2. Perusasetuksen 13 artiklan 1 kohdan toisessa virkkeessä tarkoitettujen edellytykset

### a) Kiertäminen

— Kaupan rakenteen muutos

- (12) Vuoden 1996 maaliskuussa komission asetuksella (EY) N:o 394/96<sup>(1)</sup> käyttöön otettujen Valko-Venäjältä peräisin olevien polyesterikatkokuitujen tuontiin sovellettavien väliaikaisten polkumyynnittullien välittömänä seurauksena Valko-Venäjältä tulevien polyesterikatkokuitujen tuonti korvattiin lähes kokonaan kyseisestä maasta peräisin olevien polyesterikuitufilamenttiovien tuonnilla. Kun Valko-Venäjältä peräisin olevien polyesterikuitufilamenttiovien tuonti alkuperäisen polkumyynninmenettelyn vireillepanoa seuraavana ajanjaksona (elokuu 1994) oli enintään vain 1 prosentti kyseisestä maasta peräisin olevien polyesterikuitufilamenttiovien ja polyesterikatkokuitujen yhteenlasketusta tuonnista, yhteenlasketun tuonnin koostumus muuttui jyrkästi ja yhtäkkiä välittömästi vuoden 1996 maaliskuussa tapahtuneen väliaikaisten polkumyynnitoimenpiteiden käyttöönoton jälkeen: huhtikuussa kesäkuuhun 1996 ulottuvana ajanjaksona polyesterikatkokuitujen osuus tuonnista oli vain 3,02 prosenttia, kun taas polyesterikuitufilamenttiovien osuus oli 96,98 prosenttia. Tämä selvä kaupan rakenteen muutos jatkui ja jopa lisääntyi 15 kuukauden pituisena tutkimusajanjaksona polyesterikuitufilamenttiovien määrän lisääntyessä nopeasti ja polyesterikatkokuitujen tuonnin kuituessa. Tutkimusajanjakson lopulla (tammikuu—maaliskuu 1997) polyesterikuitufilamenttiovien osuus oli 99,27 prosenttia ja polyesterikatkokuitujen osuus ainoastaan 0,73 prosenttia niiden yhteenlasketusta tuonnista.

Lisäksi polyesterikuitufilamenttiovien tuonti Valko-Venäjältä lisääntyi sinällään nopeasti ja saavutti huomattavan korkean tason. Kun polyesterikuitufilamenttiovien tuonnin määrä oli ainoastaan 169 tonnia vuonna 1995, tuonnin määrä saavutti 13 619 tonnia Valko-Venäjältä peräisin olevien polyesterikatkokuitujen tuontiin sovellettavien väliaikaisten polkumyynnitoimenpiteiden käyttöönottoa seuraavien 12 kuukauden aikana.

Yritykset, joita asia koskee, ovat väittäneet, että kaupan rakenne ei muuttunut, sillä polyesterikuitufilamenttiovien tuonti ei korvannut polyesterikatkokuitujen tuontia samoilla polyesterikatkokuitujen tuonnin tasoilla vuosina 1994 ja 1995. Tämä väite on hylättävä. Edellytyksenä ei ole, että korvaaminen olisi tapahtunut tasolla, joka vastaisi korvattujen tuotteen tuonnin kaikkein suurinta määrää vertailuarvjakson tietynä osana, eli alkuperäisen polkumyynninmenettelyn vireillepanosta alkaen tai juuri ennen sitä (vuoden 1994 elokuu), jos, kuten tässä tapauksessa, todetaan, että korvaussuuntaus on ollut selkeä ja johdonmukainen pidempänä ajanjaksona. Olisikin huomattava, että tavallista pidempi 15 kuukauden pituinen tutkimusjakso valittiin sen edustavuuden lisäämiseksi.

— Käytäntö, menettely tai toiminta, jolla ei ole riittävästi perusteita tai jolla ei ole muuta taloudellista perustetta kuin tullin käyttöön ottaminen

- (13) On kohtuullista, että edellä mainitun polyesterikatkokuitujen korvaamisen polyesterikuitufilamenttiovien merkittävän väliaikaisen polkumyynnittullin käyttöönoton seurauksena (katso johdanto-osan 12 kappale) katsotaan johtuneen polkumyynnitoimenpiteistä eikä muusta perusasetuksen 13 artiklan 1 kohdan toisessa virkkeessä tarkoitettua käytännöstä, menettelystä tai toiminnasta, jolla ei ole riittävästi perusteita tai jolla ei ole muuta taloudellista perustetta kuin tullin käyttöön ottaminen.

Jos polyesterikuitufilamenttiovien tuomiselle ja katkomiselle polyesterikatkokuiduiksi yhteisössä sen sijaan, että jos viejässä katkottuja polyesterikatkokuituja tuotaisiin suoraan yhteisöön, olisi riittävät perusteet tai muu taloudellinen peruste kuin polkumyynnitoimenpiteen voimassaolo, voisi olettaa, että ainakin joitakin polyesterikuitufilamenttiovien olisi tuotu yhteisössä jalostetavaksi ennen väliaikaisten toimenpiteiden käyttöönottoa. Koska Valko-Venäjältä peräisin olevien polyesterikuitufilamenttiovien tuonti oli kuitenkin vähäpätöistä ennen väliaikaisten toimenpiteiden käyttöönottoa, on pääteltävä, että polyesterikatkokuitujen korvaaminen polyesterikuitufilamenttiovien tuonnin voimakas lisääntyminen johtuivat käytännöstä, jolla ei ole riittävästi perusteita tai jolla ei ole muuta taloudellista perustetta kuin tullin käyttöön ottaminen, ja että niiden pääasiallinen syy oli polkumyynnitoimenpiteiden käyttöönotto.

Tämä vaikutus olisi kumoutunut, jos olisi voitu yksilöidä jonkin uuden merkittävän tekijän, ei siis polkumyynnitoimenpiteiden, ilmeneminen korvaamisen tapahtumisaikoihin. Näin ei kuitenkaan ole, eivätkä asianomaiset osapuolet ole esittäneet tällaisia väitteitä.

- (14) Seuraavat päätelmät tukevat loppupäätelmää. Polyesterikuitufilamenttiovien tuominen yhteisössä tapahtuvaa polyesterikatkokuiduiksi jalostamista varten sen sijaan, että tavanomaisen käytännön mukaisesti jo viejässä jatkuvana ja yhdentyneenä toimena katkottuja polyesterikuitufilamenttiovien olisi tuotu suoraan yhteisöön, synnyttää pakkauksesta ja työvoimasta aiheutuvia lisäkustannuksia, joita merkittävät kustannussäästöt tai korkeammat hinnat eivät korvaa, ja joihin vielä yhdistyy kustannukset, jotka johtuvat yhteisön korkeammista tuntipalkoista verrattuna Taiwaniin, joka valittiin alkuperäisessä tutkimuksessa vertailumaaksi normaaliarvon laskemista varten. Lisäksi todettiin, että polyesterikuitufilamenttiovien vienti oli kohdistettu yhteisöön, sillä kyseinen valkovenäläinen viejä toimitti edelleen polyesterikatkokuituja muille vientimarkkinoille; tämä osoittaa taloudellisen perusteen puuttumista, sillä jos käytäntö olisi ollut taloudellisesti perusteltua, olisi kohtuullista olettaa, että sitä olisi noudatettu yhteisön markkinoiden kanssa samankaltaisilla muilla teollistuneilla markkinoilla.

(<sup>1</sup>) EYVL L 54, 5.3.1996, s. 10

- (15) Tuoja ja jalostajat ovat väittäneet, että polyesterikuitufilamenttitouvien tuomiselle yhteisössä tapahtuvaa polyesterikatkokuiduiksi jalostamista varten sen sijaan, että olisi tuotu suoraan jo viejämäassa katkottuja polyesterikuitufilamenttitouveja, on riittävästi perusteita tai muu taloudellinen peruste, koska sen ansiosta säästyy varastointikustannuksia ja se tarjoaa suuremman joustavuuden tyydyttää asiakkaiden kysyntä polyesterikatkokuituja koskevien erikokoisten ja pienten tilausten osalta.
- (16) Tämä väite hylättiin, sillä tuojat eivät voineet esittää kyseistä hyötyä lukuina ja vaikka kyseistä hyötyä ilmenisikin, ne eivät näyttäisi korvaavan edellä mainittuja pakkaus- ja työvoimakustannuksia. Joka tapauksessa väitetty hyöty olisi ollut olemassa jo ennen polkumyynnitoimenpiteiden käyttöönottoa, ja jos se olisi ollut merkittävää, voitaisiin kohtuudella olettaa, että jotkut yhteisön tai muiden vastaavien markkinoiden toimijat olisivat myös käyttäneet tilaisuutta hyväkseen ennen polkumyynnitoimenpiteiden käyttöönottoa. Koska näin ei ollut (polyesterikuitufilamenttitouvien tuonti Valko-Venäjältä ennen polkumyynnitoimenpiteiden käyttöönottoa oli tilastollisesti vähäpätöistä), on pääteltävä, että väitetty hyöty on enintään toissijaista.
- (17) Jalostajat ja tuojat väittivät myös, että Valko-Venäjältä tuotujen polyesterikuitufilamenttitouvien jalostus oli niiden kannalta taloudellisesti perusteltua, sillä yhteisössä oli jo tarvittava katkontakapasiteetti ja näin ollen uusia investointeja ei tarvittu ("tilaisuuskustannusten" puuttuminen). Väitettiin myös, että koska muualta kuin Valko-Venäjältä tulevien polyesterifilamenttitouvien jalostusta tapahtui ennen polkumyynnitutkimuksen vireillepääntä, polyesterikuitufilamenttitouvien tuonti Valko-Venäjältä yhteisössä jalostettavaksi oli myös perusteltua. Tämä väite hylättiin seuraavista syistä.

Lukuun ottamatta lyhyttä koeaikaa vuoden 1996 kolmen ensimmäisen kuukauden aikana tutkimuksen kohteena oleva kiertämiskäytäntö (Valko-Venäjältä tulevien polyesterikuitufilamenttitouvien tuonti yhteisöön polyesterikatkokuiduiksi jalostamista varten) alkoi vasta vuoden 1996 maaliskuussa tapahtuneen väliaikaisten polkumyynnitoimenpiteiden käyttöönoton jälkeen. Tämän vuoksi on kohtuullista päätellä, että kyseisen katkontakapasiteetin käyttöä Valko-Venäjältä tuotujen polyesterikuitufilamenttitouvien jalostukseen polyesterikatkokuitujen suoran tuonnin sijasta ei pidetty perusteltuna ennen polkumyynnitoimenpiteiden käyttöönottoa.

Lisäksi muista maista kuin Valko-Venäjältä tapahtuva polyesterikuitufilamenttitouvien tuonti oli vähäistä ja laski edelleen. Vaikuttaisi myös siltä, että

kyseinen tuonti koski lähinnä polyesterikuitufilamenttitouvien tuontia tropsien valmistukseen, mitkä, kuten johdanto-osan 9 kappaleessa todetaan, ovat vakaat ja pienet erityismarkkinat, jotka edellyttävät monimutkaisempaa valmistamista ja joilla saadaan korkeampi hinta; tämä eroaa polyesterikatkokuiduiksi katkottaviksi tarkoitetuista polyesterikuitufilamenttitouveista, jotka ovat kulutushyödyke. Tältä osin olisi huomattava, että muista maista tapahtuva polyesterikuitufilamenttitouvien tuonti oli vakaata mutta se jäi polyesterikuitufilamenttitouvien vuoden 1996 kokonaistuonnista 70:ää prosenttia edustaneen Valko-Venäjältä tulevien polyesterikuitufilamenttitouvien valtavan määrän varjoon.

Joka tapauksessa väite on väärä myös sen vuoksi, että tarkastuskäynneillä havaittiin ainakin yhden italialaisen jalostajan vartavasten investoineen uusiin katkontalaitteisiin Valko-Venäjältä peräisin olevien polyesterikuitufilamenttitouvien lisääntyneiden hankintojen vuoksi. Tämä on ristiriidassa edellä mainitun väitetyn tilaisuuskustannusten puuttumista koskevan väitteen kanssa.

b) *Tullin korjaavien vaikutusten kumoutuminen ja näyttö polkumyynnistä*

— Kumoutuminen

- (18) Ensin komissio määrittä, kumoutuivatko tullin korvaavat vaikutukset hintojen osalta. Tätä tarkoitusta varten vertailtiin Valko-Venäjältä peräisin olevista polyesterikuitufilamenttitouveista katkotujen polyesterikatkokuitujen keskimääräistä myyntihintaa yhteisössä tutkimusajankohtana ja Valko-Venäjältä peräisin olevien polyesterikatkokuitujen "polkumyymätöntä" alkuperäisessä tutkimuksessa määritettyä vientihintaa.

Polyesterikatkokuitujen "polkumyymätön" vientihinta laskettiin alkuperäisessä tutkimuksessa määritetyn hinnan perusteella cif-hinta yhteisön rajalla-tasolla. "Polkumyymättömän" tason saamiseksi tähän hintaan lisättiin tullit (5,5 prosenttia) ja polkumyynnitullit (43,5 prosenttia).

Valko-Venäjältä peräisin olevista polyesterikuitufilamenttitouveista katkotuille polyesterikatkokuiduille määritettiin painotettu keskimääräinen hinta jälleenvalmistajan tasolla. Tästä hinnasta vähennettiin tiettyjä kustannuksia ("netbacking") sen varmistamiseksi, että vertailu määritetään samalla tasolla (cif-hinta yhteisön rajalla). Tätä varten vähennettiin alennukset, myynti-, hallinto- ja muut kustannukset sekä yhteisön sisäiset kuljetuskustannukset (muut kuin myynti-, hallinto- ja yleiskustannukset). Tämän jälkeen määritettiin, missä määrin Valko-Venäjältä peräisin olevista polyesterikuitufilamentti-

toiveista katkottujen polyesterikatkokuitujen hinnat alittivat näin määritetyn "polkumyymättömän" hinnan ja näin ollen kumosi tullin korjaavat vaikutukset.

Alittavat kokonaismäärät ilmaistiin prosenttiosuutena polyesterikatkokuitujen tuonnin cif-arvosta yhteisön rajalla "polkumyymättömän" hinnan tasolla. Vertailussa kävi ilmi, että Valko-Venäjältä peräisin olevista polyesterikuitufilamenttitouveista katkottujen polyesterikatkokuitujen keskimääräiset myyntihinnat alittivat Valko-Venäjältä tuotujen polyesterikatkokuitujen "polkumyymättömän" hinnan 19,45 prosentilla.

Komissio tarkasti myös, kumoutuivatko tullin korjaavat vaikutukset myös määrien osalta. Kuten edellä yksityiskohtaisesti selitettiin (katso johdanto-osan 12 kappale). Valko-Venäjältä tapahtuva polyesterikatkokuitujen tuonti korvattiin lähes kokonaan kyseisestä maasta peräisin olevien polyesterikuitufilamenttitouvien tuonnilla välittömästi Valko-Venäjältä peräisin oleviin polyesterikatkokuituihin sovellettavien polkumyynnitullien käyttöönoton jälkeen.

Edellä esitetyn perusteella on pääteltävä, että Valko-Venäjältä peräisin olevista polyesterikuitufilamenttitouveista katkottujen polyesterikatkokuitujen myynti on kumonnut polkumyynnitullien korjaavan vaikutuksen sekä hintojen että määrien suhteen.

— Näyttö polkumyynnistä

- (19) Seuraavaa menettelyä käytettiin sen määrittämiseksi, oliko polkumyynnistä näyttöä yhteisöön polyesterikatkokuiduiksi jalostamista varten tuotujen polyesterikuitufilamenttitouvien osalta.

Lähtökohtana käytettiin tullitonta ostohintaa, joka perittiin Valko-Venäjältä peräisin olevien polyesterikuitufilamenttitouvien tuojilta. Jotta voitiin lisätä kyseisen hinnan ja alkuperäisessä polkumyynnitutkimuksessa polyesterikatkokuiduille määritetyn normaaliarvon vertailtavuutta, tässä tutkimuksessa määritetty jalostushinta yhteisössä lisättiin polyesterikatkokuitujen hinnan tosiasialliseksi muodostamiseksi. Kyseisestä hinnasta vähennettiin yhteisön sisäiset rahti- ja/tai käsittelykustannukset sekä luotokustannukset, jotta voitiin laskea polyesterikatkokuitujen cif-hinta yhteisön rajalla.

Kyseinen cif-hinta oikaistiin vapaasti laivassa Valko-Venäjällä -tasolle vähentämällä rahti- ja käsittelykustannukset Valko-Venäjältä yhteisön rajalle sekä välittäjinä toimineiden kauppahuoneiden hinnankorotukset. Kyseisen vapaasti laivassa Valko-Venäjällä -tason ja alkuperäisessä polkumyynnitutkimuksessa määritetyn vapaasti laivassa Taiwanissa -normaaliarvon (Taiwan valittiin alkuperäisessä tutkimuksessa vertailumaaksi normaali-

liarvon laskemista varten) välinen ero ilmaistiin prosenttiosuutena polyesterikatkokuitujen cif-hinnasta yhteisön rajalla.

Näin määritetyn yhteenlasketun painotetun keskimääräisen polkumyynnimarginaalin todettiin olevan 12,31 prosenttia. Tämän vuoksi päätellään, että polkumyynnistä on näyttöä aiemmin määritetyn normaaliarvon suhteen.

#### D. EHDOTETUT TOIMENPITEET

##### 1. Toimenpiteiden ominaisluonne: tullin laajentaminen

- (20) Edellä esitettyjen päätelmien ja huomioiden perusteella Valko-Venäjältä peräisin oleviin polyesterikatkokuituihin sovellettava polkumyynnitulli olisi laajennettava kyseisestä maasta peräisin oleviin polyesterikuitufilamenttitouveihin.

##### 2. Laajennetun tullin kantaminen kirjalta tuonnilta

- (21) Laajennettu tulli olisi kannettava yhteisöön tulleelta kirjalta polyesterikuitufilamenttitouvien tuonnilta, kuten johdanto-osan 1 kohdassa esitetään.

#### E. MENETTELY

- (22) Asianomaisille osapuolille ilmoitettiin niistä oleellisista tosiasioista ja huomioista, joiden perusteella komissio aikoi ehdottaa voimassa olevan lopullisen polkumyynnitullin laajentamista kyseisiin polyesterikuitufilamenttitouveihin, ja niille annettiin tilaisuus esittää huomautuksensa, jotka otettiin huomioon.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

#### 1 artikla

1. Laajennetaan asetuksella (EY) N:o 1490/96 Valko-Venäjältä peräisin olevien CN-koodiin 5503 20 00 kuuluvien polyesterikatkokuitujen tuonnissa käyttöön otettu lopullinen polkumyynnitulli Valko-Venäjältä peräisin oleviin CN-koodiin 5501 20 00 kuuluviin polyesterikuitufilamenttitouveihin.

2. Tämän artiklan 1 kohdalla laajennettu tulli koskee myös Valko-Venäjältä peräisin olevien polyesterikuitufilamenttitouvien tuontia, joka on kirjattu komission asetuksen (EY) N:o 693/97 2 artiklan sekä asetuksen (EY) N:o 384/96 13 artiklan 3 kohdan ja 14 artiklan 5 kohdan mukaisesti.



*2 artikla*

Tulliviranomaiset määrätään lopettamaan asetuksen (EY) N:o 693/97 2 artiklan nojalla tehtävä Valko-Venäjältä peräisin olevien CN-koodiin 5501 20 00 kuuluvien polyesterikuitufilamenttitouvien kirjaaminen.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 15 päivänä joulukuuta 1997.

*Neuvoston puolesta*

J.-C. JUNCKER

*Puheenjohtaja*

---

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2514/97,  
annettu 16 päivänä joulukuuta 1997,  
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2375/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköistä ja muuntokursseista 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguay'n kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden

tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta, ja

edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 17 päivänä joulukuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66

<sup>(2)</sup> EYVL L 325, 14.12.1996, s. 5

<sup>(3)</sup> EYVL L 387, 31.12.1992, s. 1

<sup>(4)</sup> EYVL L 22, 31.1.1995, s. 1

## LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi  
16 päivänä joulukuuta 1997 annettuun komission asetukseen

(ecua/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi (1)	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 45	204	75,9
	624	176,6
	999	126,3
0707 00 40	052	79,0
	624	134,7
	999	106,8
0709 10 40	220	178,1
	999	178,1
0709 90 79	052	104,3
	204	146,6
	999	125,5
0805 10 61, 0805 10 65, 0805 10 69	052	30,4
	204	51,1
	388	29,6
	448	28,6
	528	44,4
	999	36,8
	999	65,2
0805 20 31	052	76,7
	204	53,8
	999	65,2
0805 20 33, 0805 20 35, 0805 20 37, 0805 20 39	052	41,2
	464	156,8
	999	99,0
0805 30 40	052	68,1
	400	60,0
	528	36,3
	600	94,3
	999	64,7
	999	64,7
0808 10 92, 0808 10 94, 0808 10 98	060	48,8
	064	41,6
	400	87,0
	404	84,9
	512	39,2
	720	62,8
	804	84,0
	999	64,0
	999	64,0
0808 20 67	064	93,3
	400	87,7
	999	90,5

(1) Komission asetuksessa (EY) N:o 68/96 (EYVL L 14, 19.1.1996, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2515/97,****annettu 16 päivänä joulukuuta 1997,****määrättyyn järjestelmään liittyvien lokakuussa 1997 jätettyjen tiettyjä muna-alan ja siipikarjanliha-alan tuotteita koskevien tuontilupahakemusten hyväksyttävyydestä asetuksen (EY) N:o 1474/95 ja asetuksen (EY) N:o 1251/96 mukaisesti annetun asetuksen (EY) N:o 2118/97 oikaisemisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista muna-alan ja ovalbumiiniin osalta annetun komission asetuksen (EY) N:o 1474/95<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1514/97<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 5 artiklan 5 kohdan,ottaa huomioon tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista siipikarjanliha-alan osalta 28 päivänä kesäkuuta 1996 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1251/96<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1514/97, ja erityisesti sen 5 artiklan 5 kohdan,

sekä katsoo, että

tarkistuksessa on havaittu, että komission asetuksen (EY) N:o 2118/97<sup>(4)</sup> liitteessä II on virhe; kyseinen asetus olisi siis oikaistava,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (EY) N:o 2118/97 liite II tämän asetuksen liitteellä.

*2 artikla*Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL L 145, 29.6.1995, s. 19<sup>(2)</sup> EYVL L 204, 31.7.1997, s. 16<sup>(3)</sup> EYVL L 161, 29.6.1996, s. 136<sup>(4)</sup> EYVL L 295, 29.10.1997, s. 16

## LIITE

## "LIITE II

*(tonnia)*

Ryhmä	Jaksolla 1 päivästä tammikuuta 31 päivään maaliskuuta 1998 käytettävissä oleva kokonaismäärä
E1	76 844,80
E2	1 615,75
E3	6 668,51
P1	1 860,00
P2	400,00
P3	88,00
P4	100,00"

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2516/97,  
annettu 16 päivänä joulukuuta 1997,  
naudanliha-alan vientitukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 27 päivänä kesäkuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 805/68<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2321/97<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 805/68 13 artiklan mukaan asetuksen (ETY) N:o 805/68 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden maailmanmarkkinahintojen ja yhteisön hintojen välinen ero voidaan kattaa vientituella,

asetuksessa (ETY) N:o 32/82<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2326/97<sup>(4)</sup>, asetuksessa (ETY) N:o 1964/82<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 3169/87, ja asetuksessa (ETY) N:o 2388/84<sup>(6)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 3661/92<sup>(7)</sup>, annetaan tiettyä naudanlihaa ja tiettyjä säilykkeitä koskevan erityisen vientituen myöntämisedellytykset,

kyseisten sääntöjen ja perusteiden soveltaminen naudanliha-alan markkinoiden ennakoitavaan tilanteeseen johtaa tuen vahvistamiseen jäljempänä esitetyllä tavalla,

ottaen huomioon yhteisön markkinoiden nykyinen tilanne ja myyntimahdollisuudet erityisesti tietyissä kolmansissa maissa vientitukea olisi myönnettävä toisaalta teurastettaviksi tarkoitetuille naudoille, joiden elopaino on enemmän kuin 220 kilogrammaa mutta enintään 300 kilogrammaa, ja toisaalta täysikasvuisille naudoille, joiden elopaino on vähintään 300 kilogrammaa,

tietyille liitteen CN-koodiin 0201 kuuluvalla tuoreelle tai jäädytetyllä lihalla, tietyille liitteen CN-koodiin 0202 kuuluvalla jäädytetyllä lihalla, tietyille liitteen CN-koodiin

0206 kuuluville muille eläimenosille ja tietyille liitteen CN-koodiin 1602 50 10 kuuluville lihasta tai eläimenosista tehdyille muille valmisteille ja säilykkeille olisi myönnettävä tiettyihin määräpaikkoihin vietäessä vientitukea,

ottaen huomioon tuotekodeihin 0201 20 90 700 ja 0202 20 90 100 kuuluvien tuotteiden hyvin erilaiset ominaisuudet tuki olisi myönnettävä ainoastaan paloille, joissa luiden paino on enintään kolmannes niiden painosta,

luuttoman, suolatun ja kuivatun naudanlihan osalta on olemassa perinteisiä Sveitsiin suuntautuvia kauppavirtoja; siinä määrin kuin se on tarpeen kyseisen kaupan säilyttämiseksi, tuki olisi vahvistettava määräksi, jolla katetaan Sveitsin markkinoiden hintojen ja jäsenvaltioiden vientihintojen välinen erotus; kyseistä lihaa sekä suolatua, kuivattua ja savustettua lihaa on mahdollista viedä tiettyihin Afrikassa ja Lähi-Idässä sijaitseviin kolmansiin maihin; tämä tilanne olisi otettava huomioon ja vahvistettava tuki sen mukaisesti,

yhteisön osallistuminen liitteen CN-koodeihin 1602 50 31 – 1602 50 80 kuuluvien lihasta ja eläimenosista tehtyjen muiden tarjontamuotojen ja säilykkeiden kansainväliseen kauppaan voidaan turvata myöntämällä tukea, jonka suuruus vastaa tähän saakka viejille myönnettyä tukea,

muille naudanliha-alan tuotteille ei ole tarpeen vahvistaa tukea, sillä yhteisön osallistuminen maailmanlaajuiseen kauppaan on vähäistä,

komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87<sup>(8)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2333/97<sup>(9)</sup>, vahvistetaan maataloustuotteiden vientitukeen sovellettava nimikkeistö; määräpaikat on selvyuden vuoksi syytä eritellä erillisessä liitteessä,

toimijoiden vientiä koskevien tullimuodollisuuksien yksinkertaistamiseksi jäädytetyn lihan tuen määrä olisi saatettava muista kuin urospuolisista täysikasvuisista naudoista saadulle tuoreelle tai jäädytetyllä lihalla myönnettävän tuen mukaiseksi,

<sup>(1)</sup> EYVL L 148, 28.6.1968, s. 24

<sup>(2)</sup> EYVL L 322, 25.11.1997, s. 25

<sup>(3)</sup> EYVL L 4, 8.1.1982, s. 11

<sup>(4)</sup> EYVL L 323, 26.11.1997, s. 1

<sup>(5)</sup> EYVL L 212, 21.7.1982, s. 48

<sup>(6)</sup> EYVL L 221, 18.8.1984, s. 28

<sup>(7)</sup> EYVL L 370, 19.12.1992, s. 16

<sup>(8)</sup> EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1

<sup>(9)</sup> EYVL L 323, 26.11.1997, s. 25

tietyissä tapauksissa kokemus on osoittanut, että on usein vaikeaa määrittää CN-koodiin 1602 50 kuuluvien valmisteiden ja säilykkeiden sisältämän naudanlihan ja muun lihan määrä; tämän vuoksi olisi erotettava naudanlihatuotteet ja laadittava lihasta tai muista eläimenosista tehdyille sekavalmistemille uusi nimike; muiden tuotteiden kuin lihasta tai muista eläimenosista tehtyjen sekavalmistemien valvonnan tehostamiseksi olisi säädettävä, että kyseiset tuotteet voivat saada vientitukea ainoastaan, kun ne valmistetaan maataloustuotteiden vientituen maksamisesta ennakolta 4 päivänä maaliskuuta 1980 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 565/80<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2026/83<sup>(2)</sup>, 4 artiklassa säädetyn järjestelmän mukaisesti,

väärinkäytösten estämiseksi tiettyjä puhdasrotuisia jalostuseläimiä vietäessä naaraspuolisten eläinten tuki olisi eriytettävä kyseisten eläinten iän perusteella,

tiettyihin kolmansiin maihin on olemassa muiden kuin teurastettaviksi tarkoitettujen hiehojen vientimahdollisuuksia, mutta väärinkäytösten estämiseksi olisi vahvistettava tarkastusperusteet sen varmistamiseksi, että kyseessä ovat enintään 36 kuukauden ikäiset eläimet,

huolimatta yhdistetyn nimikkeistön CN-koodiin 1602 50 kuuluvien muiden kuin kypsentämättömien säilykevalmisteiden alajaosta kokemus on osoittanut, että on mahdollista poistaa tukinimikkeistöstä useita CN-koodiin 1602 50 31 kuuluvia tuotteita ja mukauttaa CN-koodiin 1602 50 80 kuuluvien tuotteiden luetteloa, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat naudanlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Luettelo tuotteista, joiden vientiin myönnetään asetuksen (ETY) N:o 805/68 13 artiklassa tarkoitettua tukea, sekä kyseisen tuen määrät vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä I.

2. Määräpaikat eritellään tämän asetuksen liitteessä II.

*2 artikla*

Tukinimikkeistön koodiin 0102 90 59 9000 kuuluvalla tuotteella ja tämän asetuksen liitteessä II olevaan alueeseen 10 kuuluvaan kolmanteen maahan suuntautuvalla viennille myönnettävän tuen edellytyksenä on vientitullimuodollisuuksien päätyttyä esitettävä virkaeläinlääkärin allekirjoittama eläinlääkärintodistuksen alkuperäiskappale ja sen kopio, joissa todistetaan, että kyseessä ovat tosiasiallisesti enintään 36 kuukauden ikäiset hiehot. Viejä säilyttää todistuksen alkuperäiskappaleen, ja tulliviranomaisten oikeaksi todistama kopio liitetään tuen maksamista koskevaan hakemukseen.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 17 päivänä joulukuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 62, 7.3.1980, s. 5

<sup>(2)</sup> EYVL L 199, 22.7.1983, s. 12

## LIITE I

## naudanliha-alan vientitukien vahvistamisesta 16 päivänä joulukuuta 1997 annettuun komission asetukseen

<i>(ecua/100 kg)</i>			<i>(ecua/100 kg)</i>		
Tuotekoodi	Määräpaikka	Tuen määrä (?)	Tuotekoodi	Määräpaikka	Tuen määrä (?)
		— Elopaino —			— Nettopaino —
0102 10 10 9120	01	58,50	0201 20 20 9120	02	59,00
0102 10 10 9130	02	28,00		03	40,50
	03	19,50		04	20,50
	04	10,00			
0102 10 30 9120	01	58,50	0201 20 30 9110 (1)	02	80,50
0102 10 30 9130	02	28,00		03	55,50
	03	19,50		04	27,00
	04	10,00			
0102 10 90 9120	01	58,50	0201 20 30 9120	02	42,50
0102 90 41 9100	02	52,00		03	30,00
0102 90 51 9000	02	28,00		04	15,00
	03	19,50	0201 20 50 9110 (1)	02	140,00
	04	10,00		03	93,50
0102 90 59 9000	02	28,00		04	46,50
	03	19,50			
	04	10,00	0201 20 50 9120	02	75,00
	10	52,00 (9)		03	52,00
0102 90 61 9000	02	28,00		04	25,50
	03	19,50	0201 20 50 9130 (1)	02	80,50
	04	10,00		03	55,50
0102 90 69 9000	02	28,00		04	27,00
	03	19,50			
	04	10,00	0201 20 50 9140	02	42,50
0102 90 71 9000	02	52,00		03	30,00
	03	34,00		04	15,00
	04	17,00			
0102 90 79 9000	02	52,00	0201 20 90 9700	02	42,50
	03	34,00		03	30,00
	04	17,00		04	15,00
		— Nettopaino —	0201 30 00 9050	05 (4)	61,50
				07 (4a)	61,50
0201 10 00 9110 (1)	02	80,50	0201 30 00 9100 (2)	02	195,00
	03	55,50		03	134,00
	04	27,00		04	67,00
0201 10 00 9120	02	42,50		06	172,00
	03	30,00	0201 30 00 9150 (6)	08	75,00
	04	15,00		09	69,00
0201 10 00 9130 (1)	02	110,50		03	58,00
	03	74,00		04	29,00
	04	37,50		06	67,00
0201 10 00 9140	02	59,00	0201 30 00 9190 (6)	02	59,00
	03	40,50		03	39,00
	04	20,50		04	19,50
0201 20 20 9110 (1)	02	110,50		06	47,50
	03	74,00			
	04	37,50			



Tuotekoodi	Määräpaikka	(ecua/100 kg)	Tuotekoodi	Määräpaikka	(ecua/100 kg)
		Tuen määrä (?)			Tuen määrä (?)
		— Nettopaino —			— Nettopaino —
0202 10 00 9100	02	42,50	1602 50 10 9120	02	68,00 (8)
	03	30,00		03	54,50 (8)
	04	15,00		04	54,50 (8)
0202 10 00 9900	02	59,00	1602 50 10 9140	02	60,50 (8)
	03	40,50		03	48,00 (8)
	04	20,50		04	48,00 (8)
0202 20 10 9000	02	59,00	1602 50 10 9160	02	48,00 (8)
	03	40,50		03	39,00 (8)
	04	20,50		04	39,00 (8)
0202 20 30 9000	02	42,50	1602 50 10 9170	02	32,50 (8)
	03	30,00		03	25,50 (8)
	04	15,00		04	25,50 (8)
0202 20 50 9100	02	75,00	1602 50 10 9190	02	32,50
	03	52,00		03	25,50
	04	25,50		04	25,50
0202 20 50 9900	02	42,50	1602 50 10 9240	02	—
	03	30,00		03	—
	04	15,00		04	—
0202 20 90 9100	02	42,50	1602 50 10 9260	02	—
	03	30,00		03	—
	04	15,00		04	—
0202 30 90 9100	05 (4)	61,50	1602 50 10 9280	02	—
	07 (4a)	61,50		03	—
				04	—
0202 30 90 9400 (6)	08	75,00	1602 50 31 9125	01	92,50 (5)
	09	69,00	1602 50 31 9135	01	44,00 (8)
	03	58,00	1602 50 31 9195	01	21,50
	04	29,00	1602 50 31 9325	01	82,50 (5)
	06	67,00	1602 50 31 9335	01	39,00 (8)
0202 30 90 9500 (6)	02	59,00	1602 50 31 9395	01	21,50
	03	39,00	1602 50 39 9125	01	92,50 (5)
	04	19,50	1602 50 39 9135	01	44,00 (8)
	06	47,50	1602 50 39 9195	01	21,50
0206 10 95 9000	02	59,00	1602 50 39 9325	01	82,50 (5)
	03	39,00	1602 50 39 9335	01	39,00 (8)
	04	19,50	1602 50 39 9395	01	21,50
	06	47,50	1602 50 39 9425	01	44,00 (5)
0206 29 91 9000	02	59,00	1602 50 39 9435	01	25,50 (8)
	03	39,00	1602 50 39 9495	01	19,00
	04	19,50	1602 50 39 9505	01	19,00
	06	47,50	1602 50 39 9525	01	44,00 (5)
0210 20 90 9100	02	49,50	1602 50 39 9535	01	25,50 (8)
0210 20 90 9300	02	61,00	1602 50 39 9595	01	19,00
0210 20 90 9500 (3)	02	61,00			

<i>(ecua/100 kg)</i>			<i>(ecua/100 kg)</i>		
Tuotekoodi	Määräpaikka	Tuen määrä (?)	Tuotekoodi	Määräpaikka	Tuen määrä (?)
		— Nettopaino —			— Nettopaino —
1602 50 39 9615	01	19,00	1602 50 80 9495	01	19,00
1602 50 39 9625	01	9,00	1602 50 80 9505	01	19,00
1602 50 39 9705	01	—	1602 50 80 9515	01	9,00
1602 50 39 9805	01	—	1602 50 80 9535	01	25,50 <sup>(8)</sup>
1602 50 39 9905	01	—	1602 50 80 9595	01	19,00
1602 50 80 9135	01	39,00 <sup>(8)</sup>	1602 50 80 9615	01	19,00
1602 50 80 9195	01	19,00	1602 50 80 9625	01	9,00
1602 50 80 9335	01	35,00 <sup>(8)</sup>	1602 50 80 9705	01	—
1602 50 80 9395	01	19,00	1602 50 80 9805	01	—
1602 50 80 9435	01	25,50 <sup>(8)</sup>	1602 50 80 9905	01	—

- (1) Tähän alanimikkeeseen luokittelu edellyttää asetuksen (ETY) N:o 32/82, sellaisena kuin se on muutettuna, liitteessä olevan todistuksen esittämistä.
- (2) Tähän alanimikkeeseen luokiteltaessa on noudatettava asetuksessa (ETY) N:o 1964/82, sellaisena kuin se on muutettuna, säädettyjä edellytyksiä.
- (3) Suolavedessä olevan naudanlihan tuki myönnetään lihan nettopainon perusteella, eli vähennettynä suolaveden painolla.
- (4) Komission asetuksen (ETY) N:o 2973/79 (EYVL L 336, 29.12.1979, s. 44), sellaisena kuin se on muutettuna, edellytyksiä noudattaen.
- (4a) Komission asetuksen (EY) N:o 2051/96 (EYVL L 274, 26.10.1996, s. 18), sellaisena kuin se on muutettuna, edellytyksiä noudattaen.
- (5) EYVL L 221, 19.8.1984, s. 28.
- (6) Vähärasvaisen naudanlihan pitoisuus, lukuun ottamatta rasvaa, määritetään komission asetuksen (ETY) N:o 2429/86 (EYVL L 210, 1.8.1986, s. 39) liitteessä kuvattua määrittämenetelmää noudattaen.
- (7) Asetuksen (ETY) N:o 805/68, sellaisena kuin se on muutettuna, 13 artiklan 10 kohdan mukaan tukea ei myönnetä kolmansista maista tuotavia ja kolmanniin maihin jälleenvietäviä tuotteita vietäessä.
- (8) Tuen myöntäminen edellyttää valmistamista neuvoston asetuksen (ETY) N:o 565/80, sellaisena kuin se on muutettuna, 4 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti.
- (9) Tuen myöntämisen edellytyksenä on tämän asetuksen 2 artiklassa tartoitettujen edellytysten noudattaminen.

*Huom.:* Tuotekoodit sekä alaviitteet määritellään asetuksessa (ETY) N:o 3846/87, sellaisena kuin se on muutettuna.

## LIITE II

Alue 01 = Kaikki kolmannet maat

Alue 02 = Alueet 08 ja 09

Alue 03	Alue 05	Alue 09
022 Ceuta ja Melilla	400 Amerikan yhdysvallat	224 Sudan
024 Islanti		228 Mauritania
028 Norja	Alue 06	232 Mali
041 Färsaaret		236 Burkina Faso
043 Andorra	809 Uusi-Kaledonia	240 Niger
044 Gibraltar	822 Ranskan Polynesia	244 Tšad
045 Vatikaani		247 Kap Verde
053 Viro	Alue 07	248 Senegal
054 Latvia		252 Gambia
055 Liettua	404 Kanada	257 Guinea-Bissau
060 Puola		260 Guinea
061 Tšekin tasavalta	Alue 08	264 Sierra Leone
063 Slovakia		268 Liberia
064 Unkari	046 Malta	272 Norsunluurannikko
066 Romania	052 Turkki	276 Ghana
068 Bulgaria	072 Ukraina	280 Togo
070 Albania	073 Valko-Venäjä	284 Benin
091 Slovenia	074 Moldova	288 Nigeria
092 Kroatia	075 Venäjä	302 Kamerun
093 Bosnia ja Hertsegovina	076 Georgia	306 Keski-Afrikan tasavalta
094 Serbia ja Montenegro	077 Armenia	310 Päiväntasaajan Guinea
096 Entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia	078 Azerbaidžan	311 São Tomé ja Príncipe
109 Livignon ja Campione d'Italian kunnat, Helgolandin saari	079 Kazakstan	314 Gabon
406 Grönlanti	080 Turkmenistan	318 Kongo
600 Kypros	081 Uzbekistan	322 Kongon demokraattinen tasavalta
662 Pakistan	082 Tadžikistan	324 Ruanda
669 Sri Lanka	083 Kirgisistan	328 Burundi
676 Myanmar	204 Marokko	329 Saint Helena ja siihen kuuluvat alueet
680 Thaimaa	208 Algeria	330 Angola
690 Vietnam	212 Tunisia	334 Etiopia
700 Indonesia	216 Libya	336 Eritrea
708 Filippiinit	220 Egypti	338 Djibouti
724 Pohjois-Korea	604 Libanon	342 Somalia
950 Toimitukset ja polttoainekuljetukset alukselle (komission asetuksen (ETY) N:o 3665/87, sellaisena kuin se on muutettuna, 34 artiklassa tarkoitettuna määräraikat)	608 Syyria	350 Uganda
	612 Irak	352 Tansania
	616 Iran	355 Seychellit ja siihen kuuluvat alueet
	624 Israel	357 Brittiläinen Intian valtameren alue
	625 Gaza ja Jeriko	366 Mosambik
	628 Jordania	373 Mauritius
	632 Saudi-Arabia	375 Komorit
	636 Kuwait	377 Mayotte
	640 Bahrain	378 Sambia
	644 Qatar	386 Malawi
	647 Arabiemiirikunnat	388 Etelä-Afrikka
	649 Oman	395 Lesotho
	653 Jemen	
	720 Kiina	Alue 10
039 Sveitsi	740 Hongkong EHA	075 Venäjä

Huom. Maat määritellään komission asetuksessa (EY) N:o 2317/97 (EYVL L 321, 22.11.1997, s. 19).

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2517/97,**

annettu 16 päivänä joulukuuta 1997,

**Ranskan merentakaisien departementtien elävien nautojen ja siitoshevosten hankintajärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annettujen asetusten (ETY) N:o 2312/92 ja (ETY) N:o 1148/93 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityistoimenpiteistä Ranskan merentakaisien departementtien hyväksi 16 päivänä joulukuuta 1991 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3763/91<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2598/95<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 5 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 3763/91 4 artiklan soveltamiseksi on syytä vahvistaa se yhteisöstä peräisin olevien puhdasrotuisten nautaeläinten ja siitoshevosten määrä, jota varten myönnetään tukea merentakaisien departementtien tuotannon kehittämistarkoituksessa,

näiden tuotteiden arvioidun hankintataseen sekä tuen määrät vahvistetaan komission asetuksissa (ETY) N:o 2312/92<sup>(3)</sup> ja (ETY) N:o 1148/93<sup>(4)</sup>, sellaisina kuin ne ovat viimeksi muutettuina asetuksella (EY) N:o 1266/97<sup>(5)</sup>; tämän vuoksi näiden asetusten liitteet olisi muutettava,

Ranskan merentakaisissa departementeissa voi ilmetä erityistarvetta puhdasrotuisten siitosnautaeläinten ja -hevosten hankintaan ei markkinointivuosien aikana; tämän vuoksi Ranskan viranomaisille on syytä antaa lupa tiettyyn hallinnon joustavuuteen sallimalla tukitodistusten antaminen tiettyihin merentakaisiin departementteihin tarkoitetuille eläimille näille merentakaisille departementteille käytettävissä olevien enimmäismäärien lisäksi edellyttäen, että kaikkien neljän merentakaisen departementin käytettävissä olevaa enimmäismäärää noudatetaan; Ranskan viranoamisten on syytä toimittaa komissiolle tieto tapauksista, joissa todistukset on annettu tätä mahdollisuutta käyttäen, jotta erityistarpeet otettaisiin huomioon seuraavina markkinointivuosina,

odotettaessa toimivaltaisten viranomaisten tiedonantoa Ranskan merentakaisien departementtien tarpeiden ajantasaistamisesta ja erityisen hankintajärjestelmän sovelta-

misen keskeytymisen välttämiseksi asetuksessa (EY) N:o 1266/97 on vahvistettu tase 1 päivänä heinäkuuta 1997 alkavaksi ja 31 päivänä joulukuuta 1997 päättyväksi jaksoksi; tase koko markkinointivuodeksi 1997/1998 on voitu laatia sen jälkeen, kun Ranskan viranomaiset ovat esittäneet tiedot Ranskan merentakaisien departementtien tarpeista; tämän vuoksi on syytä korvata asetuksen (ETY) N:o 2312/92 ja asetuksen (ETY) N:o 1148/93 liitteet tämän asetuksen liitteillä,

erityiseen hankintajärjestelmään kuuluvat taseet laaditaan jaksoksi 1 päivästä heinäkuuta 30 päivään kesäkuuta; tämän vuoksi olisi säädettävä lopullisen hankintataseen soveltamisesta markkinointivuoden 1997/1998 alusta eli 1 päivästä heinäkuuta 1997,

yhteisön tuen vahvistamista koskevien edellytysten soveltamisesta nykyiseen markkinatilanteeseen ja erityisesti kyseisten tuotteiden hintoihin tai noteerauksiin yhteisön Euroopan puoleisessa osassa ja maailmanmarkkinoilla seuraa, että merentakaisien departementtien hankintatuki olisi vahvistettava puhdasrotuisille siitoseläimille liitteessä olevien määrien mukaisesti, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat naudanlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TAMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetus (ETY) N:o 2312/92 seuraavasti:

1. Lisätään 9 artiklaan 1 a kohta seuraavasti:

"1. a) Toimivaltainen viranomainen voi kuitenkin antaa kullekin merentakaiselle departementille käytettävissä olevaa enimmäismäärää suuremman määrän tukitodistuksia huolehtiakseen tuen hallinnon yhteydessä esiintyvistä tarpeista siten, ettei kaikkien neljän merentakaisen departementin tukikelpoisten eläinten yhteismäärää ylitetä.

Ranskan on toimitettava komissiolle tieto tapauksista, joissa todistuksia on annettu ensimmäisen alakohdan mukaisesti."

2. Korvataan liite III tämän asetuksen liitteellä I.

<sup>(1)</sup> EYVL L 356, 24.12.1991, s. 1<sup>(2)</sup> EYVL L 267, 9.11.1995, s. 1<sup>(3)</sup> EYVL L 222, 7.8.1992, s. 32<sup>(4)</sup> EYVL L 116, 12.5.1993, s. 15<sup>(5)</sup> EYVL L 174, 2.7.1997, s. 27

*2 artikla*

Muutetaan asetus (ETY) N:o 1148/93 seuraavasti:

1. Lisätään 4 artiklaan 1 a kohta seuraavasti:

"1. a) Toimivaltainen viranomainen voi kuitenkin antaa kullekin merentakaiselle departementille käytävissä olevaa enimmäismäärää suuremman määrän tukitodistuksia huolehtiakseen tuen hallinnon yhteydessä esiintyvistä tarpeista siten, ettei kaikkien kolmen merentakaisen departementin tukikelpoisten eläinten yhteismäärää ylitetä.

Ranskan on toimitettava komissiolle tieto tapauksista, joissa todistuksia on annettu ensimmäisen alakohdan mukaisesti."

2. Korvataan liite tämän asetuksen liitteellä II.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Asetuksen 1 artiklan 2 kohtaa ja 2 artiklan 2 kohtaa sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

## LIITE I

## "LIITE III

## 1 OSA

Yhteisöstä peräisin olevien puhdasrotuisten siitosnautojen toimitukset Réunioniin 1 päivästä heinäkuuta 1997 30 päivään kesäkuuta 1998

(*ecuina eläintä kohti*)

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Toimitettavien eläinten määrä	Tuki
0102 10 00	Puhdasrotuiset siitosnaudat (*)	350	930

## 2 OSA

Yhteisöstä peräisin olevien puhdasrotuisten siitosnautojen toimitukset Guyanaan 1 päivästä heinäkuuta 1997 30 päivään kesäkuuta 1998

(*ecuina eläintä kohti*)

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Toimitettavien eläinten määrä	Tuki
0102 10 00	Puhdasrotuiset siitosnaudat (*)	300	930

## 3 OSA

Yhteisöstä peräisin olevien puhdasrotuisten siitosnautojen toimitukset Martiniqueen 1 päivästä heinäkuuta 1997 30 päivään kesäkuuta 1998

(*ecuina eläintä kohti*)

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Toimitettavien eläinten määrä	Tuki
0102 10 00	Puhdasrotuiset siitosnaudat (*)	25	930

## 4 OSA

Yhteisöstä peräisin olevien puhdasrotuisten siitosnautojen toimitukset Guadeloupeen 1 päivästä heinäkuuta 1997 30 päivään kesäkuuta 1998

(*ecuina eläintä kohti*)

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Toimitettavien eläinten määrä	Tuki
0102 10 00	Puhdasrotuiset siitosnaudat (*)	25	930

(\*) Tähän alanimikkeeseen luokiteltaessa sovelletaan asiaa koskeissa yhteisön säännöksissä säädettyjä edellytyksiä."

## LIITE II

## "LIITE

## 1 OSA

**Yhteisöstä peräisin olevien puhdasrotuisten siitoshevosten toimitukset Guyanaan 1 päivästä heinäkuuta 1997 30 päivään kesäkuuta 1998**

(*ecuina eläintä kohti*)

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Toimitettavien eläinten määrä	Tuki
0101 11 00	Puhdasrotuiset siitoshevokset <sup>(1)</sup>	16	930

## 2 OSA

**Yhteisöstä peräisin olevien puhdasrotuisten siitoshevosten toimitukset Martiniqueen 1 päivästä heinäkuuta 1997 30 päivään kesäkuuta 1998**

(*ecuina eläintä kohti*)

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Toimitettavien eläinten määrä	Tuki
0101 11 00	Puhdasrotuiset siitoshevokset <sup>(1)</sup>	16	930

## 3 OSA

**Yhteisöstä peräisin olevien puhdasrotuisten siitoshevosten toimitukset Guadeloupeen 1 päivästä heinäkuuta 1997 30 päivään kesäkuuta 1998**

(*ecuina eläintä kohti*)

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Toimitettavien eläinten määrä	Tuki
0101 11 00	Puhdasrotuiset siitoshevokset <sup>(1)</sup>	8	930

<sup>(1)</sup> Tähän alanimikkeeseen luokiteltaessa sovelletaan jalostusta ja polveutumista koskevista edellytyksistä yhteisön sisäisessä hevoseläinten kaupassa 26 päivänä kesäkuuta 1990 annetussa neuvoston direktiivissä 90/427/ETY (EYVL L 224, 18.8.1990, s. 55) säädetyjä edellytyksiä."

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2518/97,****annettu 16 päivänä joulukuuta 1997,****Azorien ja Madeiran naudanliha-alan tuotteiden erityisen hankintajärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 1913/92 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityistoimenpiteistä Azorien ja Madeiran hyväksi 15 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1600/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2348/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 10 artiklan,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 1600/92 soveltamiseksi on syytä vahvistaa naudanliha-alalle Azorien ja Madeiran naudanlihan ja puhtasrotuisten siitoseläinten erityisen hankintataseen määrät,

näiden tuotteiden arvioidun hankintataseen määrät vahvistetaan komission asetuksessa (ETY) N:o 1913/92<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1265/97<sup>(4)</sup>,

odotettaessa toimivaltaisten viranomaisten tiedonantoa Madeiran tämänhetkisistä tarpeista ja erityisen hankintajärjestelmän soveltamisen keskeytymisen välttämiseksi asetuksessa (EY) N:o 1265/97 on vahvistettu tase 1 päivän heinäkuuta ja 31 päivän joulukuuta 1997 väliseksi ajanjaksoksi; Portugalin viranomaisten esitettyä tietoa Madeiran tarpeista on voitu vahvistaa tase koko markkinointivuodeksi 1997/1998; tämän vuoksi asetuksen (ETY) N:o 1913/92 liite olisi korvattava tämän asetuksen liitteellä,

hankintaa koskevaan erityisjärjestelyyn kuuluvat taseet vahvistetaan 1 päivän heinäkuuta ja 30 päivän kesäkuuta väliseksi ajanjaksoksi; tämän vuoksi olisi säädettävä markkinointivuoden 1997/1998 lopullisen hankintataseen soveltamisesta markkinointivuoden alusta, toisin sanoen 1 päivästä heinäkuuta 1997, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat naudanlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetus (ETY) N:o 1913/92 seuraavasti:

- 1) Korvataan liite I tämän asetuksen liitteellä I.
- 2) Korvataan liite III tämän asetuksen liitteellä II.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 173, 27.6.1992, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL L 320, 11.12.1996, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL L 192, 11.7.1992, s. 35

<sup>(4)</sup> EYVL L 174, 2.7.1997, s. 24



## LIITE I

## "LIITE I

Arvioitu hankintatase Madeiran naudanliha-alan tuotteille 1 päivästä heinäkuuta 1997 30 päivään kesäkuuta 1998

<i>(tonneina)</i>		
CN-koodi	Tavaran kuvaus	Määrä
0201	Naudanliha, tuore tai jäädytetty	3 500
0202	Naudanliha, jäädytetty	2 500 <sup>*</sup>

## LIITE II

## "LIITE III

## 1 OSA

Yhteisöstä peräisin olevien puhdasrotuisten siitosnautaeläinten toimitus Azoreille 1 päivästä heinäkuuta 1997 30 päivään kesäkuuta 1998

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Toimitettavien eläinten määrä	Tuki (ecua/eläin)
0102 10 00	Puhdasrotuiset siitosnautaeläimet <sup>(1)</sup>	1 150	560

## 2 OSA

Yhteisöstä peräisin olevien puhdasrotuisten siitosnautaeläinten toimitus Madeiralle 1 päivästä heinäkuuta 1997 30 päivään kesäkuuta 1998

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Toimitettavien eläinten määrä	Tuki (ecua/eläin)
0102 10 00	Puhdasrotuiset siitosnautaeläimet <sup>(1)</sup>	200	610

<sup>(1)</sup> Tähän alanimikkeeseen luokiteltaessa on noudatettava asiaa koskeissa yhteisön säännöksissä säädettyjä edellytyksiä."

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2519/97,**  
**annettu 16 päivänä joulukuuta 1997,**  
**neuvoston asetuksen (EY) N:o 1296/96 yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä**  
**yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden hankinnasta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elintarvikeapolitiikasta ja elintarvikeavun hallinnosta sekä elintarviketurvaan liittyvistä erityisistä tukitoimista 27 päivänä kesäkuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 22 artiklan,

sekä katsoo, että

saadun kokemuksen perusteella on suotavaa muuttaa yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden hankkimista yhteisöstä koskevista yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä 8 päivänä heinäkuuta 1987 annettua komission asetusta (ETY) N:o 2200/87<sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 790/91<sup>(3)</sup>; selkeyden vuoksi olisi laadittava mainittu asetukset uudelleen,

on suotavaa korostaa toimijoiden yhtäläisiä mahdollisuuksia osallistua hankintatoimiin; tarjouspyyntömenettelyllä varmistetaan asia samalla tavoin kuin tarjouskilpailumenettelyllä,

olisi säädettävä tuotteiden hankkimisesta myös yhteisön ulkopuolelta; tämän vuoksi on huomattava, että yleisistä kaupallisista käytännöistä poikkeavien erityisten velvoitteiden huomioon ottamiseksi Incoterms-toimitusehtoihin ei viitata yleisesti,

on suotavaa säätää mahdollisuudesta antaa hankittavien tuotteiden ostaminen niin yhteisön markkinoilta kuin niiden ulkopuolelta itse edunsaajina olevien kansainvälisten järjestöjen ja valtiosta riippumattomien järjestöjen tehtäväksi,

on suotavaa säätää mahdollisuudesta valtuuttaa yritys tai järjestö toteuttamaan kaikki elintarvikeapuun liittyvät toimet tai osa niistä,

on suotavaa säätää mahdollisuudesta käyttää suoraa neuvottelumenettelyä perustelluissa olosuhteissa,

tuotteiden toimittamiseksi vapaasti määräraikkaan, on tarpeen säätää kuljetuksesta yksinomaan maitse uusiin elintarvikeavun edunsaajamaihin, erityisesti Kaukasuksen ja Keski-Aasian maihin,

tietyille elintarvikeapua saaville järjestöille sopivat vapaasti tehtaalla tai vapaasti rahdinkuljettajalla -toimitukset,

olisi tehtävä hankintaa koskevat menettelyt mahdollisimman joustaviksi siten, että niissä otettaisiin huomioon erilaiset vaatimukset, joihin yhteisön elintarvikeavun on vastattava, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat elintarvikkeiden turvallisuutta ja elintarvikeapua käsittelevän komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

## I LUKU

### Yleiset säännökset

#### 1 artikla

1. Kun on päätetty hankkia tuotteita asetuksessa (EY) N:o 1292/96 säädettyjen toimien mukaisen yhteisön toiminnan toteuttamiseksi, sovelletaan tässä asetuksessa annettuja yksityiskohtaisia sääntöjä.

2. Tätä asetusta sovelletaan toimituksiin, jotka tapahtuvat

- vapaasti tehtaalla tai vapaasti rahdinkuljettajalla
- vapaasti laivaussatamassa
- vapaasti purkaussatamassa
- vapaasti määräraikassa.

3. Jos tuotteet ostetaan edunsaajamaista, komissio voi antaa 6 artiklassa säädetyssä tarjouspyyntöilmoituksessa vahvistettuja erityisiä sääntöksiä maan ja toimijoiden käytännön huomioon ottamiseksi.

#### 2 artikla

1. Tämän asetuksen mukaisesti säädettyihin tarjouspyyntöihin osallistuminen on yhtäläisin ehdoin avoinna kaikille luonnollisille henkilöille ja oikeushenkilöille, jäljempänä 'yrityksille', jotka sijaitsevat

- yhteisössä EY:n perustamissopimuksen 58 artiklan mukaisesti

<sup>(1)</sup> EYVL L 166, 5.7.1996, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL L 204, 25.7.1987, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL L 81, 28.3.1991, s. 108

- yhteisön ulkopuolella, mutta jäsenvaltion omistuksessa, tai merenkulkyrityksille, jotka ovat sijoittautuneet yhteisön ulkopuolelle ja joiden johdossa on jonkin jäsenvaltion kansalaisia, jos yritysten alukset on rekisteröity kyseisessä jäsenvaltiossa sen lainsäädännön mukaisesti
- edunsaajamaassa, joka sisältyy asetuksen (EY) N:o 1292/96 liitteessä olevaan luetteloon
- maassa, jossa hankinta suoritetaan, neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96 11 ja 17 artiklassa vahvistetuilla edellytyksillä.

2. Komissio voi väliaikaisesti tai pysyvästi rajoittaa sellaisten yritysten osallistumista tarjouspyyntöihin, joiden on todettu vakavasti rikkoneen velvollisuuksiaan toteutettaessa elintarvikeapua koskevia toimia tai muuta yhteisön rahoittamaa toimintaa.

### 3 artikla

1. Komissio voi antaa yhteisön apua saaville kansainvälisille järjestöille ja valtioista riippumattomille järjestöille luvan ostaa ja toimittaa apuna annettavat tuotteet itse. Tällaisessa tapauksessa komissio vahvistaa sovellettavat yksityiskohtaiset säännöt ja ehdot.

2. Komissio voi antaa yhteisön apuna annettavien tuotteiden toimittamisen kokonaan tai osittain tätä tarkoitusta varten valtuutetun yrityksen tai elimen tehtäväksi. Tällaisessa tapauksessa komissio vahvistaa tähän valtuutukseen sovellettavat yksityiskohtaiset säännöt ja ehdot.

3. Komissio vahvistaa 1 ja 2 kohdassa säädetyt yksityiskohtaiset säännöt ja ehdot asetuksen (EY) N:o 1292/96 22 artiklan säännösten ja tämän asetuksen säännösten mukaisesti.

### 4 artikla

1. Jokaista toimitusta varten vahvistettavien ehtojen mukaisesti toimitettava tuote on hankittava yhteisöstä, edunsaajamaasta tai asetuksen (EY) N:o 1292/96 liitteessä mainitusta kehitysmaasta, joka kuuluu mahdollisuuksien mukaan, samaan maantieteelliseen alueeseen, ja mainitun asetuksen 11 artiklan säännösten mukaisesti.

2. Poikkeuksellisesti ja asetuksen (EY) N:o 1292/96 11 artiklan 2 kohdassa säädettyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti tuotteet voidaan ostaa muista kuin 1 kohdassa säädettyjen maiden markkinoilta.

3. Jos tuotteet hankitaan yhteisöstä, ne voidaan ostaa markkinoilta tai tarjouspyyntöilmoituksessa mainitulta interventioelimeltä taikka valmistaa tällaiselta elimeltä

ostetuista tuotteista. Ostot interventioelimeltä on suoritettava kiinteään hintaan voimassa olevan yhteisön maatalouslainsäädännön mukaisesti.

4. Jos tuotteet ostetaan yhteisön ulkopuolelta, komissio voi määrittää toimitettavien tuotteiden alkuperämaan erityisen toimen nojalla.

### 5 artikla

Hankittavien tuotteiden ominaisuuksia sekä pakkaamista ja merkintöjä koskevat vaatimukset julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* C-sarjassa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta komission tarvittaessa antamia erityisiä säännöksiä, jotka ilmoitetaan tarjouspyyntöilmoituksessa.

## II LUKU

### Hankintamenettelyt

#### 6 artikla

1. Toimittaminen ratkaistaan seuraavilla tavoilla:

- a) avoimella tarjouspyynnöllä;
- b) rajoitetulla tarjouspyynnöllä;
- c) suoralla sopimusmenettelyllä.

2. Avoimessa tarjouspyynnössä liitteen I mukainen tarjouspyyntöilmoitus julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* vähintään viisitoista päivää ennen tarjousten viimeistä jättöpäivää.

3. Rajoitetussa tarjouspyynnössä tarjouspyyntöilmoitus toimitetaan vähintään kolmelle yritykselle kirjeitse tai kirjallisella televiestillä.

Jos tuotteet hankitaan yhteisöstä, kutsuttavat yritykset valitaan 2 kohdassa tarkoitettuun tarjouspyyntöön osallistuneista.

Jos tuotteet hankitaan yhteisön ulkopuolelta, on kutsuttavien oltava rekisteröity tätä tarkoitusta varten komissiossa.

Rajoitettua tarjouspyyntöä voidaan käyttää seuraavissa tapauksissa:

- a) hankittaessa tuotteita yhteisön ulkopuolelta
- b) myöntämispäätöksen yhteydessä tehtävässä toimituksessa sovellettaessa asetuksen (EY) N:o 1292/96 24 artiklan 1 kohdan a alakohtaa
- c) toimituksessa, josta päätetään aikaisemman toimitussopimuksen purkamisen johdosta
- d) myöntämispäätöksen jälkeen kiireellisiksi tulleissa toimituksissa.

4. Suorassa sopimusmenettelyssä vain yhdeltä yritykseltä pyydetään tarjous.

Suoraa sopimusmenettelyä voidaan käyttää, kun se on perusteltua toimituksen eritysluonteen vuoksi, ja erityisesti, jos kyseessä on kokeellinen toimitus.

5. Tarjouspyyntö voi kohdistua määrättyyn tuotemäärään tai määrättyä rahamäärää vastaavan tuotteen enimmäismäärän toimittamiseen.

6. Yhteen tarjouspyyntöön voi sisältyä useiden erien toimitus. Erä voidaan jakaa osiin tai voi kohdistua useampiin toimiin.

### 7 artikla

1. Tarjoajien on osallistuttava tarjouspyyntöön joko lähettämällä kirjalliset tarjoukset kirjattuna kirjeenä tarjouspyyntöilmoituksessa mainitulle komission yksikölle tai jättämällä kirjallinen tarjous vastaanottotodistusta vastaan kyseiselle yksikölle. Tarjous on sijoitettava kirjekuoreen, jossa on maininta "elintarvikeapu" ja kyseisen tarjouspyynnön viitenumero. Tämä kirjekuori on sinetöitävä ja sijoitettava toiseen kirjekuoreen, jossa on ilmoituksessa mainittu osoite.

Tarjoukset voidaan lähettää myös kirjallisena televiestinä tarjouspyyntöilmoituksessa ilmoitettuihin numeroihin. Tarjousten määräajan noudattamatta jättämisen peruste ei ole se, että numero on ollut varattu.

Tarjoukset on toimitettava tai jätettävä täydellisinä ennen tarjouspyyntöilmoituksessa vahvistetun määräajan päättymistä.

2. Kustakin erästä voidaan esittää vain yksi tarjous. Tarjous on pätevä vain, jos se koskee koko erää. Jos erä on jaettu osiin, tarjous on esitettävä keskiarvona.

Jos tarjouspyyntö koskee useampien erien toimitusta, jokaisesta erästä on esitettävä erillinen tarjous. Tarjoajan ei tarvitse tehdä tarjousta kaikista tarjouspyyntöilmoituksessa esitetyistä eristä.

Tarjoukset on tehtävä liitteessä II A olevan mallin mukaisesti ja ottaen huomioon ohjeet liitteessä II B.

3. Tarjouksessa on oltava seuraavat tiedot:

- tarjoajan nimi ja osoite;
- tarjouspyynnön ja erän viitenumero sekä toimen numero;
- sen erän nettopaino tai e alakohtaa sovellettaessa määrätty rahamäärä, jota tarjous koskee;

d) se esitetty summa ecuina tuotteen tonnia kohti, tai muuna tarjouspyyntöilmoituksessa vahvistettuna mittayksikkönä ilmaistuna, jolla tarjoaja sitoutuu tekemään toimituksen säädetyin ehdoin, jos e alakohtaan säännöksiä ei sovelleta;

e) tuotteen nettomäärä, jos tarjouspyyntö koskee tietyn tuotteen enimmäismäärän toimittamista määrättyllä summalla.

Sovellettaessa d alakohtaa tarjous on tehtävä ottaen huomioon 4 artiklassa säädetyt ja kyseistä toimitusta varten vahvistetut hankintaehdot, vientituki ja -maksu sekä muut maataloustuotteiden kauppaa koskevassa lainsäädännössä vahvistetut tasausmaksut.

Tarjouspyyntöilmoituksessa voidaan määrätä, että tarjoukseen on sisällyttävä kyseinen tuki ja muut maksut.

Sovelletaan toisen ja kolmannen kohdan säännöksiä soveltuvin osin, kun e alakohtaa sovelletaan.

4. Rajoittamatta 3 kohdan soveltamista, jos kyseessä on toimitus vapaasti tehtaalla tai vapaasti määräpaikassa yksinomaan maanteitse, tarjouksessa on ilmoitettava enintään kaksi lastauspaikkaa. Jos kyseessä on toimitus vapaasti rahdinkuljettajalla, lastauspaikka on ilmoitettava tarjouspyyntöilmoituksessa; komissio käyttää tätä toimitusvaihtetta ainoastaan erityisesti perustelluissa olosuhteissa.

5. Rajoittamatta 3 kohdan soveltamista, jos kyseessä on toimitus vapaasti purkaussatamassa tai vapaasti määräpaikassa meriteitse, tarjouksessa on ilmoitettava ainoastaan yksi laivaussatama. Tarjouksessa voidaan kuitenkin ilmoittaa kaksi satamaa, jos koko lastia ei voida lastata ensimmäisessä satamassa sen ominaisuuksien vuoksi ja sen vuoksi sama alus on lastattava loppuun toisessa satamassa.

6. Rajoittamatta 3 kohdan soveltamista, jos kyseessä on toimitus vapaasti laivaussatamassa, tarjouksessa on ilmoitettava ainoastaan yksi satama, jonne pääsee avomerialuksella ja joka soveltuu toimituksen toteuttamiseen vahvistetuilla ehdoilla. Tarjouksessa voidaan ilmoittaa kuitenkin kaksi satamaa, jos erä on jaettu useisiin osiin, joilla on eri määräpaikat.

Niiden toimitusten osalta, joiden nettopaino on alle 3 000 tonnia erää kohti ja joilla on yksi määräpaikka, lastausatama on valittava sen perusteella, että sieltä on vahvistetun toimitusajan kuluessa määrärahaan sellainen meriyhteys reittialuksella tai vuokra-aluksella, johon sisältyy enintään yksi jälleenlastaus yhteisön ulkopuolella sijaitsevassa satamassa. Tällöin tarjous on pätevä ainoastaan, jos sen liitteenä on laivayhtiön tai sen edustajan todistus tällaisesta yhteydestä.

Kun toimitus koskee jalosteita, myös riisiä, jotka hankitaan yhteisöstä, kyseiseen meriyhteyteen voi sisältyä yksi jälleenlastaus toisessa Euroopan satamassa yhteisössä edellä vahvistetuin ehdoin; tämä satama on myös ilmoitettava tarjouksessa. Toimittaja vastaa jälleenlastauksen kustannuksista.

Erityisolosuhteissa laivaussatama voidaan nimetä tarjouspyyntöilmoituksessa.

7. Jos sovelletaan 3 kohdan d alakohtaa, tarjous tehdään seuraavasti:

a) Kun kyseessä on toimitus vapaasti tehtaalla tai vapaasti rahdinkuljettajalla, tarjoaja tekee yhden tarjouksen, johon sisältyvät kaikki kustannukset tuotteiden lastaamisesta ja ahtaamisesta edunsaajan osoittamaan kuljetusvälineeseen.

b) Kun kyseessä on toimitus vapaasti laivaussatamassa, tarjoaja tekee yhden tarjouksen, johon sisältyvät kaikki tarjouspyyntöilmoituksessa esitettyyn toimitusvaiheeseen liittyvät kustannukset.

c) Kun kyseessä on toimitus vapaasti purkaussatamassa, tarjoajan on samanaikaisesti esitettävä kaksi summaa, joista

i) ensimmäinen koskee määrättyä toimitusvaihetta. Tarjouksessa on selkeästi ja erillisenä ilmoitettava varsinaista merikuljetusta vastaavat kustannukset.

ii) toinen koskee tarjouspyyntöilmoituksessa ilmoitettua vaihtoehtoista toimitusvaihetta vapaasti laivaussatamassa.

d) Kun kyseessä on toimitus vapaasti määräraikassa meriteitse, tarjoajan on samanaikaisesti esitettävä kaksi summaa, joista

i) ensimmäinen koskee määrättyä toimitusvaihetta. Tarjouksessa on selkeästi ja erillisenä ilmoitettava ulkomaista maakuljetusta ja varsinaista merikuljetusta vastaavat kustannukset.

ii) toinen koskee tarjouspyyntöilmoituksessa ilmoitettua vaihtoehtoista toimitusvaihetta vapaasti laivaussatamassa.

e) Kun kyseessä on toimitus vapaasti määräraikassa yksinomaan maanteitse, tarjoajan on samanaikaisesti esitettävä kaksi summaa, joista

i) ensimmäinen koskee määrättyä toimitusvaihetta. Tarjouksessa on selkeästi ja erillisenä ilmoitettava varsinaista maakuljetusta vastaavat kustannukset.

ii) toinen koskee vaihtoehtoista toimitusvaihetta vapaasti tehtaalla.

8. Jos sovelletaan 3 kohdan e alakohtaa, tarjouspyyntöilmoituksessa yksilöidään, miten tarjous on tehtävä.

9. Tarjous on pätevä ainoastaan, jos siihen on liitetty todiste 8 artiklassa tarkoitetun vakuuden asettamisesta.

Vakuudesta on ilmoitettava 7 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Pelkkä viittaus aikaisemmassa tarjouksessa samaa erää varten asetetusta vakuudesta ei ole riittävä.

10. Tarjous ei ole pätevä, jos se ei ole tämän artiklan säännösten mukainen tai se sisältää muita kuin tarjouspyynnössä vahvistettuja varauksia tai ehtoja.

11. Tarjoustta ei voi muuttaa eikä peruuttaa vastaanottamisen jälkeen 9 artiklan 4 kohdassa tarkoitettua tapausta lukuun ottamatta.

### 8 artikla

Jokaista kokonaista erää kohti on asetettava tarjouspyyntö- vakuus ecuina. Vakuuden määrä vahvistetaan tarjouspyyntöilmoituksessa. Vakuuden on oltava voimassa vähintään yksi kuukausi, ja se on voitava uusien komission vaatimuksesta. Vakuudessa on mainittava nimenomaisesti, että se on asetettu tämä artiklan mukaisesti, ja siinä on oltava 7 artiklan 3 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettut tiedot. Useampaan erään liittyvät vakuudet voidaan esittää yhdessä asiakirjassa sillä edellytyksellä, että summa on eritelty erittäin.

Vakuus on asetettava komission hyväksi jäsenvaltion hyväksymän luottolaitoksen antamana takauksena. Jos tuotteet hankitaan yhteisön ulkopuolelta, vakuuden voi asettaa yhteisön ulkopuolella sijaitseva ja komission hyväksymä luottolaitos. Vakuuden on oltava peruuttamaton, ja se on maksettava ensimmäisestä vaatimuksesta. Vakuus voidaan vapauttaa vain komission aloitteesta. Vakuus vapautetaan tai pidetään 22 artiklan mukaisesti. Vastaanottotodistusta ei anneta.

Jos tuotteet hankitaan elintarvikeapua saavasta maasta, komissio voi antaa tarjouspyyntöilmoituksessa vakuuden osalta muita yksityiskohtaisia sääntöjä ottaen huomioon maan käytännön.

### 9 artikla

1. Toimitus on yhteisöstä hankittavien tuotteiden osalta viimeistään kolmen arkipäivän kuluessa ja yhteisön ulkopuolelta hankittavien tuotteiden osalta viimeistään neljän arkipäivän kuluessa tarjousten jättäjän päättämispäivästä annettava sille tarjouksentekijälle, jäljempänä 'toimittaja', joka on jättänyt halvimman tarjouksen, joka täyttää kaikki tarjouspyynnön ehdot ja erityisesti toimitettavien tuotteiden ominaisuuksia koskevat edellytykset.

2. Jos useat tarjoajat tekevät samanaikaisesti halvimman tarjouksen, toimituksen anto on ratkaistava arvalla.

3. Kun tuotteet on tarkoitus toimittaa vapaasti purkaussatamassa tai vapaasti määräraikassa, toimitus voidaan kuitenkin antaa tarjouspyyntöilmoituksessa vahvistetussa vaihtoehtoisessa toimitusvaiheessa tehtävää toimitusta varten, joko vapaasti laivaussatamassa tai vapaasti tehtaalla.

4. Kun toimitus on annettu, komissio ilmoittaa 1 kohdassa mainitussa määräajassa tästä kirjeitse tai kirjallisella televiestillä toimittajalle sekä niille tarjoajille, joiden tarjousta ei ole hyväksytty. Jos toimittaja saa ilmoituksen päätöksestä tämän määräajan jälkeen, hän voi peruuttaa tarjouksensa seuraavana arkipäivänä.

5. Jokaisessa tarjouspyynnössä on oltava kaksi erillistä tarjousten jättöaikaa, jotka on ilmoitettava tarjouspyyntöilmoituksessa. Jos tarjouspyyntöä ei ole ratkaistu ensimmäisen määräajan päätyttyä, komissio voi lykätä ratkaisun toiseen vahvistettuun määräaikaan. Tarjoajille ilmoitetaan tästä kirjeitse tai kirjallisella televiestillä 1 kohdassa tarkoitettua määräajassa.

Toiseen tarjousten jättöaikaan voi tarvittaessa sisältyä uusia toimitusta koskevia ehtoja.

6. Komissio voi päättää, ettei toimitusta anneta ensimmäisen eikä toisen määräajan päättyessä, erityisesti jätettyjen tarjousten ylittäessä markkinoilla yleisesti vallitsevat hinnat. Komission ei tarvitse perustella päätöstään. Tarjoajille ilmoitetaan toimituksen antamatta jättämisestä kirjallisella televiestillä 1 kohdassa mainitussa määräajassa.

7. Jos tuotteet hankitaan yhteisöstä, tarjouspyyntöjen tulokset julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* C-sarjassa.

Yhteisön ulkopuolisten merkittävimpien tarjouspyyntöjen tulokset julkaistaan määräajoin *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* C-sarjassa.

### III LUKU

#### Toimittajan velvoitteet ja tuotteiden toimittamista koskevat ehdot

##### 10 artikla

1. Toimittajan on täytettävä velvoitteensa tarjouspyyntöilmoituksessa määrättyjen ehtojen mukaisesti ja noudatettava tässä asetuksessa tarkoitettuja sitoumuksia, mukaan lukien hänen tarjouksestaan aiheutuvat sitoumukset.

Edellytetään, että toimittaja on tutustunut kaikkiin sovellettaviin yleisiin ja erityisiin ehtoihin ja hyväksynyt ne.

2. Toimittajan velvoitteiden varmistamiseksi hänen on kymmenen arkipäivän kuluessa tarjouspyynnön ratkaise-

misesta esitettävä toimitusvakuus komissiolle. Tämän vakuuden, joka on asetettava ecuina, on oltava 10 prosenttia tarjoussummasta erää kohti. Vakuuden on oltava voimassa vähintään yksi vuosi ja se on voitava uudistaa komission vaatimuksesta. Vakuus on asetettava 8 artiklan toisen ja kolmannen kohdan säännösten mukaisesti. Vakuudessa on nimenomaisesti mainittava, että se on asetettu tämän artiklan mukaisesti, ja siinä on oltava kaikki 7 artiklan 3 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettut tiedot. Lisäksi siihen on merkittävä edunsaajamaa tai elin.

3. Tarjouksen antamista koskevaa ilmoitusta seuraavan kymmenen arkipäivän kuluessa toimittajan on ilmoitettava kirjallisesti 11 artiklassa tarkoitettulle valvojalle

a) toimitettavien tuotteiden valmistajan tai pakkaajan tai varastoijan nimi ja osoite; mukaan on liitettävä myös arvioitu valmistus- tai pakkauspäivä.

Kun kyseessä on jalosteen toimitus, toimittajan on ilmoitettava vähintään kolme arkipäivää ennen valmistuksen tai pakkaamisen aloituspäivää.

b) toimituspaikalla olevan edustajansa nimi.

4. Toimituksen antamiseen perustuvat oikeudet ja velvollisuudet eivät ole siirrettävissä.

##### 11 artikla

Heti kun toimitus on annettu, komissio ilmoittaa toimittajalle sen yrityksen, joka on vastuussa 16 artiklassa tarkoitetuista tarkastuksista, vastaavuustodistusten ja tarvittaessa toimitustodistusten antamisesta sekä kaikkien toimitukseen liittyvien toimien yleisestä yhteensovittamisesta.

Tätä yritystä kutsutaan jäljempänä 'valvojaksi'. Jos valvojan ja toimittajan välillä syntyy ristiriitoja toimituksen aikana, komissio päättää aiheellisista toimenpiteistä.

Komissio voi nimetä eri valvojia, toimituksen eri vaiheille.

##### 12 artikla

1. Kun kyseessä on toimitus vapaasti tehtaalla tai vapaasti rahdinkuljettajalla sovelletaan 2–8 kohtaa. Toimitusvaihe on määritettävä tarjouspyyntöilmoituksessa.

2. Toimittajan on sovittava kirjallisesti edunsaajan tai tämän edustajan kanssa tuotteiden toimituspäivästä tarjouksessa taikka tarjouspyyntöilmoituksessa mainittuun lastauspaikkaan ja lähetettävä tästä jäljennös valvojalle. Valvojan on kaikin tavoin avustettava sopimuksen tekemisessä.

Osittainen toimitus sallitaan vain edunsaajan ja komission suostumuksella. Tällöin komissio veloittaa tarkastukseen liittyvät lisäkustannukset toimittajalta.

3. Toimittajan on ilmoitettava kirjallisesti viipymättä valvojalle ja komissiolle sovittu toimituspäivä ja -paikka tai tarvittaessa se, että edunsaajan kanssa ei ole päästy sopimukseen. Tällöin sopimuksen puuttumisesta on ilmoitettava vähintään 10 päivää ennen tarjouspyyntöilmoituksessa vahvistetun toimitusajan päättymistä, jotta komissio voi toteuttaa aiheelliset toimenpiteet.

4. Toimitus on tehtävä ennen tarjouspyyntöilmoituksessa vahvistetun määräajan päättymistä. Jos toimitusta ei voida tehdä ennen tätä, komissio voi pidentää kyseistä määräaikaa edunsaajan asiallisesti perustellusta kirjallisesta hakemuksesta tarvittaessa kolmellakymmenellä päivällä toimituksen suorittamiseksi. Toimittaja on velvollinen hyväksymään tällaisen pidennyksen.

Jos toimittaja ei voi hänestä riippumattomista syistä suorittaa toimitusta pidennyksessä määräajassa, hänet voidaan omasta pyynnöstään vapauttaa velvoitteestaan.

5. Toimitus on suoritettu, kun kaikki tuotteet on tosiasiassa lastattu ja ahdattu edunsaajan osoittamaan kuljetusvälineeseen.

6. Toimittaja on vastuussa kaikista riskeistä, erityisesti tuotteiden häviämisestä tai huononemisesta, siihen asti, kun toimitus on suoritettu ja valvoja on sen todennut 16 artiklassa tarkoitettua lopullisessa vastaavuustodistuksessa.

7. Toimittajan on suoritettava vienti- ja tullaustodistuksen saamiseen liittyvät muodollisuudet; hänen on myös vastattava niihin liittyvistä kustannuksista ja maksuista.

8. Jos 17 artiklassa tarkoitettua luovutustodistuksessa ja lopullisessa vastaavuustodistuksessa olevissa päivämäärissä ja määriä on eroavaisuuksia, komissio voi tehdä tai teettää lisätarkastuksia, joiden perusteella voidaan laatia uusia asiakirjoja.

### 13 artikla

1. Kun kyseessä on toimitus vapaasti laivaussatamassa sovelletaan 2–8 kohtaa. Toimitusvaihe on määritettävä tarjouspyyntöilmoituksessa.

2. Toimittajan on sovittava kirjallisesti edunsaajan tai tämän edustajan kanssa tuotteiden toimituspäivä tarjouksessa ilmoitettuun laivaussatamaan sekä lastauslaituri ja tarvittaessa aluksen lastausaikataulu ja lähetettävä sopimuksesta jäljennös valvojalle. Valvojan on kaikin tavoin

avustettava sopimuksen tekemisessä. Tällaisen sopimuksen puuttuessa komissio toteuttaa tarvittavat toimenpiteet valvojan kertomuksen perusteella.

Toimittajan kirjallisesta hakemuksesta ja edunsaajan suostumuksella komissio voi sallia laivaussataman muutoksen edellyttäen, että toimittaja vastaa muutoksesta johtuvista mahdollisista kustannuksista.

Osittainen toimitus sallitaan vain edunsaajan ja komission suostumuksella. Tällöin komissio laskuttaa tarkastukseen liittyvät lisäkustannukset toimittajalta.

3. Toimittajan on ilmoitettava kirjallisesti viipymättä valvojalle ja komissiolle sovittu toimituspäivä ja -paikka tai tarvittaessa se, että edunsaajan kanssa ei ole päästy sopimukseen. Tällöin sopimuksen puuttumisesta on ilmoitettava vähintään 10 päivää ennen tarjouspyyntöilmoituksessa vahvistetun toimitusajan päättymistä, jotta komissio voi toteuttaa aiheelliset toimenpiteet.

4. Jos toimitusta ei ole voitu suorittaa ennen tarjouspyyntöilmoituksessa vahvistetun määräajan päättymistä puuttuvan meriyhteyden vuoksi, komissio toteuttaa tarvittavat toimenpiteet valvojan kertomuksen perusteella. Näihin toimenpiteisiin voi sisältyä, että komissio viran puolesta pidentää toimitusaikaa, sallii sataman muutoksen tai toimituksen peruuttamisen taikka tuotteiden kuljettamisen toimittajan tai valvojan ehdottamalla aluksella edellyttäen, että rahti- ja lastausmaksut ovat hyväksyttävissä. Näistä toimenpiteistä johtuvat kustannukset voidaan saattaa toimittajan maksettaviksi, jos 7 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu todistus osoittautuu vääräksi.

5. Lukuun ottamatta 4 kohdassa tarkoitettua tapausta toimitus on suoritettava ennen tarjouspyyntöilmoituksessa vahvistetun määräajan päättymistä. Jos toimitusta ei voida tehdä ennen tätä, komissio voi pidentää kyseistä määräaikaa edunsaajan asianmukaisesti perustellusta kirjallisesta hakemuksesta tarvittaessa kolmellakymmenellä päivällä toimituksen suorittamiseksi. Toimittaja on velvollinen hyväksymään tällaisen pidennyksen.

Jos toimittaja ei voi hänestä riippumattomista syistä suorittaa toimitusta pidennyksessä määräajassa, hänet voidaan omasta pyynnöstään vapauttaa velvoitteestaan.

6. Jos lastauslaitokset ovat toimittajan vastuulla, hänen on lastattava tuotteet alukseen sen lastausaikataulun mukaisesti tai satamalaitokseen ja ottaen huomioon sataman käytännön.

Jos tuotteet toimitetaan *fob* ahdattuna, toimittaja vastaa kaikista myöhemmistä ahtaustoimista ja irtotavaratoimistuksissa kuormaustoimista.

7. Toimitus on suoritettu kun kaikki tuotteet on tosiasiallisesti toimitettu tarjouspyyntöilmoituksessa määrättyyn vaiheeseen.

8. Sovelletaan 12 artiklan 6, 7 ja 8 kohtaa soveltuvin osin.

#### 14 artikla

1. Kun kyseessä on toimitus vapaasti purkaussatamassa sovelletaan 2–14 kohtaa.

Toimitusvaihe on määritettävä tarjouspyyntöilmoituksessa.

2. Toimittajan on omalla kustannuksellaan järjestettävä kuljetus soveliainta reittiä 14 alakohdassa tarkoitettun määräjän kuluessa tarjouksessa mainitusta laivaussatamasta tarjouspyyntöilmoituksessa mainittuun määräsatamaan.

Toimittajan kirjallisesta hakemuksesta komissio voi kuitenkin antaa luvan laivaussataman muuttamiseen edellyttäen, että toimittaja vastaa muutoksesta johtuvista mahdollisista kustannuksista.

3. Toimittajan on järjestettävä merikuljetus aluksella, joka kuuluu yhteisön tai kansainvälisten luokittelulaitosten korkeimpaan luokkaan ja joka täyttää kaikki terveydelliset takuut elintarvikkeiden kuljetusta varten. Yhteisössä tapahtuvien lastausten osalta luokittelulaitosten on vastattava neuvoston direktiivissä 94/57/EY<sup>(1)</sup> määriteltyjä sääntöjä ja standardeja.

Merikuljetus on järjestettävä yhteisön merikuljetuspolitiikkaa koskeissa neuvoston asetuksissa (ETY) N:o 954/79<sup>(2)</sup>, (ETY) N:o 4055/86<sup>(3)</sup>, (ETY) N:o 4056/86<sup>(4)</sup>, (ETY) N:o 4057/86<sup>(5)</sup> ja (ETY) N:o 4058/86<sup>(6)</sup> annettujen vapaan ja terveen kaupallisen kilpailun vääristymisen estämisestä koskevien säännösten mukaisesti. Merikuljetusta eivät saa suorittaa varustamot, joiden toiminta on vahingoittanut yhteisön laivanvarustajia tai joiden sijaintimaa on rajoittanut yhteisön varustamoiden tai yhteisössä sen lainsäädännön mukaisesti rekisteröityjen alusten vapaata pääsyä meriliikenteeseen, erityisesti asetuksen (ETY) N:o 4057/86 11 artiklan ja asetuksen (ETY) N:o 4058/86 4 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisesti neuvoston tekemän päätöksen voimassaoloaikana.

(1) EYVL L 319, 12.12.1994, s. 20

(2) EYVL L 121, 17.5.1979, s. 1

(3) EYVL L 378, 31.12.1986, s. 1

(4) EYVL L 378, 31.12.1986, s. 4

(5) EYVL L 378, 31.12.1986, s. 14

(6) EYVL L 378, 31.12.1986, s. 21

Toimittajan on toimitettava valvojalle todistus siitä, että käytetty alus täyttää terveyttä koskevat vaatimukset, sekä jäljennös aluksen luokitustodistuksista.

4. Toimittajan on otettava merivakuutus tai käytettävä yleisvakuutusta. Vakuutuksen on oltava vähintään tarjouksen suuruinen ja katettava kuljetukseen sekä kaikki muut toimitukseen liittyvät riskit vahvistettuun toimitusvaiheeseen asti. Sen on katettava myös kaikki virheellisten tuotteiden lajitteluun, jällenpakkaamiseen, palauttamiseen tai hävittämiseen liittyvät kustannukset sekä sellaisten tuotteiden analysointiin liittyvät kustannukset, joiden virheellisyys ei estä edunsaajaa hyväksymästä niitä.

Vakuutuksen on tultava voimaan heti, kun vakuutetut tuotteet lähtevät toimittajan varastoista, ja sen on päättyvä, kun toimitus on suoritettu tarjouspyyntöilmoituksessa mainittuun toimitusvaiheeseen ja valvoja on todennut sen lopullisessa vastaavuustodistuksessa.

Vakuutus kirjassa on lisäksi mainittava nimenomaisesti, että vakuutuksen kattavuus on tämän artiklan mukainen.

5. Toimittajan on ilmoitettava kirjallisesti edunsaajalle ja valvojalle aluksen nimi ja lippu, lastauspäivä, arvioitu saapumispäivä purkaussatamaan sekä kaikki tuotteiden kuljetuksen aikana sattuneet tapahtumat heti, kun ne ovat hänen tiedossaan.

Toimittajan on vahvistettava tai määrättävä aluksen kapteeni tai varustamon edustaja vahvistamaan edunsaajalle ja valvojalle laivan arvioitu saapumispäivä purkaussatamaan kymmenen päivää, viisi päivää, kolme päivää ja 48 tuntia ennakolta.

6. Toimitus voidaan jakaa usealle alukselle ainoastaan komission suostumuksella. Tällöin komissio laskuttaa tarkastukseen liittyvät lisäkustannukset toimittajalta.

7. Toimittaja on vastuussa tuotteiden lastauskustannuksista alukseen laivaussatamassa ja merikuljetusrahdistä.

Kun kyseessä on toimitus vapaasti aluksessa -vaiheeseen ("ex ship"), toimittajalta ei saa veloittaa purkauskustannuksia eikä seisontakuluja purkaussatamassa, jos hän ei ole viivästyttänyt purkausta. Tarjouspyyntöilmoituksessa voidaan mainita toimittajan velvoite maksaa komissiolle joudutusmaksut ("despatch money"). Maksuhakemusta jätettäessä on esitettävä jäljennös "statement of facts" -selvityksestä sekä selvitys seisonta-ajasta ("laytime").

Kun kyseessä on toimitus vapaasti laiturilla -vaiheeseen ("ex quay"), toimittaja vastaa purkauskustannuksista purkaussatamassa, mukaan lukien laiturikulut laivan partaalla, ja tarvittaessa proomukustannuksista, mukaan lukien proomujen vuokraus, hinaus ja purkaus, sekä mahdollisista aluksen tai proomun yliseisontapäiviin liittyvistä kustannuksista.



Kun kyseessä on toimitus satamavarastossa -vaiheeseen, toimittaja vastaa kolmannessa kohdassa tarkoitettujen kustannusten lisäksi tuotteiden käsittelystä ja siirrosta vapaasti laiturilla -vaiheesta satamavarastoon sekä ahtauksesta satamavarastoon.

Kun kyseessä on toimitus konteissa, se suoritetaan joko konttiterminaalissa- tai satamavarastossa-vaiheeseen. Tällöin konttien seisontamaksusta vapaan ajan on oltava vähintään 15 vuorokautta ja se on merkittävä selvästi konossementtiin. Kun kyseessä on toimitus satamavarastossa -vaiheeseen, konttien purkaus- ja ahtauskustannukset varastoon ovat toimittajan vastuulla; jos toimittaja on käyttänyt kontteja omasta aloitteestaan, vaikka tätä ei vaadittu tarjouspyyntöilmoituksessa, hän vastaa kaikista siitä johtuvista kustannuksista.

Kaikissa tapauksissa toimittaja vastaa lisäksi laiturimaksuista ("wharfage") ja muista samanlaisista kustannuksista, joita satamasäännöissä vaaditaan aluksilta.

8. Toimittajan on huolehdittava vienti- ja tullaustodistuksen saamiseen liittyvistä muodollisuuksista; hän myös vastaa niihin liittyvistä kustannuksista. Toimittajaa ei voida vaatia vastaamaan tuontitodistuksen saamiseen tai tuontitulliin liittyvistä muodollisuuksista; toimittaja ei myöskään vastaa niihin liittyvistä kustannuksista.

9. Heti kun tuotteet on lastattu, toimittajan on toimitettava edunsaajalle seuraavat asiakirjat ja valvojalle jäljennökset niistä:

- a) pro forma -lasku, jossa mainitaan, että kyseessä on yhteisön maksuton elintarvikeapu,
- b) jäljennös 16 artiklassa tarkoitetusta väliaikaisesta vastaavuustodistuksesta,
- c) kaikki tarpeelliset asiakirjat, jotta edunsaaja voi tullata ja ottaa haltuun tuotteet,
- d) kaikki muut tarjouspyyntöilmoituksessa määrätyt asiakirjat.

Kun kyseessä on toimitus vapaasti aluksessa -vaiheeseen, on oltava seuraavat asiakirjat:

- a) alkuperäinen konossementti määräsatamaan tai vastaava asiakirja, jonka avulla edunsaajan on mahdollista tullata ja purkaa tuotteet,
- b) tarvittaessa rahtauspöytäkirja, "booking note" tai vastaava erityisesti seisonta-ajan osoittava asiakirja,
- c) täysien lastien osalta tekninen huomautus, johon on merkitty arvioitu syväys suolaiseen veteen saavuttaessa,

yhden senttimetrin syvyydestä (TPC) vastaava tonnimäärä sekä lastaussuunnitelma.

Kun kyseessä on toimitus vapaasti laiturilla - tai satamavarastossa-vaiheeseen, on oltava seuraavat asiakirjat:

- a) jäljennös konossementistä ja pakkausluettelo, kun kyseessä on toimitus konteissa,
- b) toimitusilmoitus, jonka avulla edunsaaja voi tullata ja noutaa tuotteet.

10. Konossementtiin on aina merkittävä rahdinkuljettaja ja se on osoitettava toimittajan edustajalle purkaussatamassa. Edunsaajan kirjallisesta pyynnöstä toimittajan on kuitenkin ilmoitettava edunsaaja tai tämän edustaja (konsignatööri) tuotteen vastaanottajaksi yksinomaan tuontitullausmuodollisuuksia varten.

Lukuun ottamatta toimituksia vapaasti laivassa, edunsaajan nimeäminen vastaanottajaksi ei saa merkitä sitä, että hänen on vastattava joistakin purkauskustannuksista taikka rahoitettava niitä ennalta. Edunsaaja ja valvoja purkaussatamassa on aina merkittävä kohtaan "huomattavaa" ("notify").

11. Rajoittamatta 14 kohdan soveltamista toimitus on suoritettu, kun kaikki tuotteet on tosiasiallisesti:

- a) toimitettu aluksen ruumaan, kun kyseessä on 7 kohdan toisessa kohdassa tarkoitettu vapaasti laivassa -vaihe, tai
- b) asetettu laiturille, kun kyseessä on 7 kohdan kolmannessa kohdassa tarkoitettu vapaasti laiturilla -vaihe, tai
- c) ahdattu satamavarastoon tai konttiterminaalisiin, kun kyseessä on 7 kohdan neljännessä ja viidennessä kohdassa tarkoitetut tapaukset.

12. Toimittajan on vastattava tuotteisiin kohdistuvasta riskistä, erityisesti häviämisestä ja huononemisesta, siihen asti, kun toimitus on suoritettu 7 kohdassa määriteltyyn toimitusvaiheeseen asti ja valvoja on todennut tämän lopullisella vastaavuus todistuksella.

13. Jos haltuunottodistuksessa ja lopullisessa vastaavuustodistuksessa olevissa päivämäärissä ja määrissä on eroavaisuuksia, komissio voi tehdä tai teettää lisätarkastuksia, joiden perusteella voidaan laatia uusia asiakirjoja.

14. Toimitettavien tuotteiden on saavuttava purkaussatamassa ennen tarjouspyyntöilmoituksessa vahvistetun määräajan päättymistä. Jos tarjouspyyntöilmoituksessa mainitaan saman erän osalta useita purkaussatamia ja vain yksi toimituksen määräaika, tuotteiden on saavuttava purkaussatamiin ennen vahvistetun määräajan päättymistä.

Purkaussataman viranomaisten suorittamaa aluksen rekisteröintiä pidetään todisteena saapumispäivästä tähän satamaan. Jos tällaista selvitystä ei ole mahdollista saada rekisteröimällä, saapumispäivä todetaan valvojan vahvistamalla lokikirjan otteella.

Tarjouspyyntöilmoituksessa voidaan tarvittaessa määrätä toimitusjakso, jota edeltäviä toimituksia pidetään ennenaikaisina ja seuraamusten alaisena 22 artiklan 4 kohdan c alakohdan mukaisesti.

15. Jos toimitusta ei voida suorittaa ennen tarjouspyyntöilmoituksessa vahvistetun määräajan päättymistä, komissio voi pidentää kyseistä määräaika edunsaajan asianmukaisesti perustellusta kirjallisesta hakemuksesta tarpeen mukaan kolmellakymmenellä päivällä toimituksen suorittamiseksi tai peruuttaa sopimuksen. Toimittaja on velvollinen hyväksymään tällaisen pidennyksen tai peruuttamisen.

Jos toimittaja ei voi hänestä riippumattomista syistä suorittaa toimitusta pidennetyssä määräajassa, hänet voidaan omasta pyynnöstään vapauttaa velvoitteestaan.

#### 15 artikla

1. Kun kyseessä on toimitus vapaasti määräpaikassa meriteitse ja maateitse tai yksinomaan maateitse, sovelletaan 2 ja 11 kohtaa.

2. Toimittajan on omalla kustannuksellaan järjestettävä kuljetus soveliainta reittiä 9 kohdassa tarkoitetun määräajan kuluessa tarjouksessa mainitusta laivaussatamasta tai lastauslaiturista tarjouspyyntöilmoituksessa määritettyyn määräsatamaan.

Toimittajan kirjallisesta hakemuksesta komissio voi kuitenkin antaa luvan laivaussataman tai lastauslaiturin muuttamiseen edellyttäen, että toimittaja vastaa tästä vaihdosta johtuvista mahdollisista kustannuksista.

Toimittaja vastaa kaikista kustannuksista, kunnes tuotteet on asetettu käytettäväksi varastolla määräpaikassa.

Kun kyseessä on konteissa tehtävä toimitus, toimittaja vastaa kaikista konttien vuokraukseen, kuljetukseen, niiden toimittamiseen varastolle ja tyhjien konttien palautukseen liittyvistä kustannuksista. Lukuun ottamatta sitä, jos toimittaja on käyttänyt kontteja omasta aloitteestaan, vaikka tätä ei ole vaadittu tarjouspyyntöilmoituksessa, hän ei ole vastuussa hallussapitokustannuksista 15 päivän seisontamaksusta vapaan ajan jälkeen siitä päivästä lukien, kun tuotteet on asetettu käytettäväksi varastolla.

3. Sovelletaan 14 artiklan 3, 4, 6 ja 8 kohdan säännöksiä soveltuvin osin.

4. Tarjouspyyntöilmoituksessa voidaan mainita purkaussatama tai maakuljetuksen osalta kauttakulkusatama.

5. Rajoittamatta 9 kohdan soveltamista toimitus on suoritettu, kun kaikki tuotteet on tosiasiallisesti asetettu käytettäväksi varastolla määräpaikassa; toimittaja ei ole vastuussa tuotteiden purkauksesta kuljetusvälineistä.

6. Toimittajan on vastattava tuotteisiin kohdistuvasta riskistä, erityisesti häviämisestä ja huononemisesta, siihen asti, kun toimitus on suoritettu 2 kohdassa määriteltyyn toimitusvaiheeseen asti ja valvoja on todennut tämän lopullisessa vastaavuustodistuksessa.

7. Jos haltuunottodistuksessa ja lopullisessa vastaavuustodistuksessa olevissa päivämäärissä ja määrissä on eroavaisuuksia, komissio voi tehdä tai teettää lisätarkastuksia, joiden perusteella voidaan myöntää uusia asiakirjoja.

8. Toimittajan on ilmoitettava viipymättä kirjallisesti edunsaajalle ja valvojalle käytetyt kuljetusvälineet, lastauspäivät, arvioitu saapumispäivä määräpaikkaan sekä kaikki tuotteiden kuljetuksen aikana sattuneet tapahtumat.

Toimittajan on vahvistettava viisi päivää ennakolta nopeinta tapaa käyttäen edunsaajalle ja valvojalle arvioitu saapumispäivä määräpaikkaan.

9. Kaikkien tuotteiden on saavuttava määräpaikkaan ennen tarjouspyyntöilmoituksessa vahvistetun määräajan päättymistä. Jos tarjouspyyntöilmoituksessa mainitaan saman erän osalta useita määräpaikkoja ja vain yksi toimituksen määräaika, tuotteiden on saavuttava jokaiseen paikkaan ennen vahvistetun määräajan päättymistä.

Tarjouspyyntöilmoituksessa voidaan tarvittaessa määrätä toimitusjakso, jota edeltäviä toimituksia pidetään ennenaikaisina ja seuraamusten alaisina 22 artiklan 4 kohdan c alakohdan mukaisesti.

10. Sovelletaan 14 artiklan 15 kohtaa soveltuvin osin.

11. Heti lastauksen jälkeen toimittajan on toimitettava edunsaajalle seuraavat asiakirjat ja valvojalle niiden jäljennökset:

- a) kun kyseessä on toimitus meriteitse, jäljennös konossementistä, johon on merkitty rahdinkuljettaja,
- b) toimitusilmoitus, jonka avulla edunsaaja voi tullata tuotteet,
- c) jäljennös väliaikaisesta vastaavuustodistuksesta,
- d) pro forma -lasku, jossa mainitaan, että kyseessä on yhteisön maksuton ruoka-apu,
- e) pakkausluettelo, kun kyseessä on toimitus konteissa,

- f) rahtikirja, kun kyseessä toimitus maanteitse,
- g) kaikki tarpeelliset asiakirjat, jotta edunsaaja voi tullata ja ottaa haltuun tuotteet,
- h) kaikki muut tarjouspyyntöilmoituksessa määrätyt asiakirjat.

### 16 artikla

1. Jokaisen toimituksen osalta valvoja tarkastaa toimitettavien tuotteiden laadun, määrän, pakkauksen ja merkinnät.

Lopullinen tarkastus on tehtävä vahvistetussa toimitusvaiheessa. Kun kyseessä on toimitus vapaasti purkaussatamassa tai vapaasti määräpaikassa, väliaikainen tarkastus tehdään myös lastatessa tai tehtaalla.

2. Tarkastukset on suoritettava sellaisena aikana ja sellaisissa olosuhteissa, että kaikkien tarvittavien analyysien ja tarvittaessa riippumattoman asiantuntijatarkastuksen tulokset ovat käytettävissä, ennen kuin tuotteet asetetaan käytettäväksi tai ennen lastauksen aloittamista. Erityistapauksissa, erityisesti jos on olemassa vaara tuotteiden vaihtamisesta edellä säädettyjen tarkastusten jälkeen, valvoja voi komission luvalla suorittaa samanlaisia lisätarkastuksia lastauksen kuluessa. Toimittaja vastaa kaikista taloudellisista seuraamuksista, jotka aiheutuvat, jos näiden viimeksi mainittujen tarkastusten aikana todetaan, että tuotteet eivät ole vaatimusten mukaisia, ja erityisesti mahdollisista seisontakuluista.

3. Valvojan on lopullisen tarkastuksen päätyttyä annettava toimittajalle lopullinen vastaavuustodistus, jossa ilmoitetaan erityisesti toimituksen toteuttamispäivä ja toimitettu nettomäärä, tarvittaessa varustettuna varuimilla.

4. Jos valvoja toteaa, että toimitus ei ole vaatimusten mukainen, hänen on viipymättä ilmoitettava toimittajalle ja komissiolle tästä kirjallisesti. Tätä ilmoitusta kutsutaan "varauhimailmoitukseksi". Toimittaja voi tehdä muistutuksen tuloksesta valvojalle ja komissiolle kahden arkipäivän kuluessa edellä mainitun ilmoituksen lähettämisestä.

5. Valvojan on väliaikaisen tarkastuksen päätyttyä annettava toimittajalle väliaikainen vastaavuustodistus, tarvittaessa varustettuna varuimilla. Valvojan on täsmennettävä, ovatko nämä varuimat sellaisia, että tuotteita ei voida hyväksyä toimitusvaiheessa. Komissio voi päättää esitettyjen varuimien perusteella olla maksamatta 18 artiklan 4 kohdassa mainittua ennakkoa toimittajalle.

6. Toimittajan on vastattava kaikista taloudellisista seuraamuksista, erityisesti kuolleeseen rahtiin tai seison-ta-aikaan liittyvistä kustannuksista, jotka johtuvat tuot-

teiden laadullisista puutteista tai siitä, että tuotteet on saatettu käyttöön niin myöhään, että niitä ei ole voitu tarkastaa.

7. Valvojan on kutsuttava kirjallisesti toimittajan ja edunsaajan edustajat osallistumaan tarkastukseen, erityisesti analysoitavaksi tarkoitettujen näytteiden ottamiseen; näytteet otetaan ammattikäytännön mukaisesti.

Näytteitä otettaessa valvojan on otettava kaksi lisänäyettä, jotka sen on pidettävä sinetöityinä komission käytettävissä mahdollista toista tarkastusta varten ja siltä varalta, että edunsaaja tai toimittaja tekee muistutuksen.

Toimittaja vastaa näytteitä varten otettujen tuotteiden kustannuksista.

8. Jos toimittaja tai edunsaaja esittää vastalauseen 2 kohdan mukaisesti tehdyn väliaikaisen tai lopullisen tarkastuksen tuloksista, valvoja järjestää komission luvalla asiantuntijatarkastuksen, jossa esitetyn muistutuksen mukaisesti otetaan toiset näytteet, tehdään toinen analyysi ja tehdään toinen painon tai pakkausten tarkastus.

Asiantuntijatarkastuksen suorittaa toimittajan, edunsaajan ja valvojan yhteisellä sopimuksella nimetty laitos tai laboratorio. Jos tästä ei päästä sopimukseen muistutuksen tekemistä seuraavan kahden arkipäivän kuluessa, komissio nimeää laitoksen tai laboratorion.

9. Jos tarkastusten tai asiantuntijatarkastuksen jälkeen lopullista vastaavuustodistusta ei anneta, toimittajan on korvattava tuotteet.

10. Komissio vastaa 2 kohdassa mainittuihin tarkastuksiin liittyvistä kustannuksista.

Toimittaja vastaa 9 kohdassa tarkoitettujen korvattavien tuotteiden tarkastuksiin ja 17 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen täydentävien toimitusten tarkastuksiin liittyvistä kustannuksista.

Hävinnyt osapuoli vastaa 8 kohdassa mainittuun asiantuntijatarkastukseen liittyvistä kustannuksista.

11. Jos toimitus vapaasti purkaussatamassa tai vapaasti määräpaikassa häiriyyty vakavasti toimittajasta riippumattomista syistä, komissio voi päättää, että valvoja antaa ennen toimituksen loppuun suorittamista lopullisen vastaavuustodistuksen sen jälkeen kun tuotteiden määrää ja laatua koskeva asianmukainen tarkastus on tehty.

12. Toimittaja voi pyytää valvojaa antamaan osittaisia määriä koskevan väliaikaisen tai lopullisen vastaavuustodistuksen.

Erälle voidaan antaa kuitenkin enintään kolme osatodistusta. Jokaisen osatodistuksen on koskettava vähintään 2 500 tonnin nettomäärää jalostamattomien viljatuotteiden osalta ja 100 tonnin nettomäärää muiden tuotteiden osalta, paitsi jos kyseinen todistus koskee erän loppuosaa. Kaikissa näissä tapauksissa komissio laskuttaa tarkastukseen liittyvät lisäkustannukset toimittajalta. Tätä viimeistä säännöstä ei kuitenkaan sovelleta erään, joka on jaettu useaan osaan, joilla on eri määräpaikat.

#### 17 artikla

1. Irtotavaratoimitus hyväksytään, jos se painaa enintään 3 prosenttia vähemmän kuin vaadittu määrä. Pakattujen tuotteiden toimituksen sallittu vaihteluväli on 1 prosentti. Valvojan ottamien näytteiden määrä lisätään sallittuihin vaihteluväleihin.

Jos sallitut vaihteluvälit ylitetään, komissio voi vaatia täydentävän toimituksen, joka toimittajan on suoritettava samoin taloudellisin ehdoin kuin alkuperäinen toimitus komission vahvistamassa toisessa määräajassa. Tarvittaessa sovelletaan 22 artiklan 4, 5 ja 7 alakohtaa.

2. Haltuunottotodistuksessa tai toimitustodistuksessa määritetään tosiasiallisesti toimitettu nettomäärä.

3. Edunsaajan on annettava toimittajalle haltuunottotodistus, jossa on liitteessä III esitetyt merkinnät. Tämä todistus on annettava heti kun tuotteet on asetettu käytettäviksi toimitusta varten vahvistetussa toimitusvaiheessa ja sen jälkeen kun toimittaja on antanut edunsaajalle alkuperäisen lopullisen vastaavuustodistuksen sekä alkuperäistodistuksen, pro forma -laskun, josta näkyy tuotteen arvo ja sen luovuttaminen edunsaajalle maksutta, sekä tarvittaessa 14 ja 15 artiklassa tarkoitettut asiakirjat.

Valvojan on avustettava kyseisen todistuksen saamisessa.

4. Jos edunsaaja ei anna haltuunottotodistusta 15 päivän kuluessa 3 kohdassa mainittujen asiakirjojen saamisesta, valvoja antaa toimittajalle tämän puolesta kirjallisesta hakemuksesta ja komission suostumuksella viiden arkipäivän kuluessa toimitustodistuksen, jossa on liitteessä III esitetyt merkinnät.

#### IV LUKU

#### Maksuehdot ja vakuuksien vapauttamista koskevat ehdot

#### 18 artikla

1. Toimittajalle maksettava määrä on enintään tarjouksen määrä, johon on tarvittaessa lisätty 19 artiklassa

tarkoitettut kustannukset ja josta on tarvittaessa vähennetty 3 kohdassa tarkoitettut vähennykset, 22 artiklan 8 kohdassa tarkoitettut menetykset, 12–16 artiklassa tarkoitettuihin liittyvät lisäkustannukset tai 13 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuista toimenpiteistä johtuvat kustannukset.

Jos tarjouspyyntö koskee tietyn tuotteen enimmäismäärien toimitamista, maksettava määrä on enintään tarjouspyyntöilmoituksessa mainittu määrä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta edellä mainittujen vähennysten ja menetyksien tai kustannusten taikka 19 artiklassa tarkoitettujen kustannusten maksamisen soveltamista.

2. Maksu on suoritettava haltuunottotodistuksessa tai toimitustodistuksessa ilmoitetulta nettomäärältä. Jos haltuunottotodistus ja lopullinen vastaavuustodistus eivät ole yhdenmukaisia, vastaavuustodistus on ensisijainen ja maksu suoritetaan sen perusteella.

3. Jos toimitusvaiheessa havaitaan, että tuotteen laatu, pakkaus tai merkinnät eivät vastaa säädettyjä vaatimuksia, vaikka tämä ei olekaan estänyt tuotteen haltuunottoa taikka toimitustodistuksen antamista, komissio voi soveltaa vähennyksiä maksettavan määrän laskemiseen. Toimittajalle osoitettujen vähennysten soveltaminen voi johtaa 2 artiklan 2 kohdan soveltamiseen.

4. Kun kyseessä on toimitus vapaasti purkaussatamassa tai vapaasti määräpaikassa, toimittajan pyynnöstä voidaan maksaa enakkoon enintään 90 prosenttia tarjouksen määrästä seuraavien sääntöjen mukaisesti:

- a) joko suhteessa osittaisiin määriin, jotka on todettu vaatimusten mukaisiksi ja joille valvoja on antanut väliaikaisen vastaavuustodistuksen, tai
- b) koko määrän osalta, jolle valvoja on antanut väliaikaisen vastaavuustodistuksen.

Riippumatta tiettyä erää kohti maksettujen osaennakkojen lukumäärästä komissio maksaa ainoastaan yhden loppusumman erää kohti, lukuun ottamatta komission hyväksymiä poikkeuksellisia olosuhteita.

5. Maksettava määrä suoritetaan toimittajan kahtena kappaleena tekemästä hakemuksesta.

Koko määrää tai loppumäärää koskevaan maksuhakemukseen on liitettävä seuraavat asiakirjat:

- a) haettavaa määrää koskeva lasku,
- b) alkuperäinen haltuunottotodistus tai toimitustodistus,
- c) jäljennös lopullisesta vastaavuustodistuksesta.

Hakemukseen maksuennakosta on liitettävä seuraavat asiakirjat:

- a) haettavaa määrää koskeva lasku,
- b) jäljennös väliaikaisesta vastaavuustodistuksesta,
- c) jäljennös konossementistä, rahtauspimuksesta tai rahtikirjasta,
- d) jäljennös vakuutuskirjasta.

Ennako ei saa ylittää 90:tä prosenttia tarjouksen määrästä. Ennako maksetaan, kun 10 prosentilla korotettua ennakon määrää vastaava vakuus ennakosta on asetettu komission hyväksi. Vakuus on asetettava 8 artiklan toisen ja kolmannen kohdan mukaisesti. Vakuuden voimassaoloajan on oltava vähintään yksi vuosi, ja se on voitava uusia komission vaatimuksesta.

Kaikki jäljennökset on todistettava oikeiksi ja toimittajan allekirjoitettava.

6. Kaikki koko määrän tai loppumäärän maksamista koskevat hakemukset on tehtävä komissiolle kolmen kuukauden kuluessa haltuunottotodistuksen tai toimitustodistuksen antopäivästä. Ylivoimaista estettä lukuun ottamatta tämän määräajan jälkeen jätetty hakemus aiheuttaa 10 prosentin pidättämisen maksettavasta määrästä.

7. Kaikki maksut suoritetaan 60 päivän kuluessa siitä, kun komissio on saanut 5 kohdan säännösten mukaisesti jätetyn täydellisen hakemuksen.

Jos maksu suoritetaan edellä mainitun määräajan jälkeen muusta syystä kuin täydentävien asiantuntijatarkastusten tai muiden tutkimusten takia, sille maksetaan viivästyskorkoa Euroopan rahapoliittisen instituutin soveltaman kuukausikoron mukaisesti, sellaisena kuin se on julkaistuna *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden C-sarjassa*. Sovellettava korko on ensimmäisessä kohdassa tarkoitetun määräajan päättymispäivää seuraavana päivänä voimassa oleva kuukauden korko. Jos maksu viivästyy yli kuukauden, sovelletaan kunkin koron soveltamispäivien määrällä painotettua keskikorkoa.

#### 19 artikla

1. Toimittajan on vastattava kaikista kustannuksista, jotka aiheutuvat tuotteiden toimituksesta vahvistettuun toimitusvaiheeseen. Komissio voi kuitenkin korvata toimittajalle tämän kirjallisesta hakemuksesta tiettyjä lisä-

kustannuksia, jotka se arvioi asianmukaisten todistusasiakirjojen perusteella heti, kun haltuunotto- tai toimitustodistus on annettu ilman haettuja kustannuksia koskevia varauksia.

2. Hallinnollisia kuluja lukuun ottamatta tällaisia lisäkustannuksia ovat varastointi-, vakuutus- ja rahoituskulut, jotka ovat aiheutuneet tosiasiallisesti toimittajalle:

- a) edunsaajan pyynnöstä myönnetyn toimitusajan pidentämisestä,
- b) yli 30 päivän viivästyksistä toimituspäivän ja haltuunottotodistuksen tai toimitustodistuksen tai lopullisen vastaavuustodistuksen antamispäivän välillä, jos vastaavuustodistus annetaan myöhemmin.

3. Hyväksyttävät varastointi- ja vakuutuslulut maksetaan ecuina muuntamalla kustannusvaluutassa ilmoitettu määrä komission soveltamalla muuntokurssilla.

Jotta kustannukset voitaisiin hyväksyä, ne eivät saa ylittää seuraavia enimmäismääriä:

- varastointikulujen osalta viikossa 1 ecu tonnia kohti irtotavaroiden osalta ja 2 ecua tonnia kohti pakattujen tavaroiden osalta,
- vakuutuslulujen osalta vuodessa 0,75 prosenttia tuotteen arvosta.

Rahoituskulut lasketaan seuraavasti:

$$\frac{A \times N \times I}{360}$$

A = edellä 18 artiklan mukaisesti rahoituskulujen maksupäivänä jäljellä oleva maksettava summa,

N = edellä 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettuun pidentämiseen kuluneiden taikka 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettuun viivästymiseen kuluneiden päivien lukumäärä,

I = edellä 18 artiklan 7 kohdassa mainittu korko.

4. Poikkeustapauksissa komissio voi korvata toimittajalle tämän kirjallisesta hakemuksesta tiettyjä ennakoimattomia kustannuksia edellyttäen, että ne eivät johdu tuotteissa olevista virheellisyyksistä, riittämättömästä tai soveltumattomasta pakkauksesta, toimittajan aiheuttamasta toimituksen viivästymisestä, ruuhkasta satamassa taikka alihankkijan toiminnasta.

5. Komissio antaa korvauksen toimittajalle tämän kirjallisesta hakemuksesta, jos toimittaja on vapautettu velvoitteestaan erityisesti 12 artiklan 4 kohdan, 13 artiklan 5 kohdan, 14 artiklan 15 kohdan, 15 artiklan 10 kohdan ja 20 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

Hallinnollisia kuluja lukuun ottamatta tällaisia korvauksia ovat varastointi-, vakuutus- ja rahoituskulut, jotka on arvioitu edellä 2 ja 3 kohdan mukaisesti, sekä yhteisellä sopimuksella päätetyt lisäkorvaukset, jotka ovat kaikissa tapauksissa enintään 3 prosenttia tarjouksen määrästä.

6. Kaikki lisäkustannuksia ja ennalta arvaamattomia kustannuksia koskevat maksuhakemukset on erotettava toimituksen maksamista koskevasta hakemuksesta ja jätettävä kahtena kappaleena 18 artiklan 6 kohdassa vahvistetussa määräajassa. Tämän määräajan jälkeen sovelletaan 10 prosentin vähennystä.

#### 20 artikla

Jos toimituksen antamisen jälkeen komissio nimeää muun lastauspaikan, laivaussataman, purkaussataman tai lopullisen määräpaikan taikka muun toimitusvaiheen kuin alunperin vahvistetun, toimittajan on toimitettava tuotteet uuteen lastauspaikkaan, satamaan tai lopulliseen määräpaikkaan taikka toimitusvaiheeseen. Komissio sopii toimittajan kanssa alun perin hyväksytyjen kustannusten mahdollisesta vähentämisestä tai korottamisesta.

Toimittaja voidaan kuitenkin aiheellisesti perustellusta pyynnöstä vapauttaa velvoitteistaan.

#### 21 artikla

Jos edunsaajasta riippumattomista, mutta toimittajasta johtuvista syistä, lukuun ottamatta ylivoimaista estettä, toimitusta ei ole suoritettu vahvistetun toimitusajan päättymistä seuraavan 30 päivän kuluessa, toimittajan on vastattava tuotteiden kokonaan tai osittain toimittamatta jättämisestä johtuvista kaikista taloudellisista seuraamuksista. Taloudellisiin seuraamuksiin voivat kuulua erityisesti tuotteiden toimittamatta jättämiseen välittömästi liittyvät kustannukset, jotka tulevat edunsaajan kannettaviksi, kuten yliseisontapäivät tai kuollut rahti- tai maakuljetuksissa, varastojen tai varastointialueiden vuokrat ja niihin liittyvät vakuutuskustannukset.

Ensimmäisessä kohdassa mainituissa olosuhteissa komissio toteaa toimittamatta jättämisen ja toteuttaa tarvittavat toimenpiteet.

#### 22 artikla

1. Edellä 8 artiklan, 10 artiklan 2 kohdan ja 18 artiklan 5 kohdan mukaisesti asetetut vakuudet tapauksen mukaan joko vapautetaan tai pidätetään tämän artiklan säännösten mukaisesti.

2. Tarjousvakuus vapautetaan:

a) komission kirjeellä tai kirjallisella televiestillä, jos tarjous ei ole pätevä tai sitä ei ole hyväksytty, tai jos sopimusta ei ole myönnetty,

b) kun tarjoaja, joka on nimetty toimittajaksi, on asettanut toimitusvakuuden tai peruuttanut tarjouksensa 9 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

Vakuus pidätetään, jos toimittaja ei ole asettanut toimitusvakuutta toimituksen myöntämistä seuraavan kymmenen arkipäivän kuluessa. Vakuus pidätetään myös silloin, jos tarjoaja peruuttaa tarjouksensa 7 artiklan 11 kohdan mukaisesti.

3. Toimitusvakuus vapautetaan täysimääräisenä komission kirjeellä tai kirjallisella televiestillä kun toimittaja:

- on asettanut 18 artiklan 5 kohdan kolmannessa kohdassa säädetyn ennakkomaksuvakuuden,
- on suorittanut toimituksen kaikkien velvoitteidensa mukaisesti,
- on vapautettu velvoitteistaan 12 artiklan 4 kohdan, 13 artiklan 5 kohdan, 14 artiklan 15 kohdan, 15 artiklan 10 kohdan ja 20 artiklan 2 kohdan mukaisesti,
- ei ole suorittanut toimitusta komission hyväksymän ylivoimaisen esteen vuoksi.

4. Ylivoimaista estettä lukuun ottamatta toimitusvakuus voidaan pidättää osittain kumulatiivisesti seuraavissa tapauksissa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 8 kohdan soveltamista,

- 10 prosenttia toimittamatta olevien tuotteiden arvosta, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 17 artiklan 1 kohdassa mainittujen vaihteluvälien soveltamista,
- 20 prosenttia tarjouksessa ilmoitetun merikuljetuksen kokonaissummasta, jos toimittajan vuokraama alus ei täytä 14 artiklan 3 kohdassa esitettyjä vaatimuksia,
- 0,2 prosenttia määräajan jälkeen toimitettujen määrien arvosta myöhästymispäivää kohti tai tarvittaessa enintään 0,1 prosenttia päivää kohti ennen aikaisten toimitusten osalta edellyttäen, että siitä määrätään tarjouspyyntöilmoituksessa.

Edellä a ja c alakohdassa mainittuja pidätyksiä ei sovelleta, jos havaitut puutteellisuudet eivät johdu toimittajasta.

5. Vakuus ennakosta vapautetaan täysimääräisenä samalla tavalla kuin toimitusvakuus 3 kohdan b ja c alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa.

Vakuus ennakosta pidätetään osittain soveltamalla 4 kohtaa soveltuvin osin.

6. Toimitusvakuus tai vakuus ennakosta pidätetään täysimääräisenä, jos komissio toteaa 21 artiklan mukaisesti, että toimitusta ei ole suoritettu.

7. Toimitusvakuus tai vakuus ennakosta vapautetaan suhteessa niihin määriin, joiden osalta oikeus loppumäärän maksamiseen on vahvistettu. Muiden määrien osalta se pidätetään.

8. Komissio vähentää lopullisesti maksettavasta määrästä 4, 5 ja 6 kohdan mukaisesti pidettävät määrät. Toimitusvakuus tai vakuus ennakosta vapautetaan samanaikaisesti täysimääräisenä.

## V LUKU

### Loppusäännökset

#### 23 artikla

Komissio arvioi ylivoimaiset esteet, jotka voivat olla syynä siihen, ettei toimittaja toimita tuotteita tai noudata hänelle kuuluvia velvoitteita.

Komission hyväksymistä ylivoimaisista esteistä aiheutuvista kustannuksista vastaa komissio.

#### 24 artikla

Euroopan yhteisöjen tuomioistuin on toimivaltainen ratkaisemaan kaikki tämän asetuksen mukaisten toimi-

tusten suorittamisesta tai suorittamatta jättämisestä aiheutuvat taikka tällaisia toimituksia koskevien säännösten tulkinnasta aiheutuvat riidat.

#### 25 artikla

Kaikilta niiltä osin, joista tässä asetuksessa ei säädetä, sovelletaan Belgian oikeutta.

#### 26 artikla

Kumotaan asetus (ETY) N:o 2200/87.

Sitä sovelletaan kuitenkin toimituksiin, joita koskeva tarjouspyyntöilmoitus on julkaistu ennen tämän asetuksen voimaantuloa.

Viittauksia kumottuun asetukseen pidetään viittauksina tähän asetukseen.

#### 27 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 1997.

*Komission puolesta*

João DE DEUS PINHEIRO

*Komission jäsen*

## LIITE I

## TARJOUSPYYNTÖILMOITUS

1. Toimen numero (tarvittaessa useampi numero erää kohti)
  2. Edunsaaja (maa tai organisaatio)
  3. Edunsaajan edustaja
  4. Määrämaa
  5. Hankittava tuote
  6. Kokonaismäärä (tonnia netto)
  7. Erien lukumäärä (tarvittaessa määrä erää ja/tai osaaerää kohti)
  8. Tuotteen ominaisuudet ja laatu (5 artiklassa tarkoitetun julkaisun mukaan)
  9. Pakkaaminen (5 artiklassa tarkoitetun julkaisun mukaan)
  10. Etiketointi ja pakkausmerkinnät (5 artiklassa tarkoitetun julkaisun mukaan)
    - merkinnöissä käytettävä kieli
    - lisämerkinnät
  11. Tuotteen hankintatapa (yhteisön markkinat tai interventiovarasto, jolloin ilmoitettava varaston haltija ja kiinteä myyntihinta, taikka yhteisön ulkopuoliset markkinat)
  12. Vahvistettu toimitusvaihe
  13. Vaihtoehtoinen toimitusvaihe (9 artiklan 3 kohdan mukaisesti)
  14. a) Laivaussatama (katso 7 artiklan 4 ja 6 kohtaa)
    - b) Lastauspaikka
  15. Purkaussatama
  16. Määräpaikka (varaston osoite vapaasti määräpaikassa -vaiheen osalta)
    - välisatama tai -varasto
    - maakuljetusreitti (katso 15 artiklan 4 kohta)
  17. Toimituskausi tai toimituksen määräaika vahvistettuun vaiheeseen
    - ensimmäinen määräaika
    - toinen määräaika (katso 9 artiklan 5 kohta)
  18. Toimituskausi tai toimituksen määräaika vaihtoehtoiseen vaiheeseen
    - ensimmäinen määräaika
    - toinen määräaika (katso 9 artiklan 5 kohta)
  19. Tarjosten jättöaika kello 12:een mennessä (Brysselin aikaa)
    - ensimmäinen määräaika
    - toinen määräaika (katso 9 artiklan 5 kohta)
  20. Tarjousvakuuden määrä
  21. Tarjosten ja tarjousvakuuksien lähetysosoite
  22. Vientituki
-



## LIITE IIA

## TARJOUKSEN MALLI

## TARJOUS

asetuksen (EY) N:o 2519/97 7 artiklan mukaisesti

1. Tarjoaja
  - nimi (yrityksen tai yhtiön täydellinen toiminimi)
  - osoite
  - kirjattu kaupparekisteriin ..... numerolla .....
  - puhelin-, telekopio-, teleksinumero
  - yhteyshenkilö
2. Tarjouspyynnön numero ..... erä .....
3. Toimen numero .....
4. Tuote (tarvittaessa tarkka CN-koodi) .....
5. Määrä <sup>(1)</sup> .....
6. a) Tarjous vahvistettuun toimitusvaiheeseen
  - josta maakuljetuskustannukset (ulkomailla tai kokonaisuudessaan) <sup>(2)</sup>
  - josta merikuljetuskustannukset <sup>(3)</sup>
 b) Tarjous vaihtoehtoiseen toimitusvaiheeseen <sup>(4)</sup>
7. Laivaussatama <sup>(5)</sup> tai lastauspaikka <sup>(6)</sup>
8. Luottolaitos, jossa tarjousvakuus on asetettu

<sup>(1)</sup> Koko erän nettopaino tai tarvittaessa määritely rahasumma.

<sup>(2)</sup> Kun kyseessä on toimitus vapaasti määräpaikassa, ulkomaan kuljetus meriteitse tai kokonaiskuljetus yksinoman maateitse.

<sup>(3)</sup> Kun kyseessä on toimitus vapaasti purkaussatamassa tai vapaasti määräpaikassa meriteitse.

<sup>(4)</sup> Kun kyseessä on toimitus vapaasti purkaussatamassa tai vapaasti määräpaikassa.

<sup>(5)</sup> Tarjoukseen on tarvittaessa liitettävä nimenomaisesti laivayhtiön ilmoitus yhteydestä (katso 7 artiklan 6 kohta).

<sup>(6)</sup> Kun kyseessä on toimitus vapaasti määräpaikassa, merkintä tarjouksessa esitetystä lastauspaikasta 7 artiklan 5 kohdan mukaisesti.

## LIITE II B

## TARJOUKSEEN SISÄLLYTETTÄVÄT KUSTANNUKSET

Tämä luettelo on ainoastaan viitteellinen

**A. Toimitus vapaasti tehtaalla tai vapaasti rahdinkuljettajalla**

1. Tuotteen ja pakkauksen hinta.
2. Lastaus- ja ahtauskulut edunsaajan osoittamaan kuljetusvälineeseen.
3. Kun kyseessä on toimitus vapaasti rahdinkuljettajalla, kuljetuskustannukset tarjouspyyntöilmoituksessa mainittuun rahtiterminaliin.
4. Vientitullausmuodollisuuksien hoitamiseen liittyvät kustannukset.

**B. Toimitus vapaasti laivaussatamassa**

1. Samat kustannukset kuin A.1 ja A.4 kohdassa.
2. Lastaus- ja kuljetuskustannukset toimituspaikkaan ja tarvittaessa purkaukuskustannukset.
3. Kun kyseessä on toimitus konteissa, lastaus- ja kuljetuskustannukset toimitusvaiheeseen konttiterminalissa pinottuna ("stack").
4. Kun kyseessä on viljan toimitus, kustannuksiin sisältyvät tarvittaessa kustannukset siiloon asettamisesta, siilauksesta, siilossa pitämisestä ja sieltä poistamisesta, lastauksesta, ahtauksesta ja kuormauksesta (toimitusvaihe *FOB* ahdattuna tai *FOB* ahdattuna ja kuormattuna).
5. Toimittajan aloitteesta suoritettujen punnitusten, tarkastusten ja tutkimusten kustannukset (muut kuin 16 artiklasta johtuvat).

**C. Toimitus vapaasti purkaussatamassa**

1. Samat kustannukset kuin kohdassa B.
2. Lähestymismaksut, mukaan lukien huolitsijan palveluista aiheutuvat kustannukset, ja tarvittaessa lastaus-, ahtaus- ja kuormauskustannukset.
3. Merirahti.
4. Vakuutus.
5. Kun kyseessä on toimitus purettuna -vaiheeseen, 14 artiklan 7 kohdassa tarkoitetut purkaukuskustannukset.

**D. Toimitus vapaasti määräpaikassa meriteitse**

1. Samat kustannukset kuin kohdassa C, mukaan lukien kohdassa C.5 tarkoitetut purkaukuskustannukset.
2. Kauttatullauskustannukset.
3. Kustannukset siirrosta kuljetusvälineeseen lopulliseen määräpaikkaan toimittamiseksi.
4. Maakuljetuskustannukset lopulliseen määräpaikkaan.
5. Vakuutus.
6. Kustannukset varastoon sijoittamisesta määräpaikassa. Kun kyseessä on toimitus konteissa, 15 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut kustannukset.

**E. Toimitus vapaasti määräpaikassa maateitse**

Samat kustannukset kuin kohdassa D, pois lukien merikuljetukseen liittyvät kustannukset.

## LIITE III

## HALTUUNOTTOTODISTUS

TOIMITUSTODISTUS <sup>(1)</sup>

asetuksen (EY) N:o 2519/97 17 artiklan 3 ja 4 kohdan mukaisesti

Toimen n:o: ..... Toimittaja: .....

Allekirjoittanut: .....

(sukunimi, etunimi, asema ja osoite)

joka toimii edunsaajan tai tapauksen mukaan komission puolesta, vahvistaa täten, että:

## A. HALTUUNOTTO:

Jäljempänä luetellut tuotteet on otettu haltuun:

Tuote: .....

Tonnimäärä, haltuunotettujen tuotteiden nettopaino: .....

Haltuunottoaika ja -päivä: .....

Toimituspäivä: .....

## B. KIELTÄYTYMINEN HALTUUNOTOSTA:

Jäljempänä lueteltuja tuotteita, jotka todetaan virheellisiksi, ei ole otettu haltuun:

Tuote: .....

Tonnimäärä; niiden tuotteiden nettopaino, joiden haltuunotosta on kieltäydytty: .....

## C. LISÄTIETOJA TAI HUOMAUTUKSIA

Tehty ..... päivänä ..... kuuta .....

(allekirjoitus)

Leima

<sup>(1)</sup> Yliviivatkaa tarpeeton.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2520/97,  
annettu 15 päivänä joulukuuta 1997,  
neuvoston asetuksen (EY) N:o 2200/96 mukauttamisesta tomaatteja ja syötäviksi  
tarkoitettuja viinirypäleitä koskevien yhdistetyn nimikkeistön koodien osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteisiin käytettävän yhteisen tullitariffin nimikkeistön mukautusmenettelystä 5 päivänä helmikuuta 1979 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 234/79<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3290/94<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo, että

tariffi- ja tilastonimikkeistöstä ja yhteisestä tullitariffista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87 liitteen I muuttamisesta 4 päivänä marraskuuta 1997 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2086/97<sup>(3)</sup> säädetään yhdistetyn nimikkeistön muuttamisesta erityisesti tomaattien ja syötäviksi tarkoitettujen viinirypäleiden osalta,

hedelmä- ja vihannesalan yhteisestä markkinajärjestelystä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2200/96 1 artiklan 2 kohdan taulukkoa olisi mukautettava<sup>(4)</sup>, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat hedelmien ja vihannesten hallintokomitean lausunnon mukaiset,

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 15 päivänä joulukuuta 1997.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetuksen (ETY) N:o 2200/96 1 artiklan 2 kohdan taulukko seuraavasti.

a) Korvataan ilmaisu

*0702 00	Tuoreet tai jäädytetyt tomaatit”
----------	----------------------------------

seuraavasti:

*0702 00 00	Tuoreet tai jäädytetyt tomaatit”
-------------	----------------------------------

b) Korvataan ilmaisu

*0806 10 21	Tuoreet syötäviksi tarkoitetut viinirypäleet”
0806 10 29	
0806 10 30	
0806 10 40	
0806 10 50	
0806 10 61	
0806 10 69	

seuraavasti:

*0806 10 10	Tuoreet syötäviksi tarkoitetut viinirypäleet”.
-------------	--

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 34, 9.2.1979, s. 2

<sup>(2)</sup> EYVL L 349, 31.12.1994, s. 105

<sup>(3)</sup> EYVL L 312, 14.11.1997, s. 1

<sup>(4)</sup> EYVL L 297, 21.11.1996, s. 1

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2521/97,****annettu 15 päivänä joulukuuta 1997,****Ranskan merentakaisten departementtien erityisen viljatuotteiden hankintajärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ja arvioidun hankintataseen vahvistamisesta annetun asetuksen (ETY) N:o 388/92 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Ranskan merentakaisten departementtien tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityistoimenpiteistä 16 päivänä joulukuuta 1991 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3763/91<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2598/95<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 2 artiklan 6 kohdan,

sekä katsoo, että

hankintaa koskevasta erityisjärjestelystä hyötävien tuotteiden määrät määritetään ennakoarvioiden mukaan, jotka laaditaan säännöllisesti ja joita voidaan tarkistaa markkinoiden välttämättömien tarpeiden mukaan paikallinen tuotanto ja perinteinen kaupankäynti huomioon ottaen,

asetuksen (ETY) N:o 3763/91 2 artiklan säännösten soveltamiseksi vahvistetaan komission asetuksessa (ETY) N:o 388/92<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettunaasetuksella (EY) N:o 2414/96<sup>(4)</sup>, Ranskan merentakaisten departementtien viljatuotteiden arvioitu hankintatase vuodeksi 1997; kyseinen arvioitu hankintatase olisi vahvistettava vuodeksi 1998; tämän vuoksi olisi asetuksen (ETY) N:o 388/92 liite muutettava, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (ETY) N:o 388/92 liite tämän asetuksen liitteellä.

*2 artikla*Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 15 päivänä joulukuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL L 356, 24.12.1991, s. 1<sup>(2)</sup> EYVL L 267, 9.11.1995, s. 1<sup>(3)</sup> EYVL L 43, 19.2.1992, s. 16<sup>(4)</sup> EYVL L 329, 19.12.1996, s. 23

## LIITE

## "LIITE

## Ranskan merentakaisien departementtien viljan hankintatase vuodeksi 1998

(tonnia)

Kolmansista maista (AKT/ kehitysmaat) tai yhteisöstä peräisin olevat viljat	Tavallinen vehnä	Durum- vehnä	Ohra	Maissi	Durumvehnän rouheet ja karkeat jauhot	Maltaat
Guadeloupe	60 000	—	—	16 000	—	100
Martinique	1 500	—	—	20 000	1 000	500
Ranskan Guyana	200	—	300	1 500	—	—
Réunion	25 000	—	15 000	100 000	—	2 600
Yhteensä	86 700	—	15 300	137 500	1 000	3 200
Yhteensä	243 700*					

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2522/97,**  
**annettu 16 päivänä joulukuuta 1997,**  
**tomaattien laatuvaatimuksista annetun asetuksen (ETY) N:o 778/83 muuttami-**  
**sesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmä- ja vihannesalan yhteisestä markkinajärjestelystä 28 päivänä lokakuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2200/96<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 2 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo, että

tariffi- ja tilastonimikkeistä ja yhteisestä tullitariffista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87 liitteen I muuttamisesta 10 päivänä lokakuuta 1995 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2448/95<sup>(2)</sup> vahvistetaan uudet CN-koodit; tämän vuoksi on syytä ajantasaistaa tomaattien laatuvaatimuksista annetussa asetuksessa (ETY) N:o 778/93<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 888/97<sup>(4)</sup>, määritelty tomaattien kuvaus,

asetuksesta (ETY) N:o 778/83 poikkeamisesta varressa kiinni olevien tomaattien osalta 26 päivänä huhtikuuta 1994 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 918/94<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2250/96<sup>(6)</sup>, säädetään, että ekstra- ja I-luokan tervutomaatteja voidaan pitää kaupan kokeilukauden ajan; näiden tomaattien kaupasta on tullut taloudellisesti merkittävää; yksinkertaistamisen vuoksi nämä säännökset on lisättävä lopullisesti asetukseen (ETY) N:o 778/83; käytännön sekä Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission helposti pilaantuvien tuotteiden laadun kehittämistä standardoivan työryhmän suositusten huomioon ottamiseksi on lisäksi syytä sallia näiden tomaattien kaupan pitäminen II-luokassa; näin ollen on kumottava asetus (EY) N:o 918/94,

tomaattikaupan helpottamiseksi olisi täydennettävä kokolajittelua ja merkintöjä koskevia yhteisön laatuvaatimuksia Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission suosittelemien kansainvälisten laatuvaatimusten mukaisesti, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat hedelmien ja vihannesten hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetus (ETY) N:o 778/83 seuraavasti:

1. Korvataan 1 artiklan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

”CN-koodiin 0702 00 00 kuuluvien tomaattien kaupan pitämisen vaatimukset ovat liitteessä.”

2. Muutetaan liite seuraavasti:

a) Korvataan I osastossa ”Tuotteen määritelmä” toinen virke seuraavasti:

”Tomaateissa erotetaan niiden muodon tai kauppakunnostuksen perusteella kolme tyyppiä tervutomaatteja mukaan lukien.”

b) Lisätään II osaston ”Laatua koskevat määräykset” A kohtaan alakohta ensimmäisen ja toisen alakohdan väliin seuraavasti:

”Varressa kiinni olevien tomaattien (”tervutomaattien”) varsien on oltava tuoreita, terveitä, puhtaita, kokonaan vailla lehtiä tai näkyviä vieraita aineita.”

c) Korvataan III osaston ”Kokolajittelua koskevat määräykset”

— toinen virke seuraavasti:

”Jäljempänä olevat määräykset eivät koske kirsikkatomaatteja eivätkä cocktail-tomaatteja.”

— B kohtaan ”Kokolajitteluasteikko” seuraava virke lisätään:

”Tätä kokolajitteluasteikkoa ei sovelleta kirsikkatomaatteihin eikä varressa kiinni oleviin kirsikkatomaatteihin (”tervutkirsikkatomaatteihin”).”

d) Korvataan VI osastossa ”Merkitsemistä koskevat määräykset” ensimmäinen luettelukohta seuraavasti:

— ”Tomaatteja” tai ”tervutomaatteja” ja tyyppi, jos sisältö ei ole näkyvissä; nämä merkinnät on aina tehtävä kirsikkatomaateista ja tervutkirsikkatomaateista, jotka:”

*2 artikla*

Kumotaan asetus (EY) N:o 918/94.

<sup>(1)</sup> EYVL L 297, 21.11.1996, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL L 259, 30.10.1995, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL L 86, 31.3.1983, s. 14

<sup>(4)</sup> EYVL L 126, 17.5.1997, s. 11

<sup>(5)</sup> EYVL L 106, 27.4.1994, s. 5

<sup>(6)</sup> EYVL L 302, 26.11.1996, s. 16

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

---



## KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2523/97,

annettu 16 päivänä joulukuuta 1997,

tislattujen alkoholijuomien määritelmää, kuvausta ja esittelyä koskevista yleisistä säännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 1014/90 muuttamisesta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyjen tislattujen alkoholijuomien määritelmää, kuvausta ja esittelyä koskevista yleisistä säännöistä 29 päivänä toukokuuta 1989 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1576/89<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla, ja erityisesti sen 1 artiklan 4 kohdan i alakohdan 1 alakohdan b alakohdan ja 15 artiklan,

sekä katsoo, että

tietyistä Itävaltaa koskevista siirtymätoimenpiteistä tislattujen alkoholijuomien alalla annetun asetuksen (EY) N:o 2482/95<sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 158/97<sup>(3)</sup>, mukaisesti Itävallassa saa 31 päivään joulukuuta 1997 asti valmistaa ja pitää kaupan tietyistä marjoista valmistettuja tislattuja hedelmäviinoja, joiden metyylialkoholin enimmäispitoisuus on 1 500 grammaa hehtolitrassa puhdasta alkoholia, kunnes kyseisen metanolipitoisuuden alentamismahdollisuudet arvioidaan,

tässä vaiheessa olisi otettava käyttöön eräiden Itävallassa valmistettujen tislattujen hedelmäviinoiden metyylialkoholipitoisuuksien uudet alhaisemmat rajat tislattujen hedelmäviinoiden metanolipitoisuuksien alentamismahdollisuuksista Itävallassa tehtyjen tutkimusten perusteella; olisi myös seurattava kyseisten tislattujen hedelmäviinoiden enimmäismetanolipitoisuuteen liittyvien seikkojen kehityksen vaikutusta, sillä kyseisiä rajoja sovelletaan samoihin, myös muissa jäsenvaltioissa valmistettuihin tislattuihin hedelmäviinoihin, ja olisi jatkettava kyseisten tislattujen hedelmäviinoiden metanolipitoisuuksien alentamismahdollisuuksien tarkastelua tekniikoiden kehityksen perusteella ottaen samalla huomioon kyseisten tuotteiden perinteiset ominaisuudet,

on tarpeen antaa siirtymäsäännöksiä kyseisten Itävallassa valmistettujen hedelmäviinoiden kaupan pitämisen sallimiseksi ennen uusien, alhaisempien metyylialkoholipitoisuuksien voimaantuloa, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat tislattuja alkoholijuomia käsittelevän täytäntöönpanokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

## 1 artikla

Lisätään asetuksen (ETY) N:o 1014/90 6 artiklaan 4 ja 5 kohta seuraavasti:

"4. Asetuksen (ETY) N:o 1576/89 1 artiklan 4 kohdan i alakohdan 1 alakohdan b alakohdan mukaisesti punaisista ja mustista viinimarjoista (*Ribes species*), pihlajanmarjoista (*Sorbus aucuparia*) ja seljasta (*Sambucus nigra*) valmistetun tislattun hedelmäviinan metyylialkoholin enimmäispitoisuudeksi vahvistetaan 1 350 grammaa hehtolitrassa 100-tilavuusprosenttia alkoholia, ja vadelmista (*Rubus idaeus L.*) ja karhunvatukoista (*Rubus fruticosus L.*) valmistetun tislattun hedelmäviinan metyylialkoholin enimmäispitoisuudeksi vahvistetaan 1 200 grammaa hehtolitrassa 100-tilavuusprosentista alkoholia."

"5. Edellä 4 kohdassa tarkoitettu, ennen 31 päivää joulukuuta 1997 Itävallassa voimassa olevien metanolipitoisuutta koskevien säännösten mukaisesti Itävallassa valmistettu tislattu hedelmäviina, joka aiotaan myydä loppukuluttajalle, voidaan laskea liikkeelle ja viedä kunnes varastot ovat loppuneet."

## 2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1998.

<sup>(1)</sup> EYVL L 160, 12.6.1989, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL L 256, 26.10.1995, s. 12

<sup>(3)</sup> EYVL L 27, 30.1.1997, s. 8

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

---

## KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2524/97,

annettu 16 päivänä joulukuuta 1997,

tietyistä kolmansista maista peräisin olevia 80–300 kilogramman painoisia eläviä nautaeläimiä koskevan tariffikiintiön soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vuoden 1998 ensimmäiseksi vuosipuoliskoksi

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tietyille maataloustuotteille yhteisön tariffikiintiönä tehdyistä tietyistä myönnytyksistä ja tiettyjen Eurooppa-sopimuksissa määrättyjen maataloutta koskevien myönnytysten riippumattomasta mukauttamisesta siirtymäkauden aikana Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen osana tehdyn maataloussopimuksen huomioon ottamiseksi 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3066/95<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1595/97<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 8 artiklan,

ottaa huomioon tietyille maataloustuotteille yhteisön tariffikiintiönä annetuista tietyistä myönnytyksistä ja Viron, Latvian ja Liettuan kanssa tehdyissä vapaakauppaa ja kaupan liitännäistoimenpiteitä koskevissa sopimuksissa määrättyjen tiettyjen maataloutta koskevien myönnytysten autonomisesta ja väliaikaisesta mukauttamisesta Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen osana tehdyn maataloussopimuksen huomioon ottamiseksi 7 päivänä lokakuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1926/96<sup>(3)</sup> ja erityisesti sen 5 artiklan,

sekä katsoo, että

asetuksen (EY) N:o 3066/95 ja (EY) N:o 1926/96 liitteissä säädetään 153 000:ta Unkarista, Puolasta, Tšekin tasavalta, Slovakiasta, Romaniasta, Bulgariasta, Virosta, Latviasta ja Liettuasta peräisin olevaa 80–300 kilogramman painoista elävää nautaeläintä koskevan vuotuisen tariffikiintiön avaamisesta 1 päivästä heinäkuuta 1997; tietyistä kolmansista maista peräisin olevia 160–300 kilogramman painoisia eläviä nautaeläimiä koskevan tariffikiintiön soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vuodeksi 1997 23 päivänä joulukuuta 1996 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2511/96<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1938/97<sup>(5)</sup>, säädetään yhtä monen samoista kolmansista maista peräisin olevien, mutta 80–300 kilogramman painoisten eläinten tuonnissa sovellettavista yksityiskohtaisista säännöistä; olisi laadittava vastaavanlaiset 76 500 elävän eläimen määrää koskevat

yksityiskohtaiset soveltamissäännöt vuoden 1997/98 jäljellä olevaksi jaksoksi eli 1 päivästä tammikuuta 30 päivään kesäkuuta 1998,

edellä mainitun kiintiön tuontitodistuksiin liittyvän vakuuden ajanmukaistamiseksi täksi vakuudeksi olisi vahvistettava 5 ecua eläintä kohti,

toimivaltaiset viranomaiset, jotka ovat antaneet tuontitodistukset, eivät aina tiedä kyseisessä kiintiössä tuotujen eläinten alkuperää; tämä tieto on tärkeä tilastollisista syistä; maahantuojia olisi sen vuoksi veloitettava ilmoittamaan alkuperämaa tuontitodistuksen kääntöpuolella, kirjattujen määrien rinnalla,

Eurooppa-sopimusten liitteenä oleva pöytäkirja n:o 4 ja vapaakauppaa koskevien sopimusten liitteenä oleva pöytäkirja n:o 3 on muutettu; uusien pöytäkirjojen mukaan todiste yhteisöön tuotujen eläinten alkuperästä voidaan antaa tietyissä tapauksissa viejän antamalla ilmoituksella tai esittämällä EUR.1-tavaratodistus; tämän vuoksi on syytä ottaa käyttöön tämän asetuksen mukaisesti tuotujen eläinten vapaaseen liikkeeseen luovuttamista koskevat uudet säännökset,

näiden vaatimusten valvonta edellyttää, että hakemus esitetään siinä jäsenvaltiossa, jossa tuoja on kirjattu alv-rekisteriin, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat naudanlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Asetuksissa (EY) N:o 3066/95 ja (EY) N:o 1926/96 tariffikiintiöiden mukaisesti voidaan tuoda 76 500 CN-koodiin 0102 90 21, 0102 90 29, 0102 90 41 tai 0102 90 49 kuuluvaa liitteessä II tarkoitetuista kolmansista maista peräisin olevaa nautaeläintä 1 päivän tammikuuta ja 30 päivän kesäkuuta 1998 välisenä aikana tämän asetuksen säännösten mukaisesti.

Tariffikiintiön järjestysnumero on 09.4537.

2. Arvotullia ja yhteisessä tullitariffissa vahvistettuja tuontitullin erityisiä määriä alennetaan 80 prosentilla näiden eläinten osalta.

<sup>(1)</sup> EYVL L 328, 30.12.1995, s. 31

<sup>(2)</sup> EYVL L 216, 8.8.1997, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL L 254, 8.10.1996, s. 1

<sup>(4)</sup> EYVL L 345, 1.2.1996, s. 21

<sup>(5)</sup> EYVL L 272, 4.10.1997, s. 21

## 2 artikla

1. Ollakseen oikeutettu 1 artiklassa tarkoitettuun kiintiön hakijan on oltava luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö, jonka on hakemuksen esittämishetkellä todistettava asianomaisen jäsenvaltion toimivaltaisia viranomaisia tyydyttävällä tavalla tuoneensa ja/tai vieneensä 1 päivän tammikuuta 1997 jälkeen vähintään 50 CN-koodiin 0102 90 kuuluvaa eläintä; hakijan on oltava merkitty kansalliseen arvonlisäverovelvollisten luetteloon.

2. Todisteet tuonnista ja viennistä esitetään ainoastaan vapaaseen liikkeeseen luovuttamista koskevan tulliasiakirjan tai vientiasiakirjan avulla, jossa on oltava tulliviranomaisten tekemä asianmukainen hyväksymismerkintä.

Jäsenvaltiot voivat kuitenkin hyväksyä asiakirjat antavan viranomaisen asianmukaisella tavalla oikeaksi todistamat jäljennökset edellä tarkoitetuista asiakirjoista, jos hakija voi todistaa toimivaltaista viranomaista tyydyttävällä tavalla, ettei hänen ole ollut mahdollista saada alkuperäisiä asiakirjoja.

## 3 artikla

1. Tuontioikeushakemus voidaan esittää ainoastaan siinä jäsenvaltiossa, jossa hakija on merkitty luetteloon 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettussa merkityksessä.

2. Tuontioikeushakemus

— on tehtävä vähintään 50 eläimestä

ja

— saa koskea enintään 10:tä prosenttia käytettävissä olevasta määrästä.

Jos hakemus tehdään tätä suuremmasta määrästä, otetaan huomioon vain tämä määrä.

3. Tuontioikeushakemuksen voi jättää ainoastaan 19 päivään joulukuuta 1997 saakka.

4. Sama hakija voi jättää vain yhden hakemuksen. Jos sama hakija jättää useamman kuin yhden hakemuksen, hakijan kaikki hakemukset hylätään.

5. Jäsenvaltioiden on annettava jätetyistä hakemuksista komissiolle tieto viimeistään 7 päivänä tammikuuta 1998. Ilmoitukseen on sisällyttävä luettelo hakijoista ja haetuista määristä.

Kaikki ilmoitukset, mukaan lukien tyhjät ilmoitukset, on lähetettävä teleksillä tai faksina tämän asetuksen liitteessä I esitetyn mallin mukaisesti, jos hakemuksia on tehty.

## 4 artikla

1. Komissio päättää, missä määrin hakemukset voidaan hyväksyä.

2. Jos määrät, joille edellä 3 artiklassa tarkoitettuja hakemuksia on jätetty, ylittävät käytettävissä olevat määrät, komissio vahvistaa haettuja määriä koskevan yhdenmukaisen vähennysprosentin.

Jos edellisessä alakohdassa tarkoitettua vähennyksen tulokseksi saadaan määrä, joka on pienempi kuin 50 eläintä hakemusta kohden, myöntäminen suoritetaan arpomalla 50 eläimen erissä kyseistä jäsenvaltiota kohden. Jos jäljelle jää määrä, joka on pienempi kuin 50 eläintä, kyseinen määrä muodostaa yhden erän.

## 5 artikla

1. Myönnettyjen määrien tuonnin edellytyksenä on yhden tai useamman tuontitodistuksen esittäminen.

2. Todistushakemus voidaan jättää ainoastaan siinä jäsenvaltiossa, jossa toimija on tuontioikeuksia hakenut.

3. Todistushakemukseen ja todistukseen on tehtävä seuraavat merkinnät:

a) 8 kohtaan merkintä liitteessä II tarkoitetuista maista; todistus velvoittaa tuomaan yhdestä tai useammasta merkitystä maasta,

b) 20 kohtaan järjestysnumero 09.4537 sekä ainakin yksi seuraavista merkinnöistä:

Reglamento (CE) n° 2524/97

Forordning (EF) nr. 2524/97

Verordnung (EG) Nr. 2524/97

Κατανομιμός (ΕΚ) αριθ. 2524/97

Regulation (EC) No 2524/97

Règlement (CE) n° 2524/97

Regolamento (CE) n. 2524/97

Verordening (EG) nr. 2524/97

Regulamento (CE) n° 2524/97

Asetus (EY) N:o 2524/97

Förordning (EG) nr 2524/97

4. Tämän asetuksen mukaisesti laaditut tuontitodistukset ovat voimassa 90 päivää niiden antopäivästä asetuksen (EY) N:o 3719/88 21 artiklan 2 kohdassa tarkoitettussa merkityksessä. Todistukset eivät kuitenkaan ole voimassa 30 päivän kesäkuuta 1998 jälkeen.

5. Annetut todistukset ovat voimassa koko yhteisössä.

6. Asetuksen (ETY) N:o 3719/88 8 artiklan 4 kohtaa ei sovelleta. Tämän vuoksi luku nolla "0" merkitään todistuksen 19 kohtaan.

7. Poiketen siitä, mitä asetuksen (EY) N:o 1445/95 4 artiklassa säädetään, tuojan on annettava tuontitodistushakemuksen yhteydessä tuontitodistusta koskeva 5 ecun vakuus eläintä kohden.

### 6 artikla

Edellä 1 artiklassa tarkoitetut oikeudet koskevat eläimiä sen jälkeen, kun niistä on esitetty Eurooppa-sopimusten liitteenä olevan pöytäkirjan n:o 4 ja vapaakauppaa koskevien sopimusten liitteenä olevan pöytäkirjan n:o 3 määräysten mukaisesti viejään antama EUR.1-tavaratodistus tai viejän edellä mainittujen pöytäkirjojen säännösten mukaisesti laatima ilmoitus.

### 7 artikla

1. Jokainen 1 artiklassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti tuotu eläin on merkittävä

- joko häviämättömällä tatuoinnilla,
- tai vähintään eläimen toiseen korvaan tehtävällä virallisella tai jäsenvaltion virallisesti hyväksymällä korvatunnisteella.

2. Tatuointi tai tunniste on tehtävä siten, että vapaaseen liikkeeseen luovuttamisen yhteydessä suoritetun rekiste-

röinnin avulla voidaan todeta vapaaseen liikkeeseen luovuttamispäivä sekä tuojan henkilöllisyys.

### 8 artikla

Joka kerta, kun hyväksymismerkintä tehdään tuontitodistukseen tai sen otteeseen asetuksen (ETY) N:o 3719/88 22 ja 23 artiklan mukaisesti, alkuperämaa on ilmoitettava todistuksen 31 sarakkeessa. Toimivaltaisen tullitoimipaikan on tämä tieto tarkistettava ja tehtävä hyväksymismerkintä.

### 9 artikla

Asetusten (ETY) N:o 3719/88 ja (EY) N:o 1445/95 säännöksiä sovelletaan, jollei tämän asetuksen säännöksistä muuta johdu.

### 10 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*



*LIITE II*

- Unkari
  - Puola
  - Tšekin tasavalta
  - Slovakia
  - Romania
  - Bulgaria
  - Liettua
  - Latvia
  - Viro
-

## KOMISSION ASETUS (ETY) N:o 2525/97,

annettu 15 päivänä joulukuuta 1997,

**Guyanan arvioidun hankintataseen ja eläinten ruokintaan käytettävien, CN-koodeihin 2309 90 31, 2309 90 33, 2309 90 41, 2309 90 43, 2309 90 51 ja 2309 90 53 kuuluvien tuotteiden hankintatuen vahvistamisesta vuodelle 1998**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityistoimenpiteistä Ranskan merentakaisen departementtien hyväksi 16 päivänä joulukuuta 1991 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3763/91<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2598/95<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 3 artiklan 5 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 3763/91 3 artiklan 1 kohdassa otetaan Guyanan osalta käyttöön järjestelmä, joka koskee vientimaksuista vapauttamista sekä tukea tiettyjen eläinravinnoksi käytettävien viljatuotteiden toimittamiselle muualta yhteisöstä,

on aiheellista määrittää Guyanan departementin tällaisten tuotteiden hankintatase eläinten ruokinnan tarpeiden mukaisesti toimivaltaisten viranomaisten toimittamien tietojen perusteella vuoden 1998 loppuun saakka,

komission asetuksessa (ETY) N:o 388/92<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2414/96<sup>(4)</sup>, vahvistetaan Ranskan merentakaisen departementtien viljatuotteiden hankintoja koskevan erityisjärjestelyn soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt; kyseisiä komission asetuksen (ETY) N:o 131/92<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1736/96<sup>(6)</sup>, säännöksiä vilja-alan osalta täydentäviä säännöksiä sovelletaan tässä asetuksessa tarkoitettuihin eläinravinnoksi käytettäviin viljatuotteisiin,

asetuksen (ETY) N:o 3763/91 säännösten mukaisesti yhteisön tuotteiden hankintatuen määrä on määritettävä siten, että kyseiset hankinnat toteutetaan edellytyksin, jotka käyttäjien kannalta vastaavat vapauttamista tuontimaksusta silloin, kun kyseessä on tuonti maailmanmark-

kinoilta; sellaisen vientitukea vastaavan määrän vahvistaminen, johon lisätään vahvistettu kiinteä osa pienien määrien toimittamisedellytysten huomioon ottamiseksi, toteuttaa halutun tavoitteen,

olisi säädettävä, että tämän asetuksen säännöksiä sovelletaan 1 päivänä tammikuuta 1998, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (ETY) N:o 3763/91 3 artiklan 1 ja 2 kohdan mukaisesti Guyanan arvioidun hankintataseen määrät sellaisten eläinravinnoksi käytettyjen, CN-koodeihin 2309 90 31, 2309 90 33, 2309 90 41, 2309 90 43, 4309 90 51 ja 2309 90 53 kuuluvien tuotteiden osalta, jotka on vapautettu tuontimaksusta tai jotka saavat yhteisön tukea, vahvistetaan liitteessä.

*2 artikla*

Edellä 1 artiklassa lueteltujen ja muualla yhteisössä jalostetusta viljasta valmistetun eläinravinnon toimittamiseen myönnettävien tukien määrät vastaavat kyseisten tuotteiden vientitukia, joihin on lisätty 20 ecua tonnia kohden.

*3 artikla*

Tämän asetuksen 1 artiklassa lueteltujen tuotteiden hankintaan Guyanaan sovelletaan asetuksen (ETY) N:o 388/92 1 artiklan 2 kohdan ja 2–7 artiklan säännöksiä.

*4 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1998.

<sup>(1)</sup> EYVL L 356, 24.12.1991, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL L 267, 9.11.1995, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL L 43, 19.2.1992, s. 16

<sup>(4)</sup> EYVL L 329, 19.12.1996, s. 23

<sup>(5)</sup> EYVL L 15, 22.1.1992, s. 13

<sup>(6)</sup> EYVL L 225, 6.9.1996, s. 3



Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 15 päivänä joulukuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

LIITE

**Hankintatase Guyanan tietyille eläinravinnoksi käytettäville tuotteille**

*(tonneina)*

CN-koodi	Määrä 1998
2309 90 31 2309 90 41 2309 90 51	6 225
2309 90 33 2309 90 43 2309 90 53	300
Yhteensä	6 525

## KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2526/97,

annettu 16 päivänä joulukuuta 1997,

vuoden 1998 ensimmäisellä kalenterivuosiopuoliskolla sovellettavista jalostetuista tuotteista tai samassa tilassa olevista tavaroista syntyvän tullivelan hyvityskorkokannoista (sisäisen jalostuksen vapautusjärjestelmä, suspensiojärjestelmä ja väliaikainen maahantuonti)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön tullikoodeksista 12 päivänä loka-kuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92<sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon tietyistä yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöistä 2 päivänä heinäkuuta 1993 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93<sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1427/97<sup>(3)</sup>, ja erityisesti sen 589 artiklan 4 kohdan a alakohdan ja 709 artiklan,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 2454/93 589 artiklan 4 kohdan a alakohdassa säädetään, että komissio julkaisee jalostetuista tuotteista tai samassa tilassa olevista tavaroista syntyvään tullivelkaan sovellettavat hyvityskorkokannat korvatakseen epäoikeutetun taloudellisen edun, joka on aiheutunut päivän, jona tullivelka syntyy, kun tavaraa ei ole viety yhteisön tullialueelta, siirtämisestä myöhemmäksi; hyvityskorkokannat vuoden 1998 ensimmäiselle kalenterivuosiopuoliskolle vahvistetaan mainitun asetuksen säännösten mukaan,

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 1997.

*Komission puolesta*

Mario MONTI

*Komission jäsen*

## 1 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 2454/93 589 artiklan 4 kohdan a alakohdassa ja 709 artiklan 3 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen vuosittaiset hyvityskorkokannat, joita sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 30 päivään kesäkuuta 1998, ovat seuraavat:

— Belgia	3,25 %
— Tanska	3,57 %
— Saksan liittotasavalta	3,16 %
— Kreikka	11,41 %
— Espanja	5,63 %
— Ranska	3,39 %
— Irlanti	5,94 %
— Italia	7,04 %
— Luxemburg	3,25 %
— Alankomaat	3,13 %
— Itävalta	3,37 %
— Portugali	6,52 %
— Suomi	3,07 %
— Ruotsi	4,32 %
— Yhdistynyt kuningaskunta	6,37 %

## 2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 1998.

<sup>(1)</sup> EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL L 196, 24.7.1997, s. 31

## KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2527/97,

annettu 15 päivänä joulukuuta 1997,

yhteisön sekä Slovenian tasavallan välisessä väliaikaisessa sopimuksessa määrätyn naudanlihaa koskevan tariffikiintiön soveltamista koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen vahvistamisesta vuodeksi 1998

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tietyistä menettelyistä Euroopan yhteisön, Euroopan hiili- ja teräsyhteisön ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Slovenian tasavallan kauppaa ja kaupan liitännäistoimenpiteitä koskevan väliaikaisen sopimuksen soveltamiseksi 24 päivänä helmikuuta 1997 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 410/97<sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 1 artiklan

ottaa huomioon naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 27 päivänä kesäkuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 805/68<sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2321/97<sup>(3)</sup> ja erityisesti sen 9 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo, että

Euroopan yhteisön, Euroopan hiili- ja teräsyhteisön ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Slovenian tasavallan kauppaa ja kaupan liitännäistoimenpiteitä koskeva väliaikainen sopimus<sup>(4)</sup>, jäljempänä 'sopimus', allekirjoitettiin Brysselissä 11 päivänä marraskuuta 1996; Eurooppa-sopimuksen voimaantuloa odottaessa neuvosto ja komissio päättivät, että sopimusta sovelletaan yhteisössä väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 1997,

sopimuksessa määrätään vuodeksi 1998 alennetuin tullein avattavasta naudanlihan tariffikiintiöstä; tämän vuoksi on syytä vahvistaa soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt kyseisen määrän osalta,

vahvistettujen määrien tuonnin säännöllisyyden varmistamiseksi on aiheellista jakaa määrät eri kausille,

on syytä säätää mainitun järjestelmän hallinnoimisesta tuontitodistusten avulla; tätä tarkoitusta varten on syytä antaa erityisesti hakemusten esittämistä koskevat yksityiskohtaiset säännöt sekä säätää tiedoista, jotka on merkittävä todistushakemuksiin ja todistuksiin, poiketen tarvittaessa maataloustuotteiden tuonti-, vienti- ja ennakkovahvistustodistusten järjestelmän soveltamista koskevista yhteisistä

säännöistä 16 päivänä marraskuuta 1988 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 3719/88<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1404/97<sup>(6)</sup>, sekä naudanliha-alan tuonti- ja vientitodistusjärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ja asetuksen (ETY) N:o 2377/80 kumoamisesta 26 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1445/95<sup>(7)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2284/97<sup>(8)</sup>, tietyistä säännöksistä; lisäksi on syytä säätää, että todistukset annetaan harkinta-ajan jälkeen ja tarvittaessa yhtenäistä vähennysprosenttia soveltaen,

säädetyt järjestelmän tehokkaan hallinnoinnin varmistamiseksi olisi säädettävä, että tämän järjestelmän mukaisiin tuontitodistuksiin liittyvä vakuus vahvistetaan 12 eucusi 100 kilogrammalta; kyseiselle naudanliha-alan järjestelmälle ominaisen keinottelu-uhan vuoksi on määritettävä täsmällisesti ne edellytykset, joilla toimijat pääsevät osalliseksi tästä järjestelmästä,

näiden edellytysten tarkistamiseksi hakemukset olisi tehtävä siinä jäsenvaltiossa, jossa tuoja on merkitty arvonnäköverovelvollisen luetteloon, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat naudanlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Slovenian kanssa tehdyssä väliaikaisessa sopimuksessa avatun tariffikiintiön osana voidaan 1 päivästä tammikuuta 31 päivään joulukuuta 1998 tuoda 7 700 tonnia tuoretta tai jäädytettyä CN-koodiin ex 02 01 10 00 (ruhoina), 0201 20 20, 0201 20 30, 020 120 50 ja 0201 30 kuuluvaa Sloveniasta peräisin olevaa naudanlihaa.

Tämän tariffikiintiön järjestysnumero on 09.4082.

2. Arvotullia ja yhteisessä tullitariffissa vahvistettuja tuontitullin erityisiä määriä alennetaan 80 prosentilla 1 kohdassa tarkotetun lihan osalta.

<sup>(1)</sup> EYVL L 62, 4.3.1997, s. 5

<sup>(2)</sup> EYVL L 148, 28.6.1968, s. 24

<sup>(3)</sup> EYVL L 322, 25.11.1997, s. 25

<sup>(4)</sup> EYVL L 344, 31.12.1996, s. 3

<sup>(5)</sup> EYVL L 331, 2.12.1988, s. 1

<sup>(6)</sup> EYVL L 194, 23.7.1997, s. 5

<sup>(7)</sup> EYVL L 143, 27.6.1995, s. 35

<sup>(8)</sup> EYVL L 314, 18.11.1997, s. 17

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu määrä jaetaan vuoden aikana seuraavasti:

- 3 850 tonnia 1 päivän tammikuuta ja 30 päivän kesäkuuta 1998 välisenä ajanjaksona,
- 3 850 tonnia 1 päivän heinäkuuta ja 31 päivän joulukuuta 1998 välisenä ajanjaksona.

4. Jos vuoden 1998 aikana edellisessä kohdassa täsmennettyä ensimmäistä ajanjaksoa koskevissa tuontitodistushakemuksissa haettu määrä on pienempi kuin käytettävissä oleva määrä, jäljelle jäävä määrä lisätään seuraavalla ajanjaksolla käytettävissä olevaan määrään.

### 2 artikla

1. Päästäkseen osalliseksi tuontijärjestelmistä:

- a) tuontitodistuksen hakijan on oltava luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö, joka hakemuksen esittämis-  
hetkellä pystyy kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisia viranomaisia tyydyttävällä tavalla todistamaan harjoittaneensa viimeisen kahdentoista kuukauden aikana vähintään kerran kaupallista toimintaa naudanlihaalalla kolmansien maiden kanssa; hakijan on oltava merkitty kansalliseen arvonlisäverovelvollisten luetteloon;
- b) todistushakemus voidaan esittää ainoastaan siinä jäsenvaltiossa, jossa hakija on merkitty luetteloon;
- c) todistushakemuksen on koskettava vähintään 15 tonnin määrää tuotepainona ilmaistuna ylittämättä käytettävissä olevaa määrää;
- d) todistushakemuksen ja todistuksen 8 kohdassa on oltava maininta alkuperämaasta; todistus velvoittaa tuontiin mainitusta maasta;
- e) todistushakemuksen ja todistuksen 20 kohdassa on oltava järjestysnumero 09.4082 ja vähintään yksi seuraavista maininnoista:

- Reglamento (CE) n° 2527/97
- Forordning (EF) nr. 2527/97
- Verordnung (EG) Nr. 2527/97
- Κατανομοίως (ΕΚ) αριθ. 2527/97
- Regulation (EC) No 2527/97
- Règlement (CE) n° 2527/97
- Regolamento (CE) n. 2527/97
- Verordening (EG) nr. 2527/97
- Regulamento (CE) n° 2527/97
- Asetuksen (EY) N:o 2527/97
- Förordning (EG) nr 2527/97.

2. Poiketen siitä, mitä asetuksen (EY) N:o 1445/95 5 artiklassa säädetään, todistushakemuksen ja todistuksen 16 kohdassa on mainittava yksi tai useampi 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuista CN-koodeista.

### 3 artikla

1. Todistushakemukset voidaan jättää ainoastaan:

- 12 päivän ja 21 päivän tammikuuta 1998 välisenä aikana 1 artiklan 3 kohdan ensimmäisessä luettelma-  
kohdassa tarkoitettua määrän osalta,
- 1 päivän ja 10 päivän heinäkuuta 1998 välisenä aikana 1 artiklan 3 kohdan toisessa luettelma-  
kohdassa tarkoitettua määrän osalta.

2. Hakijan esittäessä useamman kuin yhden hakemuksen mitään hakemuksista ei voida hyväksyä.

3. Jäsenvaltioiden on annettava komissiolle tiedoksi viimeistään viidentenä hakemusten jättökauden päättymistä seuraavana työpäivänä tehdyt hakemukset, jotka koskevat 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua määrää. Tiedonantoon on sisällyttävä luettelo hakijoista ja haetuista määristä.

Kaikki tiedonannot, mukaan lukien ”tyhjät ilmoitukset”, on lähetettävä telexillä tai telekopiona käyttäen tämän asetuksen liitteessä olevaa lomaketta, jos hakemuksia on tehty.

4. Komissio päättää, missä määrin todistushakemukset voidaan hyväksyä.

Jos määrä, jolle todistuksia on haettu, ylittää käytettävissä olevan määrän, komissio vahvistaa haettuja määriä koskevan yhtenäisen vähennysprosentin.

5. Todistukset on annettava mahdollisimman nopeasti, ellei komission hakemusten hyväksymispäätöksestä muuta johdu.

### 4 artikla

1. Asetusten (ETY) N:o 3719/88 ja (EY) N:o 1445/95 säännöksiä sovelletaan, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän asetuksen säännösten soveltamista.

2. Poiketen siitä, mitä asetuksen (ETY) N:o 3719/88 8 artiklan 4 kohtaa säädetään, vapaaseen liikkeeseen luovutamispäivänä sovellettava täysi yhteinen tullitariffi kannetaan kaikista tuontitodistuksen määrät ylittävistä määristä.

3. Poiketen siitä, mitä asetuksen (EY) N:o 1445/95 3 artiklassa säädetään, tämän asetuksen mukaisesti laaditut tuontitodistukset ovat voimassa 180 päivää niiden antopäivästä. Todistusten voimassaoloaika päättyy kuitenkin 31 päivänä joulukuuta 1998.

4. Todistukset ovat voimassa koko yhteisössä.

*5 artikla*

Tuotteisiin sovelletaan 1 artiklassa tarkoitettuja tulleja esitettäessä viejamaan antama EUR.1-tavaratodistus väliaikaisen sopimuksen liitteenä olevan pöytäkirjan n:o 4 mukaisesti, tai ilmoitus, jonka viejä on laatinut mainittujen pöytäkirjojen määräysten mukaisesti.

*6 artikla*

Poiketen siitä, mitä asetuksen (EY) N:o 1445/95 4 artiklassa säädetään, tuontitodistushakemuksen yhteydessä on annettava tuontitodistukseen liittyvä 12 ecun vakuus 100 kilogrammalta tuotepainoa.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 15 päivänä joulukuuta 1997.

*7 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

## LIITE

Telekopionumero: (32 2) 29 66 027

Asetuksen (EY) N:o 2527/97 soveltaminen

Järjestysnumero 09.4082

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO PO VI/D/2 — NAUDANLIHA-ALA

## TUONTITODISTUSHAKEMUS

Päivämäärä: ..... Jakso: .....

Jäsenvaltio: .....

Järjestys- numero	Hakija (nimi ja osoite)	Määrä (tonneina)
Yhteensä		

Jäsenvaltio: ..... Faksinumero: .....

Puhelinnumero: .....

(1) Juokseva numerointi.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2528/97,**

annettu 16 päivänä joulukuuta 1997,

mahdollisuudesta tehdä yksityistä varastointia koskevia pitkän aikavälin sopimuksia viinivuodelle 1997/98 pöytäviinin, rypälemehun, tiivistetyn rypälemehun ja puhdistetun tiivistetyn rypälemehun osalta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

*1 artikla*

ottaa huomioon viinikaupan yhteisestä järjestämisestä 16 päivänä maaliskuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 822/87<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2087/97<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 32 artiklan 5 kohdan ja 83 artiklan,

Mahdollistetaan yksityistä varastointia koskevien pitkän aikavälin sopimusten tekeminen asetuksen (ETY) N:o 1059/83 säännösten mukaisesti 16 päivän joulukuuta 1997 ja 15 päivän helmikuuta 1998 väliseksi ajanjaksoksi

sekä katsoo, että

— pöytäviinien osalta, jos ne täyttävät mainitun asetuksen 6 artiklan 3 kohdassa vahvistetut edellytykset,

— rypälemehun, tiivistetyn rypälemehun ja puhdistetun tiivistetyn rypälemehun osalta.

viinivuodelle 1997/98 vahvistetusta ennakkotilastosta ilmenee, että viinivuoden alussa käytettävissä olevat pöytäviinin varastot ylittävät yli neljän kuukauden tarpeella viinivuoden tavanomaisen kulutuksen; näin ollen edellytykset mahdollistaa asetuksen (ETY) N:o 822/87 32 artiklan 4 kohdassa tarkoitettujen pitkän aikavälin varastointisopimusten tekeminen täytyvät,

*2 artikla*

Vähimmäislaatuvaatimukset, jotka pöytäviinien on täytettävä varastointisopimuksen tekemiseksi niistä, vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

edellä tarkoitettu ennakkotilasto osoittaa, että ylijäämiä on kaikista pöytäviinityypeistä sekä pöytäviineistä, jotka ovat kiinteässä taloudellisessa suhteessa kyseisiin pöytäviinityyppeihin; on tarpeen säätää mahdollisuudesta tehdä pitkän aikavälin sopimuksia kyseisten pöytäviinityyppien osalta; samoista syistä on tarpeen antaa tämä mahdollisuus rypälemehun, tiivistetyn rypälemehun ja puhdistetun tiivistetyn rypälemehun osalta,

Poiketen siitä, mitä asetuksen (ETY) N:o 1059/83 6 artiklan 3 kohdassa säädetään, Portugalissa pöytäviinien pelkistävien sokereiden pitoisuuden on oltava enintään 4 grammaa litrassa.

*3 artikla*

rypäletäysmehun valmistukseen tarkoitetun rypälemehun ja tiivistetyn rypälemehun markkinat kehittyvät, ja jotta edistettäisiin viiniköynnöksestä saatavien tuotteiden käyttöä muuhun kuin viinittämiseen, olisi mahdollistettava rypälemehun ja tiivistetyn rypälemehun, josta on tehty varastointisopimus komission asetuksen (ETY) N:o 1059/83<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1262/96<sup>(4)</sup>, mukaisesti ja joka on tarkoitettu rypäletäysmehun valmistukseen, pitäminen kaupan viidennestä sopimuskuukaudesta alkaen tuottajan interventioelimelle tekemän yksinkertaisen ilmoituksen perusteella; olisi säädettävä samasta mahdollisuudesta näiden tuotteiden viennin edistämiseksi, ja

Tuottajien, jotka haluavat asetuksen (ETY) N:o 1059/83 5 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa säädetyissä rajoissa tehdä pitkän aikavälin varastointisopimuksia jostakin pöytäviinistä, on ilmoitettava interventioelimelle sopimusten tekoa koskevan hakemuksen yhteydessä meneillään olevana viinivuonna tuottamansa pöytäviinin kokonaismäärä.

Tuottajan on esitettävä tätä tarkoitusta varten jäljennös komission asetuksen (ETY) N:o 1294/96<sup>(5)</sup> 3 artiklan mukaisesti laaditusta tai laadituista tuotantoilmoituksista.

*4 artikla*

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viinin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

1. Tuottajat, jotka eivät ole tehneet ennakkomaksuhakemusta asetuksen (ETY) N:o 1059/83 14 artiklan 2 kohdan mukaisesti, voivat viinivuonna 1997/98 pitää

<sup>(1)</sup> EYVL L 84, 27.3.1987, s. 1<sup>(2)</sup> EYVL L 292, 25.10.1997, s. 1<sup>(3)</sup> EYVL L 116, 30.4.1983, s. 77<sup>(4)</sup> EYVL L 163, 2.7.1996, s. 18<sup>(5)</sup> EYVL L 166, 5.7.1996, s. 14

rypälemehuja ja tiivistettyjä rypälemehuja kaupan vientiin tai rypäletäysmehun valmistukseen viidennen varastointikuukauden ensimmäisestä päivästä alkaen.

2. Tässä tapauksessa tuottajien on ilmoitettava asiasta interventioelimelle asetuksen (ETY) N:o 1059/83 1 a artiklan mukaisesti.

Interventioelimen on varmistettava, että tuote käytetään lopullisesti ilmoitettuun tarkoitukseen.

*5 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*



*LIITE***PÖYTÄVIINIEN VÄHIMMÄISLAATUVAATIMUKSET****I. Valkoviini**

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| a) Todellinen vähimmäisalkoholipitoisuus:    | 10,5 tilavuusprosenttia            |
| b) Haihtuvan happoisuuden enimmäispitoisuus: | 9 milliekvivalenttia litraa kohden |
| c) Rikkidioksidin enimmäispitoisuus:         | 155 milligrammaa litraa kohden     |

**II. Punaviinit**

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| a) Todellinen vähimmäisalkoholipitoisuus:    | 10,5 tilavuusprosenttia             |
| b) Haihtuvan happoisuuden enimmäispitoisuus: | 11 milliekvivalenttia litraa kohden |
| c) Rikkidioksidin enimmäispitoisuus:         | 115 milligrammaa litraa kohden      |

Roseeviiniä on täytettävä edellä punaviineille määrätty vaatimukset muutoin kuin rikkidioksidin osalta, jonka enimmäispitoisuus on valkoviineille vahvistetun enimmäispitoisuuden suuruinen.

Tyyppien R III, A II ja A III pöytäviinejä ei kuitenkaan koske a ja c kohdassa tarkoitettua vaatimusta.

---

## KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2529/97,

annettu 16 päivänä joulukuuta 1997,

Norjasta peräisin olevan viljellyn merilohen tiettyyn tuontiin sovellettavien  
väliaikaisten polkumyyn- ja tasoitustullien käyttöönnotosta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2331/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 8 artiklan 10 kohdan,ottaa huomioon muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuetulta tuonnilta suojautumisesta 6 päivänä lokakuuta 1997 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2026/97<sup>(3)</sup> ja erityisesti sen 13 artiklan 10 kohdan,

on kuullut neuvoa-antavaa komiteaa asiasta,

sekä katsoo, että

mukset ja jolla päätettiin näihin menettelyihin liittyvät tutkimukset kyseisten viejien osalta.

- 4) Samana päivänä neuvosto otti asetuksella (EY) N:o 1890/97<sup>(7)</sup> käyttöön Norjasta peräisin olevan viljellyn merilohen tuontiin sovellettavan 0,32 ecun suuruisen polkumyynitullin kiloa kohti. Sellaisten yritysten, joiden sitoumus hyväksyttiin, viemän Norjasta peräisin olevan viljellyn merilohen tuonti vapautettiin kyseisestä tullista asetuksen 1 artiklan 2 kohdan nojalla.
- 5) Samana päivänä neuvosto otti asetuksella (EY) N:o 1891/97<sup>(8)</sup> käyttöön myös Norjasta peräisin olevan viljellyn merilohen tuontiin sovellettavan 3,8 prosenttia tasoitustullin. Sellaisten yritysten, joiden sitoumus hyväksyttiin, viemän Norjasta peräisin olevan viljellyn merilohen tuonti vapautettiin kyseisestä tullista asetuksen 1 artiklan 2 kohdan nojalla.
- 6) Tutkimusten kaikkia osa-alueita koskevat lopulliset tulokset ja päätelmät esitetään edellä mainituissa asetuksissa.

## A. MENETTELY

- 1) Komissio tiedotti 31 päivänä elokuuta 1996 kahdella erillisellä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* julkaistulla ilmoituksella Norjasta peräisin olevan viljellyn merilohen tuontiin sovellettavien polkumyynnin vastaisen menettelyn<sup>(4)</sup> ja tukien vastaisen menettelyn<sup>(5)</sup> aloittamisesta.
- 2) Komissio hankki ja tarkasti kaikki lopullisten päätelmien tekemiseksi tarpeellisina pitämänsä tiedot. Tämän tutkimuksen perusteella päädyttiin siihen, että lopulliset polkumyyni- ja tasoitustoimenpiteet olisi toteutettava polkumyynnin ja tukien vahingollisten vaikutusten poistamiseksi. Asianomaisille osapuolille ilmoitettiin tutkimuksen tuloksista ja annettiin mahdollisuus esittää huomautuksensa.
- 3) Komissio teki 26 päivänä syyskuuta 1997 päätöksen 97/634/EY<sup>(6)</sup>, jolla hyväksyttiin kyseisen päätöksen liitteessä mainittujen viejien kahden edellä mainitun menettelyn yhteydessä antamat sitou-

## B. SITOUKSEN ILMEINEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN

- 7) Edellä mainittujen sitoumusten mukaisesti norjalaiset viejät ovat sitoutuneet muun muassa olevansa myymättä tutkittavaa tuotetta ensimmäiselle etuyhteyttä vaille olevalle asiakkaalleen yhteisössä alle tietyn neljännesvuosittain vahvistettavan vähimmäishinnan, joka perustuu koko viennin keskiarvoon tavarankunkin esittämismuodon osalta.
- 8) Sitoumusten tehokkaan täytäntöönpanon ja valvonnan varmistamiseksi kyseiset viejät ovat sitoutuneet ilmoittamaan komissiolle neljännesvuosittain kaikesta etuyhteyttä vaille oleville asiakkaalleen yhteisössä myymästään viljellystä merilohesta.  
Sitoumuksissa mainitaan nimenomaisesti, että ilmoittamisvelvollisuuden noudattamatta jättäminen ja erityisesti neljännesvuosittain annettavan ilmoituksen toimittamatta jättäminen määrääjässä, jolle kyseessä ole ylivoimainen este, pidetään sitoumuksen rikkomisena. Ensimmäiset ilmoitukset piti lähettää 31 päivään lokakuuta 1997 mennessä.
- 9) Edellä tarkoitetuista ilmoituksista ilmenee, että useat norjalaiset viejät ovat myyneet kyseistä tuotetta yhteisön markkinoilla alle sitoumuksessa määrätyn vähimmäishinnan.

<sup>(1)</sup> EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1<sup>(2)</sup> EYVL L 317, 6.12.1996, s. 1<sup>(3)</sup> EYVL L 288, 21.10.1997, s. 1<sup>(4)</sup> EYVL C 253, 31.8.1996, s. 18<sup>(5)</sup> EYVL C 253, 31.8.1996, s. 20<sup>(6)</sup> EYVL L 267, 30.9.1997, s. 81<sup>(7)</sup> EYVL L 267, 30.9.1997, s. 1<sup>(8)</sup> EYVL L 267, 30.9.1997, s. 19

- 10) Eräät muut norjalaiset viejät eivät ole täyttäneet velvollisuuttaan toimittaa ilmoitus määräajassa tai ne eivät ole toimittaneet ilmoitusta ollenkaan.

Näille viejille ilmoitettiin, millaisia seurauksia ilmoituksen myöhästymisestä on sekä siitä, että jos komissiolla on syytä uskoa, että sitoumusta rikotaan, väliaikainen polkumyöntitulli voidaan ottaa käyttöön asetuksen (EY) N:o 384/96 8 artiklan 10 kohdan nojalla ja väliaikainen tasoitustulli asetuksen (EY) N:o 2026/97 13 artiklan 10 kohdan nojalla.

Näitä viejiä kehoitettiin myös toimittamaan tarvittaessa todisteet ylivoimaisesta esteestä, jolla ilmoituksen myöhästymisen perustellaan, mutta ne eivät toistaiseksi ole esittäneet ratkaisevia todisteita tällaisesta ylivoimaisesta esteestä.

#### C. VÄLIAIKAISET TOIMENPITEET

- 11) Näissä olosuhteissa on syytä uskoa, että tämän asetuksen liitteessä mainittujen norjalaisten viejien antamia sitoumuksia, jotka komissio on hyväksynyt, rikotaan.
- 12) Yhteisön tuotannonalan vaikean taloudellisen tilanteen vuoksi ja koska viljelty merilohi on kausiluonteinen, pääasiassa jouluna myyty tuote, väliaikaisten tullien käyttöönottoa pidetään välttämättömänä tosiasioiden lopullista vahvistamista odottaessa.

#### D. TULLIN MÄÄRÄ

- 13) Asetuksen (EY) N:o 384/96 8 artiklan 10 kohdan mukaisesti polkumyöntitullin määrä on vahvistettava parhaiden käytettävissä olevien tietojen perusteella. Koska kyseisille viejille ei ollut määritetty yksilöllistä polkumyöntimarginaalia, pidetään nykyisissä olosuhteissa suotavana vahvistaa väliaikaisen tullin määrä saman suuruiseksi kuin asetuksessa (EY) N:o 1890/97 neuvoston määrittämän lopullisen tullin määrä.
- 14) Asetuksen (ETY) N:o 2026/97 13 artiklan 10 kohdan mukaisesti tasoitustullin määrä on vahvistettava parhaiden käytettävissä olevien tietojen perusteella. Nykyisissä olosuhteissa pidetään suotavana vahvistaa väliaikaisen tullin määrä saman suuruiseksi kuin asetuksessa (EY) N:o 1891/97 neuvoston määrittämän lopullisen tullin määrä.

#### E. LOPPUSÄÄNNÖKSET

- 15) Moitteettoman hallinnon varmistamiseksi olisi vahvistettava määräaika, jossa asianomaiset osapuolet voivat esittää kirjallisesti näkökantansa ja pyytää tulla kuulluiksi. Lisäksi olisi todettava, että kaikki tätä asetusta varten tehdyt päätelmät perustuvat viejien neljännesvuosittain antamiin ilmoituksiin tai niiden puuttumiseen ja ne ovat tämän vuoksi väliaikaisia ja että niitä voi olla tarpeen käsitellä uudelleen komission mahdollisesti esittämiä lopullisia tulleja varten.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

##### 1 artikla

1. Norjasta peräisin olevan, tämän asetuksen liitteessä lueteltujen yritysten viemän CN-koodeihin ex 0302 12 00 (Taric-koodi: 0302 12 00\* 19), ex 0304 10 13 (Taric-koodi: 0304 10 13\* 19), ex 0303 22 00 (Taric-koodi: 0303 22 00\* 19) ja ex 0304 20 13 (Taric-koodi: 0304 20 13\* 19) kuuluvan viljellyn (muun kuin luonnonvaraisen) merilohen tuonnin osalta otetaan käyttöön väliaikainen polkumyöntitulli.

2. Sovellettava tullin määrä on 0,32 ecua/kg tuotteen nettopainosta.

##### 2 artikla

1. Norjasta peräisin olevan, tämän asetuksen liitteessä lueteltujen yritysten viemän CN-koodeihin ex 0302 12 00 (Taric-koodi: 0302 12 00\* 19), ex 0304 10 13 (Taric-koodi: 0304 10 13\* 19), ex 0303 22 00 (Taric-koodi: 0303 22 00\* 19) ja ex 0304 20 13 (Taric-koodi: 0304 20 13\* 19) kuuluvan viljellyn (muun kuin luonnonvaraisen) merilohen tuonnin osalta otetaan käyttöön väliaikainen tasoitustulli.

2. Tullin määrä, jota sovelletaan vapaasti yhteisössä -nettohintaan tullaamattomana, on 3,8 prosenttia.

##### 3 artikla

1. 1 ja 2 artiklassa tarkoitettuja tulleja ei sovelleta luonnonvaraiseen merilohkeen (Taric-koodit 0302 12 00\* 11, 0304 10 13\* 11, 0303 22 00\* 11, 0304 20 13\* 11). Tässä asetuksessa luonnonvaraisena merilohena pidetään merilohetta, jonka osalta sen jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset, jossa lasti puretaan, ovat asianomaisten osapuolten toimittamien tulli- ja kuljetusasiakirjojen perusteella vakuuttuneita siitä, että se on pyydetty merellä.

2. Jollei toisin säädetä, voimassa olevia tulleja koskevia säännöksiä sovelletaan.

*4 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 384/96 20 artiklan 1 kohdan ja asetuksen (EY) N:o 2026/97 30 artiklan 1 kohdan nojalla asianomaiset osapuolet voivat esittää näkökantansa kirjallisesti ja pyytää tulla komission kuulemiksi kuukauden kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 1997.

*5 artikla*

Muutetaan päätös 97/634/EY poistamalla sen liitteestä tämän asetuksen liitteessä luetellut yritykset.

*6 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ja sitä sovelletaan neljä kuukautta.

*Komission puolesta*

Leon BRITTAN

*Varapuheenjohtaja*

## LIITE

	Yrityksen nimi	Taric-koodi
6	Altafjord Oppdrett A/S	8099
9	Aqua Supply A/S	8107
10	Aquatrade A/S	8108
18	A/S More Codfish Company	8116
34	Compania do Bacalhau Lda A/S	8132
38	DNHS Fishing Company A/S	8399
47	Fjord Aqua Group A/S	8144
52	Fresh Marine Company A/S	8149
56	Gje-vi A/S	8153
57	Gjendemsjø Fisk A/S	8299
63	Herøy Lakseopdrett A/S	8305
73	J. Meinert A/S	8175
74	Jan og Einar Martinussen A/S	8176
76	Joh. H. Pettersen A/S	8178
78	Karl Strom Andersen Eft A/S	8180
91	Marinco A/S	8191
94	Master Seafood A/S	8198
102	Nature Sea-lect Ltd	8208
103	Neptun Stavanger A/S	8209
110	Nordhav A/S	8216
120	Norsk Sjømat A/S	8233
127	Norwegian Salmon A/S	8315
132	Ocean Superior Products A/S	8237
135	Omega Sea A/S	8240
139	Polar Gigante A/S	8246
161	Seanor A/S	8272
170	Starfish	8281
184	Uniprawns A/S	8318
185	Vareberg's Røykeri	8319

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2530/97,**  
**annettu 16 päivänä joulukuuta 1997,**  
**poikkeuksellisista markkinoiden tukitoimenpiteistä sianliha-alalla Espanjassa**  
**annetun asetuksen (EY) N:o 913/97 muuttamisesta kuudennen kerran**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sianliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2759/75<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3290/94<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 20 artiklan,

sekä katsoo, että

klassisen sikaruton puhjettua tietyillä Espanjan tuotantoalueilla komission asetuksella (EY) N:o 913/97<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2332/97<sup>(4)</sup>, otettiin käyttöön kyseistä jäsenvaltiota varten sianlihamarkkinoiden poikkeuksellisia tukitoimenpiteitä,

on syytä lisätä 8–10 kilogrammaa painavien tukikelpoisten porsaiden vähimmäispainoa ja yksinkertaistaa porsaiden tukien vahvistamista käyttämällä Leridan ja Segovian markkinoiden viikoittaisia kursseja,

Espanjan viranomaisten määräämien eläinlääkinnällisten ja kaupallisten rajoitusten keston ja jatkumisen vuoksi olisi aiheellista lisätä toimivaltaisille viranomaisille toimittavien lihotussikojen määrää, jotta poikkeustoimenpiteitä voidaan jatkaa tulevina viikkoina,

mainitun asetuksen liitteessä II ilmoitettua tukikelpoisten alueiden luetteloa olisi mukautettava nykyiseen eläinlääkinnälliseen tilanteeseen,

markkinoiden poikkeuksellisten tukitoimenpiteiden nopea soveltaminen on yksi keino ehkäistä klassisen sikaruton leviäminen; sen vuoksi on perusteltua soveltaa tämän asetuksen 1 artiklan 4 kohdan säännöksiä 2 päivästä joulukuuta 1997 lihotussikojen tukitoimenpiteiden keskeytymisen välttämiseksi, sillä niiden nykyinen säädetty määrä on käytetty loppuun 1 päivänä joulukuuta 1997, ja muita säännöksiä tämän asetuksen julkaisupäivästä, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sianlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetus (EY) N:o 913/97 seuraavasti:

1. Korvataan 1 artiklan 2 kohdassa ilmaisu ”8 kilogrammaa” ilmaisulla ”10 kilogrammaa”.
2. Korvataan 4 artiklan 4 kohta seuraavasti:

”4. Edellä 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu tuki tilalta lähdetessä sellaisten porsaiden osalta, joiden keskipaino erää kohden on vähintään 10 kilogrammaa mutta alle 16 kilogrammaa, lasketaan 15 kilogramman luokkaan kuuluvien *Lerida*-porsaiden *Mercoleridan* markkinoilla porsaiden toimivaltaisille viranomaisille luovutusta edeltävällä viikolla todetun kilogrammakohittaisen hinnan perusteella.

Edellä 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu tuki tilalta lähdetessä sellaisten porsaiden osalta, joiden keskipaino erää kohden on vähintään 16 kilogrammaa mutta alle 22 kilogrammaa, lasketaan 20 kilogramman luokkaan kuuluvien *Selecta*-porsaiden *Segovian* markkinoilla porsaiden toimivaltaisille viranomaisille luovutusta edeltävällä viikolla todetun kilogrammakohittaisen hinnan perusteella.”

3. Lisätään 6 artiklaan seuraava luetelmakohta:

”— edellä 4 artiklan 4 kohdassa tarkoitettujen porsaiden tuet.”

4. Korvataan liite I tämän asetuksen liitteellä I.
5. Korvataan liite II tämän asetuksen liitteellä II.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Asetuksen 1 artiklan 4 kohdan säännöksiä sovelletaan kuitenkin 2 päivästä joulukuuta 1997.

<sup>(1)</sup> EYVL L 282, 1.11.1975, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL L 349, 31.12.1994, s. 105

<sup>(3)</sup> EYVL L 131, 23.5.1997, s. 14

<sup>(4)</sup> EYVL L 323, 26.11.1997, s. 23

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

---

*LIITE I**"LIITE I*

Eläinten enimmäismäärä yhteensä 6 päivästä toukokuuta 1997:

Lihotussiat	480 000 eläintä
Porsaas	110 000 eläintä
Teurasemakot	8 000 eläintä"

*LIITE II**"LIITE II*

Leridan maakunnan suoja- ja valvontavyöhykkeet, sellaisina kuin ne on määritelty *Generalitat de Catalunya*n 25 päivänä marraskuuta 1997 annetun määräyksen liitteissä I ja II. Päätös on julkaistu *Generalitat*'n virallisessa lehdessä 2 päivänä joulukuuta 1997, s. 14002."

---



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2531/97,  
annettu 16 päivänä joulukuuta 1997,  
poikkeuksellisista markkinoiden tukitoimenpiteistä sianliha-alalla Alankomaissa  
annetun asetuksen (EY) N:o 413/97 muuttamisesta neljäntoista kerran**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sianliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2759/75<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3290/94<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 20 artiklan,

sekä katsoo, että

klassisen sikaruton puhjettua tietyillä Alankomaiden tuotantoalueilla tämän jäsenvaltion osalta on säädetty poikkeuksellisista sianlihamarkkinoiden tukitoimenpiteistä komission asetuksessa (EY) N:o 413/97<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2391/97<sup>(4)</sup>,

Alankomaiden viranomaisten asettamien eläinlääkinnällisten ja kaupallisten rajoitusten jatkumisen vuoksi on aiheellista lisätä toimivaltaisille viranomaisille toimitettavien lihotussikojen määrää, jolloin poikkeuksellisia toimenpiteitä voidaan jatkaa tulevina viikkoina,

nykyisin teurastettavia painavia sikoja koskevat markkinahinnan alennukset sellaisilla alueilla, joilla kaupalliset rajoitukset on poistettu äskettäin; sen vuoksi on perusteltua ottaa käyttöön tuen enimmäismäärät asetuksen (EY) N:o 413/97 mukaisesti tukikelpoisille yli 140 kilogrammaa painaville lihotussioille, jotta voidaan turvata tasa-arvoinen kohtelu vapaasti kaupan pidettävien paina-

vien sikojen ja tämän tuen piiriin kuuluvien painavien sikojen välillä,

markkinoiden poikkeuksellisten tukitoimenpiteiden nopea soveltaminen on yksi keino ehkäistä klassisen sikaruton leviäminen; sen vuoksi on perusteltua soveltaa tässä asetuksessa annettuja säännöksiä sen julkaisupäivästä alkaen, ja

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat sianlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetus (EY) N:o 413/97 seuraavasti:

1. Lisätään 4 artiklan 6 kohta seuraavasti:

”6. Keskipainoltaan yli 140 kilogramman lihotussikojen tuki ei saa olla suurempi kuin keskipainoltaan 140 kilogramman lihotussioille 1 kohdan säännösten mukaisesti vahvistettu tuki.”

2. Korvataan liite I tämän asetuksen liitteellä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 282, 1.11.1975, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL L 349, 31.12.1994, s. 105

<sup>(3)</sup> EYVL L 62, 4.3.1997, s. 26

<sup>(4)</sup> EYVL L 330, 2.12.1997, s. 13

*LIITE**"LIITE I*

Eläinten enimmäismäärä yhteensä 18 päivästä helmikuuta 1997:

Lihotussiat	2 570 000
Porsaat ja nuoret porsaat	3 800 000
Hyvin nuoret porsaat	2 700 000
Teurasemakot	25 000"

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2532/97,**

annettu 16 päivänä joulukuuta 1997,

**tariffikiintiössä Nicaragualle vuodeksi 1998 yhteisön alueelle suuntautuvaa banaanin tuontia varten myönnetyn osuuden osittaisesta siirtämisestä Costa Ricalle**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon banaanialan yhteisestä markkinajärjestelmästä 13 päivänä helmikuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 404/93<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3290/94<sup>(2)</sup>,ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 404/93 soveltamista täydentävistä yksityiskohtaisista säännöistä yhteisön alueelle tuotavien banaanien tariffikiintiöjärjestelmästä ja asetuksen (ETY) N:o 1442/93 muuttamisesta 1 päivänä maaliskuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 478/95<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 702/95<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 2 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 478/95 säädetään yksityiskohtaisista säännöistä Uruguay'n kierroksen monenvälisissä kauppaneuvotteluissa laaditun banaanien kehyssovimuksen soveltamiseksi; asetuksen 1 artiklassa tariffikiintiö jaetaan erityisiin, saman asetuksen liitteessä I tarkoitetuille maille tai maaryhmille tarkoitettuihin osuuksiin; jos liitteen I taulukossa 1 mainittu maa ei pysty viemään sille myönnettyä määrää kokonaan tai osittain, 2 artiklan 2 kohdassa säädetään mainitun osan myöntämisestä muulle toimittajamaalle, ja

Nicaragua on ilmoittanut komissiolle, ettei se pysty viemään osaa banaanille myönnetystä osuudestaan yhteisön vuonna 1998; Nicaragua ja Costa Rica ovat yhdessä hakeneet Nicaragualle myönnetyn määrän myöntämistä edelleen Costa Ricalle; tämä uudelleenjako olisi syytä toteuttaa todistusten toisella hakujaksolla vuoden 1998 ensimmäisellä neljännesvuotiskaudella,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 478/95 2 artiklan 2 kohdan toista alakohtaa soveltaen Costa Ricalle ja Nicaragualle vuoden 1998 ensimmäiselle neljännesvuotiskaudelle myönnettyt tariffikiintiöosuudet seuraavasti:

"Costa Rica: 26,4 %",

"Nicaragua 0 %".

*2 artikla*Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL L 47, 25.2.1993, s. 1<sup>(2)</sup> EYVL L 349, 31.12.1994, s. 105<sup>(3)</sup> EYVL L 49, 4.3.1995, s. 13<sup>(4)</sup> EYVL L 71, 31.3.1995, s. 84

## KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2533/97,

annettu 16 päivänä joulukuuta 1997,

**Aigeianmeren pienten saarten hyväksi toteutettavien erityistoimenpiteiden soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä kuivarehujen erityisen hankintajärjestelmän osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityistoimenpiteistä Aigeianmeren pienten saarten hyväksi 19 päivänä heinäkuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2019/93<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2417/95<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (ETY) N:o 2958/93<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1802/95<sup>(4)</sup>, säädetään asetuksen (ETY) N:o 2019/93 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä tiettyjen maataloustuotteiden erityisen hankintajärjestelmän osalta ja vahvistetaan asetuksen (ETY) N:o 2019/93 3 artiklan mukaisesti kyseisille hankinnoille myönnettävien tukien määrä; on syytä vahvistaa asetuksen (ETY) N:o 2019/93 2 artiklan mukaisesti Aigeianmeren pienten saarten arvioidut hankintataseet muualta yhteisöstä tuotavien kuivarehujen osalta kalenterivuodeksi 1998; kyseisen toimenpiteen olisi tultava voimaan välittömästi, ja

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 1997.

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat asiaa koskevien alojen yhteisen hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (ETY) N:o 2019/93 2 artiklan soveltamiseksi esitetään tämän asetuksen liitteissä I ja II ne kuivarehujen arvioituihin hankintataseisiin sisältyvät määrät, jotka saavat yhteisön tukea kalenterivuonna 1998.

*2 artikla*

Asetuksen (ETY) N:o 2958/93 1 artiklan 3 kohdassa mainittujen tukitodistusten voimassaoloaika päättyy niiden antokuukautta seuraavan toisen kuukauden viimeisenä päivänä.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 184, 27.7.1993, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL L 248, 14.10.1995, s. 39

<sup>(3)</sup> EYVL L 267, 28.10.1993, s. 4

<sup>(4)</sup> EYVL L 174, 26.7.1995, s. 27

## LIITE I

## A-ryhmään kuuluvien pienten saarten arvioitu hankintatase

<i>(tonnia)</i>		
Tavaran kuvaus	CN-koodi	Määrä vuonna 1998
Sini- eli rehumailanen ja keinotekoisesti lämpökuivatut vedettömät ja muulla tavoin kuivatut rehut	1214 10 00 1214 90 91 1214 90 99	1 000

## LIITE II

## B-ryhmään kuuluvien pienten saarten arvioitu hankintatase

<i>(tonnia)</i>		
Tavaran kuvaus	CN-koodi	Määrä vuonna 1998
Sini- eli rehumailanen ja keinotekoisesti lämpökuivatut vedettömät ja muulla tavoin kuivatut rehut	1214 10 00 1214 90 91 1214 90 99	3 000

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2534/97,**

annettu 16 päivänä joulukuuta 1997,

**banaanien tuontitodistusten antamisesta tariffikiintiön mukaisesti vuoden 1998 ensimmäiseksi vuosineljännekeksi ja uusien hakemusten jättämisestä****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon banaanialan yhteisestä markkinajärjestelmästä 13 päivänä helmikuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 404/93<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3290/94<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 20 artiklan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (ETY) N:o 1442/93<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1409/96<sup>(4)</sup>, säädetään banaanin tuontia yhteisöön koskevan järjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä; komission asetuksessa (EY) N:o 478/95<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 702/95<sup>(6)</sup>, säädetään asetuksen (ETY) N:o 404/93 18 ja 19 artiklassa säädetyn tariffikiintiöjärjestelmän soveltamisen täydentävistä yksityiskohtaisista säännöistä,

asetuksen (ETY) N:o 1442/93 9 artiklan 3 kohdassa säädetään, että jos määrät, joille tuontitodistuksia haetaan yhden tai usean toimijaluokan nimissä tietyille vuosineljännekselle ja tietyille alkuperäalueelle, tapauksen mukaan asetuksen (EY) N:o 478/95 liitteessä I mainitulle maalle tai maaryhmälle ylittävät tuntuvasti vahvistetut ohjeelliset määrät, on vahvistettava hakemuksiin sovellettava vähennysprosentti; tätä säännöstä ei kuitenkaan sovelleta C-luokan eikä A- ja B-luokan todistushakemuksiin, jotka koskevat enintään 150 tonnin määrää, jos A- ja B-luokan hakemuksiin liittyvä kokonaismäärä ei ylitä tietyn alkuperän osalta 15:tä prosenttia kaikista haetuista määristä,

tuonnin ohjeelliset määrät vahvistetaan tariffikiintiöjärjestelmän mukaan komission asetuksella (EY) N:o 2318/

97<sup>(7)</sup> vuoden 1998 ensimmäiseksi vuosineljännekeksi asetuksen (ETY) N:o 1442/93 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti,

määrien osalta, joille todistuksia haetaan ja jotka ovat tapauksen mukaan kyseiseksi vuosineljännekeksi vahvistettuja ohjeellisia määriä pienempiä tai eivät ylitä niitä merkittävästi, todistuksia voidaan antaa koko haetuille määrille; tiettyjen alkuperien osalta haetut määrät kuitenkin ylittävät merkittävästi ohjeelliset määrät tai asetuksen (EY) N:o 478/95 liitteessä vahvistetut osuudet; tämän vuoksi olisi määriteltävä vähennysprosentti, jota sovelletaan edellä mainituissa olosuhteissa jokaiseen kyseistä alkuperää tai kyseisiä alkuperiä ja todistusluokkaa koskeviin todistushakemuksiin,

olisi määriteltävä enimmäismäärä, jolle todistushakemuksia voidaan vielä jättää, ottaen huomioon asetuksessa (EY) N:o 2318/97 vahvistetut ohjeelliset määrät ja 1 päivästä joulukuuta 7 päivään joulukuuta 1997 kestäneen hakemusten jättöajan päätyttyä hyväksytyt hakemukset,

tämän asetuksen säännösten on tultava voimaan viipymättä, jotta todistukset voidaan antaa niin pian kuin mahdollista, ja

banaanin hallintokomitea ei ole antanut lausuntoa puheenjohtajansa asettamassa määräajassa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (ETY) N:o 404/93 18 ja 19 artiklassa säädetyn banaanien tuontiin sovellettavan tariffikiintiön mukaisesti annetaan tuontitodistukset vuoden 1998 ensimmäiseksi vuosineljännekeksi:

1. hakemuksessa mainitulle määrälle:

- a) alkuperää "Costa Rica" koskevien B-luokan todistushakemusten osalta muutettuna vähennyskertoimella 0,6628, lukuun ottamatta kuitenkin hakemuksia, jotka koskevat enintään 150 tonnin määrää;

<sup>(1)</sup> EYVL L 47, 25.2.1993, s. 1<sup>(2)</sup> EYVL L 349, 31.12.1994, s. 105<sup>(3)</sup> EYVL L 142, 12.6.1993, s. 6<sup>(4)</sup> EYVL L 181, 20.7.1996, s. 13<sup>(5)</sup> EYVL L 49, 4.3.1995, s. 13<sup>(6)</sup> EYVL L 71, 31.3.1995, s. 84<sup>(7)</sup> EYVL L 321, 22.11.1997, s. 26

- b) alkuperää "Muut" koskevien A- ja B-luokan todistushakemusten osalta muutettuna vähennyskertoimella 0,5239, lukuun ottamatta kuitenkin hakemuksia, jotka koskevat enintään 150 tonnin määrää;
- c) alkuperää "Colombia" koskevien B-luokan todistushakemusten osalta muutettuna vähennyskertoimella 0,7936, lukuun ottamatta kuitenkin hakemuksia, jotka koskevat enintään 150 tonnin määrää;
2. hakemuksessa mainitulle määrälle muun kuin edellä 1 alakohdassa mainittujen alkuperien osalta;
3. hakemuksessa mainitulle määrälle C-luokan todistusten osalta.

*2 artikla*

Määrät, joista tuontitodistuksia voidaan vuoden 1998 ensimmäisen vuosineljänneksen osalta vielä esittää, vahvistetaan liitteessä.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

## LIITE

(tonneina)

	Uusiin hakemuksiin käytettävissä olevat määrät
KOLUMBIA	
— A-luokka	86 378,568
COSTA RICA	
— A-luokka	84 731,867
— B-luokka	6 732,000
VENEZUELA	12 311,415
DOMINIKAANINEN TASA- VALTA	14 617,582
BELIZE	5 100,000
KAMERUN	2 550,000
NORSUNLUURANNIKKO	1 625,846
Muut AKT-valtiot	1 623,609



## II

*(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)*

## NEUVOSTO

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 27 päivänä marraskuuta 1997,

**Euroopan yhteisön liittymisestä Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission sopimukseen pyörillä varustettuihin ajoneuvoihin ja niihin asennettaviin tai niissä käytettäviin varusteisiin ja osiin sovellettavien yhdenmukaisten teknisten vaatimusten hyväksymisestä sekä näiden vaatimusten mukaisesti annettujen hyväksymisien vastavuoroista tunnustamista koskevasta ehdoista (vuoden 1958 tarkistettu sopimus)**

(97/836/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 100 a artiklan sekä sen 113 artiklan yhdessä 228 artiklan 2 kohdan ensimmäisen virkkeen, 228 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan ja 4 kohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen<sup>(1)</sup>,ottaa huomioon Euroopan parlamentin puoltavan lausunnon<sup>(2)</sup>,

sekä katsoo, että

- 1) neuvosto valtuutti 23 päivänä lokakuuta 1990 tehdyllä päätöksellä komission osallistumaan moottoriajoneuvojen varusteiden ja osien hyväksymisehtojen yhdenmukaistamista ja hyväksymisien vastavuoroista tunnustamista koskevan Genevessä 20 päivänä maaliskuuta vuonna 1958 tehdyn Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission (ECE) sopimuksen tarkistamista koskeviin neuvotteluihin;
- 2) vuoden 1958 sopimus on tarkistettu,
- 3) edellä mainittujen neuvottelujen seurauksena yhteisöllä on mahdollisuus tulla tarkistetun sopimuksen

sopimuspuoleksi alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestönä, jolle jäsenvaltiot ovat siirtäneet toimivaltaansa sopimuksessa tarkoitettulla alalla,

- 4) kyseiseen tarkistettuun sopimukseen liittyminen kuuluu perustamissopimuksen 113 artiklan mukaiseen yhteisen kauppapolitiikan tavoitteeseen, jonka tarkoituksena on poistaa moottoriajoneuvokaupan tekniset esteet sopimuspuolten väliltä; yhteisön osallistuminen lisää tämän sopimuksen puitteissa tehdyn yhdenmukaistamistyön arvoa ja voi näin helpottaa pääsyä kolmansien maiden markkinoille; tämän osallistumisen tuloksena on saavutettava yhtenäisyys tarkistetun sopimuksen nojalla annettujen "säännöiksi" kutsuttujen säädösten ja alaa koskevan yhteisön lainsäädännön välillä,
- 5) moottoriajoneuvojen tyyppihyväksyntä ja tekninen yhdenmukaistaminen suoritetaan sisämarkkinoiden toteuttamista ja toimintaa koskevaan perustamissopimuksen 100 a artiklaan perustuvien ajoneuvojen järjestelmiä, osia ja erillisiä teknisiä yksiköitä koskevien direktiivien perusteella; 1 päivästä tammikuuta 1996 lähtien M1-luokan ajoneuvojen yhdenmukaistaminen on täysimittaista ja pakollista moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen tyyppihyväksyntää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 6 päivänä helmikuuta 1970 annetun neuvoston direktiivin 70/156/ETY<sup>(3)</sup> ja tätä ajoneuvoluokkaa koskevien erityisdirektiivien nojalla,

<sup>(1)</sup> EYVL C 69, 7.3.1996, s. 4<sup>(2)</sup> Puoltava lausunto annettu 21 päivänä marraskuuta 1997 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 42, 23.2.1970, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 96/27/EY (EYVL N:o L 169, 8.7.1996, s. 1).

- 6) yhteisön liittyminen tarkistettuun sopimukseen edellyttää perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti annettujen säädösten muuttamista; tämän vuoksi vaaditaan Euroopan parlamentin puoltava lausunto,
- 7) tarkistetun sopimuksen mukaisissa elimissä annetut "säännöiksi" kutsutut säädökset sitovat yhteisöä niiden tiedoksiantamista seuraavan kuuden kuukauden määräajan päätyttyä, jollei yhteisö ole esittänyt niitä koskevaa vastalauseita; tämän vuoksi on aiheellista säätää, että ennen kuin yhteisö äänestää tällaisista säädöksistä, päätös kannasta tehdään noudattaen samaa menettelyä kuin tarkistettuun sopimukseen liittymisessä noudatetaan, jos säädökset koskevat muuta kuin pelkkää mukauttamista tekniseen kehitykseen,
- 8) jos tällaisen säännön antamisessa on kuitenkin kyse ainoastaan tekniseen kehitykseen mukauttamisesta, yhteisön äänestämistä voidaan päättää ajoneuvojen tyyppihyväksyntää koskevien direktiivien teknisessä mukauttamisessa käytetyn menettelyn mukaisesti,
- 9) on aiheellista päättää yhteisön ja jäsenvaltioiden tarkistettuun sopimukseen osallistumisen käytännön järjestelyistä,
- 10) tarkistetussa sopimuksessa määrätään yksinkertaistetusta menettelystä sopimuksen muuttamiseksi; yhteisön tasolla on tarpeen noudattaa päätöksentekotapaa, jossa otetaan huomioon tämän menettelyn rajoitukset,
- 11) tarkistetun sopimuksen mukaisesti uudella sopimuspuolella on mahdollisuus liittymisasiakirjojen tallettamisen yhteydessä ilmoittaa, että sitä eivät sido tietyt YK:n Euroopan talouskomission säännöt, jotka sen on täsmennettävä; yhteisö haluaa käyttää tätä määräystä voidakseen soveltaa välittömästi sellaisia luettelossa esitettyjä sääntöjä, joiden katsotaan olevan olennaisia ajoneuvojen tyyppihyväksyntäjärjestelmän moitteettomalle toiminnalle, sellaisina kuin ne on määritelty aiemmin direktiiveissä 70/156/ETY, 74/150/ETY<sup>(1)</sup> ja 92/61/EY<sup>(2)</sup>, ja tutkiakseen tapauskohtaisesti mahdollisuuksia sitoutua muihin sääntöihin myöhemmin, ottaen huomioon niiden merkityksen ajoneuvojen tyyppihyväksynnälle yhteisössä ja myös kansainvälisellä tasolla,
- 12) tämä liittyminen ei kuitenkaan rajoita mahdollisuutta lakata soveltamasta yhteisön hyväksymässä luettelossa mainittuja YK:n Euroopan talouskomission sääntöjä tarkistetun sopimuksen 1 artiklan 6 kohdan mukaisesti; kyseinen soveltamisen lakkaaminen koskee erityisesti tapauksia, joissa yhteisö antaa tiukemmat raja-arvot ilmaa pilaaville päästöille ja meluhaitoille eikä vastaavia YK:n Euroopan talouskomission sääntöjä muuteta tämän mukaisesti,
- 13) koska yhteisö ei sitoudu kaikkiin YK:n Euroopan talouskomission sääntöihin vaan ainoastaan määritellyssä luettelossa kyseisiin sääntöihin, joita pidetään olennaisina ajoneuvojen tyyppihyväksyntäjärjestelmän moitteettomalle toiminnalle, on tarpeen sallia niiden jäsenvaltioiden, jotka ovat hyväksyneet kyseisiä sääntöjä, joita yhteisö ei sovelta, jatkavan mainittujen sääntöjen hallinnointia ja kehittämistä,
- 14) jäsenvaltioiden olisi varmistettava perustamissopimuksen 234 artiklan mukaisesti, etteivät niiden aiemmin hyväksymät YK:n Euroopan talouskomission säännöt, joihin yhteisö ei sitoudu, ja voimassa oleva nykyinen yhteisön säännöstö ole keskenään ristiriidassa,
- 15) YK:n Euroopan talouskomission sääntöjen hyväksyminen jäsenvaltioissa ei saisi olla ristiriidassa direktiivien 70/156/ETY, 74/150/ETY ja 92/61/ETY kanssa, ja hyväksymisessä olisi noudatettava teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä 28 päivänä maaliskuuta 1983 annetussa neuvoston direktiivissä 83/189/ETY<sup>(3)</sup> säädetyt menettelyt, ja
- 16) yhteisön sääntöjen mukaisesti jäsenvaltioiden tehtävänä on panna täytäntöön tarkistetun sopimuksen 2, 4 ja 5 artiklasta johtuvat velvoitteet,

## ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Yhteisö liittyy Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission sopimukseen pyöriellä varustettuihin ajoneuvoihin ja niihin asennettaviin tai niissä käytettäviin varusteisiin ja osiin sovellettavien yhdenmukaisten teknisten vaatimusten hyväksymisestä sekä näiden vaatimusten mukaisesti annettujen hyväksymisien vastavuo-roista tunnustamista koskevista ehdoista, jota sopimusta nimitetään jäljempänä 'tarkistetuksi sopimukseksi'.

Tarkistettu sopimus on tämän päätöksen liitteessä I.

*2 artikla*

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilö, jolla on oikeus tallettaa liittymisasiakirja tarkistetun sopimuksen 6 artiklan 3 kohdan mukaisesti ja tehdä tämän päätöksen liitteessä IV oleva ilmoitus.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 84, 24.3.1974, s. 10, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 225, 10.8.1992, s. 72, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 109, 26.4.1983, s. 8, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 96/139/EY (EYVL N:o L 32, 10.2.1996, s. 31).

### 3 artikla

1. Tarkistetun sopimuksen 1 artiklan 5 kohdan mukaisesti yhteisö ilmoittaa rajoittavansa liittymisensä YK:n Euroopan talouskomission niiden sääntöjen soveltamiseen, joiden luettelo on tämän päätöksen liitteessä II.

2. Tarkistetun sopimuksen 1 artiklan 6 kohdan mukaisesti yhteisö voi tämän päätöksen 4 artiklan 2 kohdan toisessa luetelmakohdassa määrättyä menettelyä noudattaen päättää lakata soveltamasta aiemmin hyväksymäänsä YK:n Euroopan talouskomission sääntöä.

3. Tarkistetun sopimuksen 1 artiklan 7 kohdan nojalla yhteisö voi tämän päätöksen 4 artiklan 2 kohdan toisessa luetelmakohdassa määrättyä menettelyä noudattaen päättää soveltaa yhtä, joitakin tai kaikkia YK:n Euroopan talouskomission sääntöjä, joihin se ei ole sitoutunut tarkistettuun sopimukseen liittyessään.

### 4 artikla

1. Yhteisön ja jäsenvaltioiden YK:n Euroopan talouskomission työhön osallistumista koskevat käytännön järjestelyt esitetään liitteessä III.

Yhteisö osallistuu YK:n Euroopan talouskomission työohjelman painopistealueiden käsittelyyn liitteen III 1 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

2. Yhteisö äänestää YK:n Euroopan talouskomission sääntöehdotuksen tai säännön muutosehdotuksen hyväksymisen puolesta

— jos voimassa olevaa sääntöä, johon se on sitoutunut, mukautetaan tekniseen kehitykseen, ja ehdotus on hyväksytty direktiivin 70/156/ETY 13 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti,

— muissa tapauksissa, jos neuvosto on komission ehdotuksesta ja Euroopan parlamentin puoltavan lausunnon saatuaan hyväksynyt ehdotuksen määränemmistöllä.

3. Jos YK:n Euroopan talouskomission sääntö tai YK:n Euroopan talouskomission säännön muutos on hyväksytty ilman yhteisön puoltavaa ääntä, yhteisö ilmaisee vastalauseen tarkistetun sopimuksen 1 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan mukaisesti.

4. Olettaen, että yhteisö äänestää YK:n Euroopan talouskomission säännön tai YK:n Euroopan talouskomission säännön muutoksen puolesta, päätöksessä on myös ilmoitettava tuleeko kyseisestä säännöstä osa Euroopan yhteisön koko ajoneuvojen tyyppihyväksyntäjärjestelmää ja korvaako se yhteisön voimassa olevan lainsäädännön.

5. Yhteisöä sitovat YK:n Euroopan talouskomission säännöt ja YK:n Euroopan talouskomission sääntöjen muutokset julkaistaan virallisilla kielillä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ennen niiden voimaantuloa.

### 5 artikla

1. Neuvosto päättää määränemmistöllä, komission ehdotuksesta ja Euroopan parlamentin lausunnon saatuaan, yhteisön puolesta sopimuspuolille tehtävistä ehdotuksista tarkistetun sopimuksen muuttamiseksi.

2. Päätös siitä, esitetäänkö vastalause muiden sopimuspuolten tekemiin tarkistetun sopimuksen muutosehdotuksiin, tehdään mainittuun sopimukseen liittymisessä noudatetun menettelyn mukaisesti. Jos tätä menettelyä ei ole saatettu päätökseen yhtä viikkoa ennen tarkistetun sopimuksen 13 artiklan 2 kohdassa määrätyn määräajan päättymistä, komissio esittää yhteisön puolesta muutosta koskevan vastalauseen ennen määräajan päättymistä.

### 6 artikla

Jäsenvaltiot, jotka aikovat hyväksyä tai ovat hyväksyneet YK:n Euroopan talouskomission sääntöjä, jotka eivät sido yhteisöä, voivat jatkaa tällaisiin sääntöihin liittyvää hallintointia ja kehittämistä hyväksymällä muutoksia teknisen kehityksen edetessä ja varmistaen,

— että näiden sääntöjen hyväksyminen ei ole ristiriidassa direktiivien 70/156/ETY, 74/150/ETY ja 92/61/ETY säännösten kanssa, ja

— että direktiivin 83/189/ETY menettelyjä noudatetaan.

Tehty Brysselissä 27 päivänä marraskuuta 1997.

*Neuvoston puolesta*

G. WOHLFART

*Pubeenjohtaja*

## LIITE I

EUROOPAN TALOUSKOMISSIO  
SISÄMAANLIIKENNEKOMITEA

## SOPIMUS

pyörillä varustettuihin ajoneuvoihin ja niihin asennettaviin tai niissä käytettäviin varusteisiin ja osiin sovellettavien yhdenmukaisten teknisten vaatimusten hyväksymisestä sekä näiden vaatimusten mukaisesti annettujen hyväksymisien vastavuoroista tunnustamista koskevista ehdoista (\*)

## 2. Toisinto

*(Sisältää 16 päivänä lokakuuta 1995 voimaantulleet muutokset)*



YHDISTYNEET KANSAKUNNAT

(\*) Sopimuksen entinen otsikko:

Moottoriajoneuvojen varusteiden ja osien hyväksymisehtojen yhdenmukaistamista ja hyväksymisien vastavuoroista tunnustamista koskeva sopimus, tehty Genevessä 20 päivänä maaliskuuta 1958.

## SOPIMUS

pyörillä varustettuihin ajoneuvoihin ja niihin asennettaviin tai niissä käytettäviin varusteisiin ja osiin sovellettavien yhdenmukaisten teknisten vaatimusten hyväksymisestä sekä näiden vaatimusten mukaisesti annettujen hyväksymisien vastavuoista tunnustamista koskevista ehdoista

## JOHDANTO

## SOPIMUSPUOLET,

PÄÄTETTYÄÄN Genevessä 20 päivänä maaliskuuta 1958 tehdyn moottoriajoneuvojen varusteiden ja osien hyväksymisehtojen yhdenmukaistamista ja hyväksymisien vastavuoista tunnustamista koskevan sopimuksen muuttamisesta,

HALUTEN määritellä yhdenmukaiset tekniset vaatimukset, joiden noudattaminen katsottaisiin riittäväksi tiettyjen pyörillä varustettujen ajoneuvojen ja niiden varusteiden ja osien käyttämiseen näissä valtioissa,

HALUTEN hyväksyä nämä vaatimukset valtioissaan silloin kun se on mahdollista, ja

HALUTEN helpottaa valtioissaan toisen sopimuspuolen toimivaltaisten viranomaisten näiden vaatimusten mukaisesti hyväksymien ajoneuvojen, varusteiden ja osien käyttöä,

## OVAT SOPINEET SEURAAVASTA:

## 1 artikla

1. Sopimuspuolet laativat lisäyksessä 1 esitetyn työjärjestyksen mukaisesti kaikista sopimuspuolista muodostetun hallintokomitean välityksellä ja seuraavien artiklojen ja kohtien perusteella pyörillä varustettuja ajoneuvoja ja niihin asennettavia tai niissä käytettäviä varusteita ja osia koskevia sääntöjä. Teknisistä vaatimuksista annetaan tarvittaessa vaihtoehtoja ja niissä on mahdollisuuksien mukaan keskityttävä tuotteiden ominaisuuksiin sekä määrättävä testausmenetelmistä. Tyyppihyväksyntöjen antamista ja niiden vastavuoista tunnustamista koskevat ehdot on tarkoitettu niiden sopimuspuolten käyttöön, jotka ovat päättäneet soveltaa sääntöjä tyyppihyväksyntäjärjestelmän osana.

Tässä sopimuksessa

- *'pyörillä varustetuilla ajoneuvoilla ja niiden varusteilla ja osilla'* tarkoitetaan kaikkia pyörillä varustettuja ajoneuvoja ja niiden varusteita ja osia, joiden ominaisuudet ovat omiaan vaikuttamaan ajoturvallisuuteen, ympäristönsuojeluun ja energiansäätöön;
- *'sääntöä koskevalla tyyppihyväksynnällä'* tarkoitetaan hallinnollista menettelyä, jonka mukaisesti jonkin sopimuspuolen toimivaltaiset viranomaiset vaadittavat tarkastukset suoritettuaan vakuuttavat, että valmistajan hyväksyttäväksi jättämä ajoneuvo, varuste tai osa on kyseisessä säännössä annettujen eritelmien mukainen.

Tämän jälkeen kyseinen valmistaja varmentaa, että jokainen sen markkinoille saattama ajoneuvo, varuste tai osa on valmistettu samanlaiseksi kuin hyväksytyt tuotteet.

Sääntöjen soveltamiseksi on mahdollista käyttää myös useita muita, tyyppihyväksynnän kanssa vaihtoehtoisia hallinnollisia menettelyjä. Ainoa yleisesti tunnettu vaihtoehtoinen menettely, jota tietyissä Euroopan talouskomission jäsenvaltioissa sovelletaan, on omavastuinen varmentaminen, jossa valmistaja ilman sitä edeltävää hallinnollista tarkastusta varmentaa, että jokainen sen markkinoille saattama tuote on kyseisen säännön mukainen; toimivaltaiset hallintoviranomaiset voivat markkinoilta otetulla satunnaisotannalla tarkastaa, että omavastuisesti varmennetut tuotteet todella ovat kyseisen säännön mukaiset.

2. Hallintokomitea koostuu kaikista sopimuspuolista lisäyksessä 1 esitetyn työjärjestyksen mukaisesti. Laadittuaan säännön lisäyksessä 1 ilmoitetun menettelyn mukaisesti hallintokomitea toimittaa sen tiedoksi Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerille, jäljempänä 'pääsihteeriksi'. Pääsihteeriksi ilmoittaa säännöstä niin pian kuin mahdollista kaikille sopimuspuolille.

Sääntö katsotaan hyväksytyksi, jollei yli kolmannes sopimuspuolista ole kuuden kuukauden kuluessa siitä päivästä, jolloin pääsihteeriksi toimitti ilmoituksen, ilmoittanut pääsihteerille olevansa eri mieltä säännöstä.

Säännöstä on käytävä ilmi:

- a) tarkoitetut pyörillä varustetut ajoneuvot tai niiden varusteet tai osat;
- b) tekniset vaatimukset, joista tarpeen mukaan on annettu vaihtoehtoja;
- c) testausmenetelmät sen osoittamiseksi, että tuotteiden ominaisuudet täyttävät vaatimukset;
- d) tyyppihyväksyntää ja niiden vastavuoroista tunnustamista, tarvittaessa hyväksymismerkinnät mukaan lukien, sääntelevät ehdot sekä ehdot, joiden tarkoituksena on varmistaa tuotannon vaatimustenmukaisuus;
- e) säännön voimaantulopäivä tai -päivät.

Säännössä voidaan tarvittaessa viitata toimivaltaisten viranomaisten hyväksymiin laboratorioihin, joissa hyväksyttäviksi jätettyjen varusteiden ja osien tyyppitestit on suoritettava.

3. Säännön hyväksymisen jälkeen pääsihteeri ilmoittaa siitä niin pian kuin mahdollista kaikille sopimuspuolille ja antaa niille tiedon niistä sopimuspuolista, jotka ovat esittäneet vastalauseen ja joiden osalta tämä sääntö ei tule voimaan.

4. Hyväksytty sääntö tulee voimaan siinä ilmoitettuna päivänä tai päivinä kaikkien niiden sopimuspuolten osalta, jotka eivät ole ilmoittaneet olevansa siitä eri mieltä, ja se liitetään tähän sopimukseen.

5. Jokainen uusi sopimuspuoli voi liittymiskirjansa tallettaessaan selittää, etteivät tietyt tai mitkään tähän sopimukseen liitetyt säännöt sen osalta ole sitovia. Jos tämän artiklan 2, 3 ja 4 kohdassa määrätty sääntöluonnosta tai hyväksyttyä sääntöä koskeva menettely on käynnissä, pääsihteerin on annettava sääntöluonnos tiedoksi uudelle sopimuspuolelle ja sääntöluonnos tulee voimaan uutta sopimuspuolta koskevana sääntönä ainoastaan tämän artiklan 4 kohdassa määritellyin ehdoin. Pääsihteerin on ilmoitettava kaikille sopimuspuolille tällaisen voimaantulon päivämäärä. Hänen on myös annettava niille tiedoksi kaikki tiettyjen sääntöjen soveltamatta jättämistä koskevat ilmoitukset, joita sopimuspuolet voivat tämän kohdan mukaisesti tehdä.

6. Jokainen sääntöä soveltava sopimuspuoli voi milloin tahansa ilmoittaa pääsihteerille yhden vuoden irtisanomisaikalla, että sen hallintoelimet aikovat lakata soveltamasta sitä. Pääsihteeri toimittaa ilmoitukset muille sopimuspuolille.

Annetut hyväksymiset pysyvät voimassa siihen asti, kunnes ne peruutetaan.

Jos jokin sopimuspuoli lakkaa antamasta tiettyä sääntöä koskevia hyväksymisiä, sen on noudatettava seuraavia velvoitteita:

- säilytettävä asianmukaiset edellytykset niiden tuotteiden valmistuksen valvomiseksi, joille se on siihen asti antanut tyyppihyväksynnän;
- toteutettava 4 artiklassa tarkoitetut tarvittavat toimenpiteet saatuaan tiedon säännön täyttämättömyydestä sopimuspuolelta, joka vielä soveltaa kyseistä sääntöä;
- annettava edelleen muiden sopimuspuolten toimivaltaisille viranomaisille ilmoitus hyväksymisien peruuttamisista 5 artiklan mukaisesti;
- jatkettava olemassa olevien hyväksymisien uudistamista.

7. Jokainen sopimuspuoli, joka ei sovelta tiettyä sääntöä, voi milloin tahansa ilmoittaa pääsihteerille aikovansa vastaisuudessa soveltaa sitä, ja kyseinen sääntö tulee voimaan tämän sopimuspuolen osalta kuudentenakymmentenä päivänä tästä ilmoituksesta. Pääsihteeri antaa kaikille sopimuspuolille tiedon jokaisesta tämän kohdan ehtojen mukaisesti tapahtuvasta, uutta sopimuspuolta koskevasta säännön voimaantulosta.

8. Sopimuspuolia, joiden osalta jokin sääntö on voimassa, nimitetään jäljempänä *'sääntöä soveltaviksi sopimuspuoliksi'*.

## 2 artikla

Jokaisen sopimuspuolen, joka sääntöjen soveltamiseksi käyttää pääasiassa tyyppihyväksyntäjärjestelmää, on myönnettävä kyseisessä säännössä kuvatut tyyppihyväksyntämerkinnät ja hyväksymismerkinnät kyseisessä säännössä tarkoitetuille pyörillä varustetuille ajoneuvoille ja näiden varusteille ja osille edellyttäen, että sillä on tähän tarvittava tekninen pätevyys ja että lisäyksessä 2 esitetyt tuotteen ja hyväksytyyn tyyppiin yhdenmukaisuuden varmistamista koskevat vaatimukset täyttyvät sitä tyydyttävällä tavalla. Jokaisen sääntöä tyyppihyväksyntäjärjestelmän osana soveltavan sopimuspuolen on kieltäydyttävä myöntämästä säännössä tarkoitettuja tyyppihyväksyntä- ja hyväksymismerkintöjä, elleivät edellä tarkoitetut ehdot täyty.

## 3 artikla

Pyörillä varustettujen ajoneuvojen ja niiden varusteiden ja osien, joille jokin sopimuspuoli on tämän sopimuksen 2 artiklan mukaisesti antanut tyyppihyväksynnän ja jotka on valmistettu joko jonkin kyseistä sääntöä soveltavan sopimuspuolen alueella tai jossakin muussa kyseisten pyörillä varustettujen ajoneuvojen ja niiden varusteiden ja osien tyyppit hyväksyneen sopimuspuolen nimeämässä maassa, katsotaan olevan kaikkien mainittua sääntöä soveltavien sopimuspuolten lainsäädännön mukaisia.

## 4 artikla

Jos jonkin sääntöä tyyppihyväksyntäjärjestelmän osana soveltavan sopimuspuolen toimivaltaiset viranomaiset havaitsevat, että tietyt pyörillä varustetut ajoneuvot tai niiden varusteet tai osat, joissa on jonkin sopimuspuolen mainitun säännön mukaisesti myöntämät hyväksymiskinnät, eivät ole hyväksytyjen tyyppien mukaisia, niiden on ilmoitettava siitä hyväksymisen antaneen sopimuspuolen toimivaltaisille viranomaisille. Tämän sopimuspuolen on toteutettava tarvittavat toimenpiteet näiden tuotteiden saattamiseksi hyväksytyjen tyyppien mukaisiksi ja sen on ilmoitettava muille sääntöä soveltaville sopimuspuolille toimenpiteet, jotka se on tätä varten toteuttanut ja joihin voi tarvittaessa sisältyä hyväksymisen peruuttaminen. Jos liikenteen turvallisuus tai ympäristö on uhattuna, hyväksymisen antaneen sopimuspuolen on silloin, kun se on saanut tiedon hyväksytyyn tyyppiin tai tyyppien vaatimustenvastaisuudesta, ilmoitettava asiasta muille sopimuspuolille. Jälkimmäiset voivat kieltää alueellaan tällaisten pyörillä varustettujen ajoneuvojen tai niiden varusteiden tai osien myynnin ja käytön.

## 5 artikla

Sääntöä tyyppihyväksyntäjärjestelmän osana soveltavan sopimuspuolen toimivaltaisten viranomaisten on lähetettävä toisille samaa sääntöä soveltavien sopimuspuolten toimivaltaisille viranomaisille kuukausittain luettelo niistä pyörillä varustetuista ajoneuvoista tai näiden varusteista tai osista, joiden hyväksymisen ne ovat evänneet tai peruuttaneet kyseisen kuukauden aikana; lisäksi niiden on toisen sääntöä tyyppihyväksyntäjärjestelmän osana soveltavan sopimuspuolen toimivaltaisen viranomaisen pyynnöstä lähetettävä sille viipymättä kaikki asiaankuuluvat tiedot, joihin niiden tekemä pyörillä varustetun ajoneuvon tai sen varusteen tai osan hyväksymisen antamista, epäämistä tai peruuttamista koskeva päätös perustuu.

## 6 artikla

1. Euroopan talouskomission jäsenvaltiot ja komissioon sen edustussääntöjen 8 kohdan mukaisesti neuvonantajiksi hyväksytyt maat sekä sellaiset Euroopan talouskomission jäsenvaltioiden perustamat alueelliset taloudellisen yhdentymisen järjestöt, joille niiden jäsenvaltiot ovat siirtäneet toimivallan erityisesti näitä valtioita velvoittavien päätösten tekemiseen tässä sopimuksessa tarkoitetuilla aloilla, voivat tulla tämän sopimuksen sopimuspuoliksi.

Laskettaessa ääniä 1 artiklan 2 kohdassa ja 12 artiklan 2 kohdan mukaisesti alueellisilla taloudellisen yhdenty-

misen järjestöillä on sama määrä ääniä kuin niiden jäsenvaltioilla, jotka ovat Euroopan talouskomission jäseniä.

2. Sellaiset Yhdistyneiden Kansakuntien jäsenvaltiot, jotka voivat osallistua eräisiin Euroopan talouskomission toimiin sen edustussääntöjen 11 kohdan mukaisesti sekä ne alueelliset taloudellisen yhdentymisen järjestöt, joille nämä valtiot niiden jäsenvaltioina ovat siirtäneet toimivallan erityisesti näitä valtioita velvoittavien päätösten tekemiseen tässä sopimuksessa tarkoitetuilla aloilla, voivat tulla tämän sopimuksen sopimuspuoliksi.

Laskettaessa ääniä 1 artiklan 2 kohdassa ja 12 artiklan 2 kohdan mukaisesti alueellisilla taloudellisen yhdentymisen järjestöillä on sama määrä ääniä kuin niiden jäsenvaltioilla, jotka ovat Yhdistyneiden Kansakuntien jäseniä.

3. Niiden uusien sopimuspuolten, jotka eivät ole vuoden 1958 sopimuksen osapuolia, liittyminen muutettuun sopimukseen tapahtuu tallettamalla sitä koskeva asiakirja pääsihteerin huostaan sen jälkeen, kun muutettu sopimus on tullut voimaan.

## 7 artikla

1. Muutettu sopimus katsotaan voimaantulleeksi yhdeksän kuukauden kuluttua siitä päivästä, jolloin pääsihteerin toimitti sen kaikille vuoden 1958 sopimuksen sopimuspuolille.

2. Muutettua sopimusta ei katsota voimaantulleeksi, jos jokin vuoden 1958 sopimuksen sopimuspuolista esittää siihen vastalauseen kuuden kuukauden kuluessa siitä päivästä, jolloin pääsihteerin toimitti sen niille.

3. Niiden uusien sopimuspuolten osalta, jotka liittyvät tähän muutettuun sopimukseen, se tulee voimaan kuudentenakymmenentenä päivänä siitä, kun kyseinen maa on tallettanut liittymiskirjansa.

## 8 artikla

1. Jokainen sopimuspuoli voi irtisanoutua tästä sopimuksesta toimittamalla siitä ilmoituksen pääsihteerille.

2. Irtisanominen tulee voimaan kahdentoista kuukauden kuluttua siitä päivästä, jolloin pääsihteerin sai siitä ilmoituksen.

*9 artikla*

1. Jokainen uusi sopimuspuoli voi tämän sopimuksen 6 artiklan mukaisesti liittymisensä yhteydessä tai milloin tahansa sen jälkeen selittää pääsihteerille osoitetulla ilmoituksella, että tätä sopimusta sovelletaan kaikilla tai joillakin alueilla, joita se edustaa kansainvälisellä tasolla. Sopimusta aletaan soveltaa ilmoituksessa mainitulla alueella tai alueilla kuudentenakymmenentenä päivänä siitä, kun pääsihteerin on vastaanottanut ilmoituksen.

2. Jokainen tämän sopimuksen 6 artiklan mukainen uusi sopimuspuoli, joka on toimittanut 1 kohdan mukaisen ilmoituksen tämän sopimuksen soveltamisesta alueella, jota se edustaa kansainvälisellä tasolla, voi irtisanoa sopimuksen erikseen tämän alueen osalta 8 artiklan mukaisesti.

*10 artikla*

1. Kaikki tämän sopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevat riidat kahden tai useamman sopimuspuolen välillä on mahdollisuuksien mukaan ratkaistava niiden välisillä neuvotteluilla.

2. Jokainen riita, jota ei voida ratkaista neuvotteluilla, on jätettävä ratkaistavaksi välimiesmenettelyssä minkä tahansa riidan osapuolena olevan sopimuspuolen pyynnöstä, ja se on tällöin alistettava yhdelle tai useammalle riidan osapuolten välisellä sopimuksella valitulle välimiehelle. Jos riidan osapuolet eivät kolmen kuukauden kuluessa päivästä, jolloin välimiesmenettelyä koskeva pyyntö on esitetty, ole päässeet sopimukseen välimiehen tai välimiesten valinnasta, voi mikä tahansa näistä osapuolista pyytää pääsihteerin nimittämään yhden välimiehen, jolle riita jätetään ratkaistavaksi.

3. Tämän artiklan 2 kohdan mukaisesti määrätyn välimiehen tai välimiesten päätös sitoo riidan osapuolina olevia sopimuspuolia.

*11 artikla*

1. Jokainen uusi sopimuspuoli voi tähän sopimukseen liittyessään selittää, että se ei katso sopimuksen 10 artiklan sitovan itseään. Kyseinen 10 artikla ei sido muita sopimuspuolia niiden suhteissa tällaisen varauksen tehneeseen sopimuspuoleen.

2. Jokainen sopimuspuoli, joka on tehnyt tämän artiklan 1 kohdan mukaisen varauksen, voi milloin tahansa peruuttaa sen pääsihteerille osoitetulla ilmoituksella.

3. Mitään muita varauksia tähän sopimukseen tai sen liitteeseen oleviin sääntöihin ei sallita, mutta jokainen sopimuspuoli voi kuitenkin 1 artiklan ehtojen mukaisesti selittää, ettei se aio soveltaa tiettyjä sääntöjä tai ettei se aio soveltaa mitään niistä.

*12 artikla*

Tähän sopimukseen liitettäviä sääntöjä voidaan muuttaa seuraavan menettelyn mukaisesti.

1. Muutoksista sääntöihin päättää hallintokomitea 1 artiklan 2 kohdan säännösten mukaisesti ja lisäyksessä 1 selostettua menettelyä noudattaen. Tarvittaessa entiset vaatimukset voidaan pitää voimassa vaihtoehtoina. Sopimuspuolten on täsmennettävä, mitä vaihtoehtoa ne soveltavat. Sopimuspuolet, jotka soveltavat jonkin säännön vaihtoehtoa tai vaihtoehtoja, eivät ole velvollisia hyväksymään jonkin samasta säännöstä annetun aikaisemman vaihtoehtoon tai vaihtoehtojen nojalla annettuja hyväksymisiä. Sopimuspuolet, jotka soveltavat ainoastaan viimeisimpiä muutoksia, eivät ole velvollisia hyväksymään aikaisempien muutosten tai muuttamattomien sääntöjen nojalla annettuja hyväksymisiä. Aiempaa muutosta tai muuttamatonta sääntöä soveltavien sopimuspuolten on hyväksyttävä myöhemmän muutoksen mukaisesti annetut hyväksymiset. Päätettyään muutoksesta sääntöön hallintokomitea antaa siitä tiedon pääsihteerille. Pääsihteerin ilmoittaa tästä muutoksesta viipymättä niille sopimuspuolille, jotka sääntöä soveltavat.

2. Muutos sääntöön katsotaan hyväksytyksi, ellei kuuden kuukauden kuluessa siitä, kun pääsihteerin on toimitannut siitä ilmoituksen, yli kolmannes sääntöä ilmoituspäivänä soveltaneista sopimuspuolista ole ilmoittanut pääsihteerille eriävää mielipidettään muutoksesta. Jos tämän ajanjakson päättyessä yli kolmannes sääntöä soveltavista sopimuspuolista ei ole ilmoittanut pääsihteerille siitä eriävää mielipidettä, tämä ilmoittaa niin pian kuin mahdollista, että muutos on hyväksytty ja että se velvoittaa kaikkia niitä sääntöä soveltavia sopimuspuolia, jotka eivät sitä vastustaneet. Jos johonkin sääntöön tehdään muutos ja jos tällöin vähintään viidennes muuttamatonta sääntöä soveltavista sopimuspuolista selittää jälkikäteen haluavansa jatkaa sen soveltamista muuttamattomana, muuttamatonta sääntöä



pidetään muutetun säännön vaihtoehtona ja liitetään sitä varten muodollisesti tähän sääntöön, jolloin se tulee voimaan muutoksen hyväksymispäivästä tai sen voimaantulopäivästä. Tässä tapauksessa sääntöä soveltavien sopimuspuolten on noudatettava 1 kohdassa tarkoitettuja velvoitteita.

3. Jos uusi sopimuspuoli liittyy tähän sopimukseen pääsihteerin tekemän, ehdotettua muutosta koskevan ilmoituksen ja sen voimaantulon välisenä aikana, kyseinen sääntö tulee voimaan tämän sopimuspuolen osalta vasta kahden kuukauden kuluttua siitä, kun se on muodollisesti hyväksynyt muutoksen tai kun kuusi kuukautta on kulunut pääsihteerin tälle sopimuspuolelle tekemästä, ehdotettua muutosta koskevasta tiedonnannosta.

#### 13 artikla

Itse sopimuksen ja sen lisäysten tekstiä voidaan muuttaa seuraavaa menettelyä noudattaen:

1. Jokainen sopimuspuoli voi ehdottaa yhtä tai useampia muutoksia tähän sopimukseen ja sen lisäykseen. Jokaisen sopimukseen ehdotetun muutoksen teksti toimitetaan pääsihteerille, joka ilmoittaa siitä kaikille sopimuspuolille ja kaikille muille 6 artiklan 1 kohdassa mainituille valtioille.
2. Jokainen tämän artiklan 1 kohdan mukaisesti toimitettu muutosehdotus katsotaan hyväksytyksi, ellei mikään sopimuspuoli esitä vastalausestaan kuuden kuukauden kuluessa siitä päivästä, jolloin pääsihteerin on toimittanut muutosehdotuksen.
3. Pääsihteerin on mahdollisimman pian ilmoitettava kaikille sopimuspuolille siitä, onko muutosehdotukseen esitetty vastalauseita. Jos tällainen vastalause on esitetty, muutos katsotaan hylätyksi eikä sillä ole minkäänlaista vaikutusta. Ellei vastalauseita ole esitetty, muutos tulee voimaan kaikkien sopimuspuolten osalta kolmen kuukauden kuluttua siitä, kun tämän artiklan

2 kohdassa mainittu kuuden kuukauden määräaika on päättynyt.

#### 14 artikla

Tämän sopimuksen 1, 12 ja 13 artiklassa määrättyjen ilmoitusten lisäksi pääsihteerin on ilmoitettava sopimuspuolille:

- a) 6 artiklan mukaiset liittymiset;
- b) 7 artiklan mukaiset tämän sopimuksen voimaantulopäivät;
- c) 8 artiklan mukaiset irtisanoutumiset;
- d) 9 artiklan mukaisesti saadut ilmoitukset;
- e) 11 artiklan 1 ja 2 kohdan mukaisesti saadut selitykset ja ilmoitukset;
- f) kaikki 12 artiklan 1 ja 2 kohdan mukaiset muutosten voimaantulot;
- g) kaikki 13 artiklan 3 kohdan mukaiset muutosten voimaantulot.

#### 15 artikla

1. Jos edellä tarkoitettujen määräysten voimaantulopäivänä on käynnissä muuttamattoman sopimuksen 1 artiklan 3 ja 4 kohdassa määrätty menettely uuden säännön hyväksymiseksi, uusi sääntö tulee voimaan mainitun artiklan 5 kohdan määräysten mukaisesti.
2. Jos edellä tarkoitettujen määräysten voimaantulopäivänä on käynnissä muuttamattoman sopimuksen 1 artiklan 12 kohdassa määrätty menettely sääntöä koskevan muutoksen hyväksymiseksi, muutos tulee voimaan mainitun artiklan määräysten mukaisesti.
3. Kaikkien sopimuspuolten niin sopiessa mikä tahansa muuttamattoman sopimuksen nojalla hyväksytty sääntö voidaan katsoa edellä olevien määräysten mukaisesti hyväksytyksi.

*Lisäys 1***HALLINTOKOMITEAN KOKOONPANO JA TYÖJÄRJESTYS***1 artikla*

Hallintokomitea muodostuu kaikista muutetun sopimuksen osapuolista.

*2 artikla*

Sihteeristöpalvelut komitealle toimittaa Euroopan talouskomission täytäntöönpaneva sihteeri.

*3 artikla*

Komitea valitsee vuosittain ensimmäisen kokouksensa yhteydessä puheenjohtajan ja varapuheenjohtajan.

*4 artikla*

Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteeri kutsuu komitean koolle Euroopan talouskomiteaan aina kun on tarpeen laatia uusi sääntö tai tehdä muutos sääntöön.

*5 artikla*

Uusien sääntöluonnosten hyväksymisestä äänestetään. Kullakin sopimuksen sopimuspuolena olevalla maalla on yksi ääni. Päätökseen tarvitaan vähintään puolet sopimuspuolten äänistä. Ääniä laskettaessa alueellisilla taloudellisen yhdentymisen järjestöillä on sopimuksen sopimuspuolina yhtä monta ääntä kuin niillä on jäsenvaltioita. Alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestön edustaja voi äänestää niiden riippumattomien valtioiden puolesta, jotka ovat sen jäseniä. Tullakseen hyväksytyksi jokaisen uuden sääntöluonnoksen on saatava kahden kolmasosan enemmistö läsnäolevien ja äänestävien jäsenten äänistä.

*6 artikla*

Sääntöjä koskevien muutosehdotusten hyväksymisestä äänestetään. Kullakin sopimuksen sopimuspuolena olevalla maalla on yksi ääni. Päätökseen tarvitaan vähintään puolet sopimuspuolten äänistä. Ääniä laskettaessa alueellisilla taloudellisen yhdentymisen järjestöillä on sopimuksen sopimuspuolina yhtä monta ääntä kuin niillä on jäsenvaltioita. Alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestön edustaja voi äänestää niiden riippumattomien valtioiden puolesta, jotka kyseistä sääntöä soveltavat. Tullakseen hyväksytyksi jokaisen uuden sääntöluonnoksen on saatava kahden kolmasosan enemmistö läsnäolevien ja äänestävien jäsenten äänistä.

---

## Lisäys 2

## TUOTANNON VAATIMUSTENMUKAISUUDEN TARKASTUSMENETTELYT

1. ALUSTAVA ARVIOINTI
  - 1.1 Sopimuspuolen hyväksymisviranomaisen on ennen tyyppihyväksynnän antamista tarkastettava, että on olemassa tyydyttävät järjestelyt ja menettelyt sen valvomiseksi tehokkaasti, että tuotannossa olevat ajoneuvot, varusteet tai osat ovat hyväksytyyn tyyppiin kanssa yhdenmukaiset.
  - 1.2 Edellä 1.1 kohdassa asetetun vaatimuksen täyttyminen on tarkastettava tyyppihyväksynnän antavaa viranomaista tyydyttävällä tavalla, mutta tämän tarkastuksen voi tyyppihyväksynnän antavan viranomaisen puolesta ja tämän pyynnöstä suorittaa myös jonkin toisen sopimuspuolen hyväksymisviranomaisen. Tässä tapauksessa jälkimmäisen on laadittava vaatimustenmukaisuusvakuutus, jossa on ilmoitettu ne tuotantoalueet ja -yksiköt, joihin se on tehnyt tarkastuskäynnin sen tuotteen tai tuotteiden osalta, jota tyyppihyväksyntähakemus koskee.
  - 1.3 Hyväksymisviranomaisen on myös hyväksyttävä valmistajan merkitseminen yhdenmukaistetun ISO-standardin 9002 (joka kattaa hyväksyttävän tuotteen tai tuotteet) tai jonkin muun vastaavan hyväksymisstandardin mukaisesti 1.1 kohdan vaatimukset täyttäväksi. Valmistajan on toimitettava tähän merkintään liittyvät tiedot ja sitouduttava ilmoittamaan hyväksymisviranomaiselle kaikki merkinnän pätevyyteen tai sen tarkoitukseen vaikuttavat muutokset.
  - 1.4 Hyväksymisviranomaisen on toisen sopimuspuolen viranomaisen pyynnöstä lähetettävä tälle viipymättä 1.2 kohdan viimeisessä virkkeessä tarkoitettu vaatimustenmukaisuusvakuutus tai ilmoitettava, ettei voi tällaista vakuutusta toimittaa.
2. TUOTANNON VAATIMUSTENMUKAISUUS
  - 2.1 Jokainen tämän sopimuksen tai erillissäännön nojalla hyväksytty ajoneuvo, varuste tai osa on valmistettava yhdenmukaisesti hyväksytyyn tyyppiin kanssa ja sen on täytettävä tässä liitteessä ja erillissäännössä asetetut vaatimukset.
  - 2.2 Sen sopimuspuolen hyväksymisviranomaisen, joka tyyppihyväksynnän antaa, on varmistettava, että on olemassa asianmukaiset järjestelyt ja asiakirjoihin perustuvat tarkastusohjelmat, joista on kutakin hyväksymistä varten sovittava valmistajan kanssa tarvittavien testausten tai niihin liittyvien tarkastusten, mukaan lukien tarvittaessa erillissäännössä täsmennetyt testaukset, suorittamiseksi määrätyn väliajoin sen tarkastamiseksi, että tuote säilyy hyväksytyyn tyyppiin kanssa yhdenmukaisena.
  - 2.3 Hyväksynnän haltijan on erityisesti:
    - 2.3.1 valvottava, että tuotteiden (ajoneuvot, varusteet tai osat) ja hyväksytyyn tyyppiin yhdenmukaisuuden tarkastamiseksi käytetään tehokkaita menettelyjä;
    - 2.3.2 huolehdittava, että sen saatavilla on kunkin hyväksytyyn tyyppiin vaatimustenmukaisuuden tarkastamiseen tarvittava välineistö;
    - 2.3.3 valvottava, että testaustuloksia koskevat tiedot kirjataan ja että liiteasiakirjat pidetään saatavilla tietyn ajanjakson ajan, joka vahvistetaan yhteisymmärryksessä hyväksymisviranomaisen kanssa. Tämä ajanjakso ei saa olla pidempi kuin kymmenen vuotta;
    - 2.3.4 analysoitava kunkin testityypin tulokset valvoakseen ja varmistaakseen tuotteen ominaisuuksien pysyvyyden teollisesta tuotannosta johtuvat vaihtelut huomioon ottaen;
    - 2.3.5 huolehdittava siitä, että kunkin tuotetyypin osalta suoritetaan ainakin tässä lisäyksessä määrätty tarkastukset ja sovellettavissa erillissäännöissä vaaditut testaukset;
    - 2.3.6 huolehdittava siitä, että aina, kun näytteet tai koekappaleet ovat kyseisen testityypin osalta osoittaneet vaatimusten vastaisiksi, suoritetaan uusi otanta ja uusi testaus. Kyseisen tuotannon vaatimustenmukaisuuden palauttamiseksi on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet.

- 2.4 Tyypihyväksynnän antanut viranomainen voi milloin tahansa tarkastaa kussakin tuotantoyksikössä sovellettavat vaatimustenmukaisuuden tarkastusmenetelmät. Tavanomaisen tarkastusvälin on oltava tämän lisäyksen 1.2 tai 1.3 kohdan perusteella mahdollisesti hyväksytyjen määräysten mukainen ja sen on oltava omiaan varmistamaan, että kyseiset tarkastukset tutkitaan sellaisen ajanjakson kuluessa, joka on yhdenmukainen hyväksymisviranomaisen luoman luottamuksen ilmapiirin kanssa.
- 2.4.1 Testaus- ja tuotantorekisterit on kunkin tarkastuksen yhteydessä pidettävä tarkastajan saatavilla.
- 2.4.2 Kun testauksen luonne sitä vaatii, tarkastaja voi ottaa satunnaisotannalla näytteitä, jotka testataan valmistajan laboratorioissa (tai tähän sopimukseen liitettyssä säännössä mahdollisesti määrättyssä teknisessä palveluyksikössä). Näytteiden vähimmäismäärä voidaan määrittää valmistajan itsensä suorittamien tarkastusten perusteella.
- 2.4.3 Jos tarkastustaso ei vaikuta tyydyttävältä tai jos vaikuttaa siltä, että 2.4.2 kohdan mukaisesti suoritettujen testien validiteetti on tarpeen tarkastaa virallisesti, tarkastajan on otettava näytteitä, jotka lähetetään tekniseen palveluyksikköön tyypihyväksyntätestien teettämiseksi.
- 2.4.4 Hyväksymisviranomainen voi suorittaa kaikki tässä lisäyksessä tai tähän sopimukseen liitettyissä säännöissä määrätyt tarkastukset tai testaukset.
- 2.4.5 Jos tarkastuksen yhteydessä saadut tulokset arvioidaan epätydyttäväiksi, hyväksymisviranomaisen on valvottava, että kaikki tarvittavat toimenpiteet toteutetaan tuotannon vaatimustenmukaisuuden palauttamiseksi ennalleen niin nopeasti kuin mahdollista.
-

## LIITE II

1. Liittyessään pyörillä varustettuja ajoneuvoja, niiden varusteita ja osia koskevaan tarkistettuun sopimukseen Euroopan yhteisö aikoo rajoittaa liittymisensä seuraavassa luettelossa mainittujen YK:n Euroopan talouskomission sääntöjen sekä muutossarjojen, sellaisina kuin ne ovat voimassa liittymispäivänä, tunnustamiseen ja hyväksymiseen:

YK:n Euroopan talouskomission perussäännön numero	Muutossarjat	Asia
1	01	Ajovalaisimet (myös R <sub>2</sub> - ja/tai HS <sub>1</sub> -valaisimet)
3	02	Heijastimet
4	—	Takarekisterikilven valaisimet
5	02	Ajovalaisimet (umpiovalaisimet)
6	01	Suuntavalaisimet
7	02	Äärivalaisimet/etuvalaisimet/takavalaisimet/jarruvalaisimet
8	04	Ajovalaisimet (H <sub>1</sub> , H <sub>2</sub> , H <sub>3</sub> , HB <sub>3</sub> , HB <sub>4</sub> , H <sub>7</sub> , H <sub>8</sub> ja/tai HIR <sub>1</sub> )
10	02	Radiohäiriöiden torjunta
11	02	Ovien saranat ja lukot
12	03	Ohjauslaitteen käyttäytyminen törmäyksessä
13	09	Jarrutus
14	04	Turvavöiden kiinnityspisteet
16	04	Turvavyöt
17	06	Istuinten lujuus
18	02	Luvattoman käytön estolaite
19	02	Etusumuvalaisimet
20	02	Ajovalaisimet (H <sub>4</sub> )
21	01	Sisävarusteet
22	04	Suojakypärät ja visiirit
23	—	Peruutusvalaisimet
24	03	Dieselin savutus
25	04	Pääntuet
26	02	Ulkonevat osat
27	03	Varoituskolmiot
28	—	Äänimerkinantolaitteet
30	02	Renkaat (moottoriajoneuvot ja niiden perävaunut)
31	02	Ajovalaisimet (halogeeniumpiovalaisimet)
34	01	Palonvaara
37	03	Hyväksytyissä valaisimissa käytettävät polttimot
38	—	Takasumuvalaisimet
39	—	Nopeusmittari
43	—	Turvalasit
44	03	Lasten turvalaitteet
45	01	Ajovalaisimien pesimet
46	01	Taustapeilit
48	01	Valaisimien ja merkkivalolaitteiden asentaminen
49	02	Dieselpäästöt
50	—	Etu-/taka-/jarruvalaisimet, suuntavalaisin, takarekisterikilven valaisin (mopot/moottoriopyörät)

YK:n Euroopan talouskomission perussäännön numero	Muutossarjat	Asia
51	02	Melutaso
53	—	Valaisimien ja merkkivalolaitteiden asentaminen (moottoripyörät)
54	—	Renkaat (kuorma-autot ja niiden perävaunut)
56	—	Ajovalaisimet (mopot)
57	01	Ajovalaisimet (moottoripyörät)
58	01	Alleajosuojat takana
59	—	Varaosäänen vaimennusjärjestelmät
60	—	Kuljettajan käyttämät hallintalaitteet (mopot/moottoripyörät)
62	—	Luvattoman käytön estolaite (mopot/moottoripyörät)
64	—	Renkaat (väliaikaiseen käyttöön tarkoitetut vararenkaat)
66	—	Korirakenteen lujuus (linja-autot)
69	01	Hitaan ajoneuvon tunnuskilpi
70	01	Raskaan ja pitkän ajoneuvon tunnuskilpi
71	—	Näkökenttä, maataloustraktorit
72	—	Ajovalaisimet (HS <sub>1</sub> -valaisimet) (moottoripyörät)
73	—	Sivusuojat
74	—	Valaisimien ja merkkivalolaitteiden asentaminen (mopot)
75	—	Renkaat (moottoripyörät/mopot)
77	—	Pysäköintivalaisimet
78	02	Jarrutus (L-luokka)
79	01	Ohjauslaite
80	01	Istuinten lujuus (linja-autot)
81	—	Taustapeilit (moottoripyörät/mopot)
82	—	Ajovalaisimet (HS <sub>2</sub> ) (mopot)
83	03	Päästöt
85	—	Moottoriteho
86	—	Valaisimien ja merkkivalolaitteiden asentaminen, maataloustraktorit
87	—	Huomiovalaisimet
89	—	Nopeudenrajoittimet
90	01	Varaosajarruhihnat
91	—	Sivuvalaisimet
93	—	Etualleajosuojat
96	—	Dieselpäästöt (maataloustraktorit)
97	—	Hälytyslaitteet
98	—	Kaasupurkauslampulla varustetut ajovalaisimet
99	—	Kaasupurkauslampu
100	—	Sähköajoneuvojen turvallisuus
101	—	Hiilidioksidipäästöt/polttoaineen kulutus
102	—	Perävaunun lyhytkytkentälaitteet
103	—	Varaosakatalysaattori

Edellä mainituissa YK:n Euroopan talouskomission säännöissä olevat tekniset vaatimukset tulevat vaihtoehtoisiksi vastaavien EY:n erityisdirektiivien teknisille liitteille, jos jälkimmäisten soveltamisalat ovat samat kuin edellisten ja jos lueteltuja sääntöjä vastaava EY:n erityisdirektiivi on annettu.

Kuitenkin direktiivien täydentäviä säännöksiä, kuten asennusvaatimuksia ja tyyppihyväksyntämenettelyä koskevia säännöksiä, on sovellettava edelleen.

Jos on selvää, että YK:n Euroopan talouskomission säännöt eroavat vastaavista direktiiveistä, yhteisö voi päättää irrottautua kyseisellä alalla sovellettavaa vastavuoroista tunnustamista koskevasta veloitteestaan sanoutumalla irti kyseisen tai kyseisten YK:n Euroopan talouskomission säännön tai sääntöjen soveltamisesta tarkistetun sopimuksen 1 artiklan 6 kohdan ja tämän päätöksen 3 artiklan mukaisesti.

2. Edellä mainitut YK:n Euroopan talouskomission säännöt, joita vastaavia EY:n erityisdirektiivejä ei liittymishetkellä ole annettu, tulevat vaihtoehtoisiksi 1 kohdan mukaisesti silloin, kun mainittuja EY:n erityisdirektiivejä aletaan soveltaa.
3. YK:n Euroopan talouskomission sääntöä 22 ei perustamissopimuksen määräysten mukaisesti sovelleta Yhdistyneeseen kuningaskuntaan ennen 1 päivää heinäkuuta 2000, tai ennen kuin yhteisö liittyy suojakypäroitä ja visiirejän koskevaan YK:n Euroopan talouskomission muutettuun sääntöön, jossa vahvistetaan kyseisille kypäroille ja visiireille samat tai tiukemmat standardit kuin ne, joita sovelletaan Yhdistyneessä kuningaskunnassa tämän päätöksen tekemispäivänä sen mukaan, kumpi ajankohdista on alhaisempi.

## LIITE III

## KÄYTÄNNÖN JÄRJESTELYT YHTEISÖN JA SEN JÄSENVALTIOIDEN OSALLISTUMISEKSI TARKISTETTUUN SOPIMUKSEEN

Euroopan yhteisö ja sen jäsenvaltiot osallistuvat tarkistettuun sopimukseen sopimuspuolina seuraavien sääntöjen mukaisesti:

1. *Neuvottelut ja valmistelu, jotka koskevat YK:n Euroopan talouskomission työohjelmaa tai sellaisten sääntöjen taikka sellaisiin olemassa oleviin sääntöihin tehtävien muutosten hyväksymistä edeltävää työtä, joita yhteisö sitoutuu noudattamaan*

Yhteisö osallistuu työohjelman painopistealueiden käsittelyyn tarvittaessa perustamissopimuksen 228 artiklan 1 kohdassa määrätyn menettelyn mukaisesti.

Komission ja jäsenvaltioiden edustajat osallistuvat asiantuntijaryhmissä tehtävään uuden YK:n Euroopan talouskomission sääntöehdotuksen hyväksymiseen tai olemassa olevan YK:n Euroopan talouskomission säännön muuttamiseen tähtävään valmistelutyöhön. Jäsenvaltioiden asiantuntijat voivat valmistelutyön kuluessa ilmaista teknisiä seikkoja koskevat näkemyksensä ja osallistua täysipainoisesti teknisiin neuvotteluihin, mutta ainoastaan oman teknisen asiantuntemuksensa perusteella heidän näkemystensä sitomatta heidän kansallisia viranomaisiaan tai yhteisöä.

Valmisteluvaiheen jälkeen komissio toimii yhteisön edustajana tarkistetun sopimuksen 1 artiklassa määrättyssä hallintokomiteassa, sen mukaisesti mitä määrätään perustamissopimuksen 113 artiklassa. Yhteisön lopullisesta kannasta uuden YK:n Euroopan talouskomission säännön hyväksymiseen tai olemassa olevan YK:n Euroopan talouskomission säännön muuttamiseen tehdään päätös tämän päätöksen 4 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

Komissio tiedottaa menettelyn kaikissa vaiheissa Euroopan parlamentille erityisesti työohjelman laadintaa sekä valmistelutyön linjoja ja tuloksia koskevista asioista. Tämän lisäksi komissio toimittaa YK:n Euroopan talouskomission sääntö- ja muutosehdotukset parlamentille hyvissä ajoin.

2. *YK:n Euroopan talouskomission sääntöjen ja näihin olemassa oleviin sääntöihin tehtävien muutosten hyväksyminen*

Komissio käyttää yhteisön puolesta äänioikeutta tarkistetulla sopimuksella perustetuissa elimissä. Jäsenvaltiot eivät osallistu äänestykseen paitsi siinä tapauksessa, että on päätetty, että yhteisö ei ole sitoutunut tai ei sitoudu sääntöön.

Yhteisön toimielimet sitoutuvat tekemään parhaansa käsittelyjensä nopeuttamiseksi, jotta YK:n Euroopan talouskomissiossa suorittavat äänestykset eivät tarpeettomasti viivästyisi. Tämän vuoksi komissio antaa päätöksen 4 artiklan 2 kohdan mukaiset ehdotuksensa heti, kun YK:n Euroopan talouskomission sääntöehdotuksen kaikki pääkohdat ovat tiedossa.

3. *Tarkistetun sopimuksen muuttaminen*

Vain yhteisö voi ehdottaa muutoksia tarkistettuun sopimukseen.

Jäsenvaltioiden on sovittava kantansa yhteen yhteisön esittämän kannan kanssa muiden sopimuspuolten ehdottamien muutosten osalta tarkistetun sopimuksen 13 artiklan mukaisesti.

4. Jos jäsenvaltio joutuu osalliseksi riitojen ratkaisumenettelyyn tarkistetun sopimuksen 10 artiklan nojalla, jäsenvaltion kanta sopimuksen tulkintakysymyksiin tässä menettelyssä sovitetaan yhteen komission kannan kanssa sen kuultua muita jäsenvaltioita.



*LIITE IV***PÄÄTÖKSEN 2 ARTIKLAN MUKAISESTI TEHTÄVÄ ILMOITUS**

"Euroopan yhteisö toteaa, että tarkistetun sopimuksen 10 artikla ei sido sitä ja että yksittäiset jäsenvaltiot panevat kaikissa tapauksissa täytäntöön kyseisen sopimuksen 2, 4 ja 5 artiklan. Euroopan yhteisö ilmoittaa, että YK:n Euroopan talouskomission sääntöä 22 ei sovelleta Yhdistyneeseen kuningaskuntaan."

---

# KOMISSIO

## KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 9 päivänä joulukuuta 1997,

yhteisön puutalouspolitiikkaa käsittelevän neuvoa-antavan komitean perustamisesta annetun päätöksen 83/247/ETY muuttamisesta

(97/837/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

sekä katsoo, että

koska yhteisön puutaloudessa on tapahtunut taloudellista kehitystä ja koska on tarpeen taata sen eri alojen edustus komiteassa, komission päätöstä 83/247/ETY<sup>(1)</sup> olisi muutettava,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

### *Ainoa artikla*

Muutetaan päätös 83/247/ETY seuraavasti:

1. Korvataan 1, 2 ja 3 artikla seuraavasti:

#### *"1 artikla*

Perustetaan komission yhteyteen yhteisön puutalouspolitiikkaa käsittelevä neuvoa-antava komitea, jäljempänä 'komitea'.

Komitea koostuu Euroopan puutalousteollisuuden järjestöjen edustajista.

#### *2 artikla*

Komitean tehtävänä on avustaa komissiota joko komission pyynnöstä tai omasta aloitteestaan kaikissa kysymyksissä, jotka koskevat puutalousteollisuuteen tai puutalouteen vaikuttavien yhteisön politiikkojen teollisia näkökohtia, markkinoita sekä muita puutuotteisiin yhteisössä tai niiden kysyntään vaikuttavia taloudellisia kysymyksiä.

#### *3 artikla*

Komiteassa on 23 jäsentä:

- 5 puutalousalaa edustavaa jäsentä,
- 6 mekaanista puunjalostusteollisuutta edustavaa jäsentä,
- 6 massa-, paperi-, kartonki- ja jalostusteollisuutta edustavaa jäsentä,

— 6 kirjapaino- ja kustannusteollisuutta edustavaa jäsentä."

2. Korvataan 5 ja 6 artikla seuraavasti:

#### *"5 artikla*

Komitean jäsenten toimikausi on kaksi vuotta. Sitä voidaan jatkaa komission suostumuksella. Kahden vuoden kuluttua komitean jäsenet jatkavat tehtävissään, kunnes heidän tilalleen on valittu toiset tai heidän toimikauttaan on jatkettu.

Jäsenen erotessa tai kuollessa hänen toimikautensa päättyy ennen kahden vuoden ajanjakson päättymistä.

Komitean jäsenen tilalle valitaan toinen hänen toimikautensa loppuajaksi 4 artiklan määräysten mukaisesti.

Suoritetuista tehtävistä ei makseta korvausta.

#### *6 artikla*

Komissio julkaisee luettelon jäsenistä tiedoksi *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.*"

3. Korvataan 10 artikla seuraavasti:

#### *"10 artikla*

1. Komitea ja työryhmät kokoontuvat komitean puheenjohtajan kutsusta. Komitea kokoontuu komission toimipaikassa.

2. Komission asianomaisten yksiköiden edustajat osallistuvat komitean ja työryhmien kokouksiin."

Tehty Brysselissä 9 päivänä joulukuuta 1997.

*Komission puolesta*

Martin BANGEMANN

*Komission jäsen*

(<sup>1</sup>) EYVL L 137, 26.5.1983, s. 31

## LIITE

## YHTEISÖN PUUTALOUSPOLITIIKKAA KÄSITTELEVÄ NEUVOA-ANTAVA KOMITEA

<b>1. Metsätalous:</b>	<b>5 jäsentä</b>
Valtion Metsät	1
CEPF — Confédération européenne des producteurs forestiers	1
USSE — Union de Silvicultores del Sur de Europa	1
UEF — Union of European Foresters	1
FECOF — Fédération européenne des communes forestières	1
<b>2. Mekaaninen puunjalostusteollisuus:</b>	<b>6 jäsentä</b>
CEI-Bois — Confédération européenne des industries du bois	1
OES — Organisation européenne des scieries	1
FESYP — Fédération européenne des syndicats de fabricants de panneaux de particules	1
FEROPA — Fédération européenne des fabricants de panneaux de fibres	1
FEIC — Fédération européenne des industries du contreplaqué	1
Euro MDF — European Association of Medium Density Fibreboard	1
<b>3. Massa-, paperi-, kartonki- ja jalostusteollisuus:</b>	<b>6 jäsentä</b>
CEPI — Confederation of European Paper Industries	1
EPIS — European Pulp Industry Sector	1
CEPI Cartonboard/Procarton	1
ETS — European Tissue Symposium	1
EDANA — European Disposables and Non-wovens Association	1
CITPA — Confédération internationale des transformateurs de papier et carton en Europe	1
<b>4. Kirjapaino- ja kustannusala:</b>	<b>6 jäsentä</b>
INTERGRAF — Confédération internationale de l'industrie graphique et des industries annexes	1
FAEP — Fédération des associations d'éditeurs de périodiques de la CEE	1
ENPA — European Newspaper Publishers Association	1
EADP — European Association of Directory Publishers	1
EPC — European Publishers Council	1
FEP — Federation of European Publishers	1
<b>Yhteensä:</b>	<b>23</b>